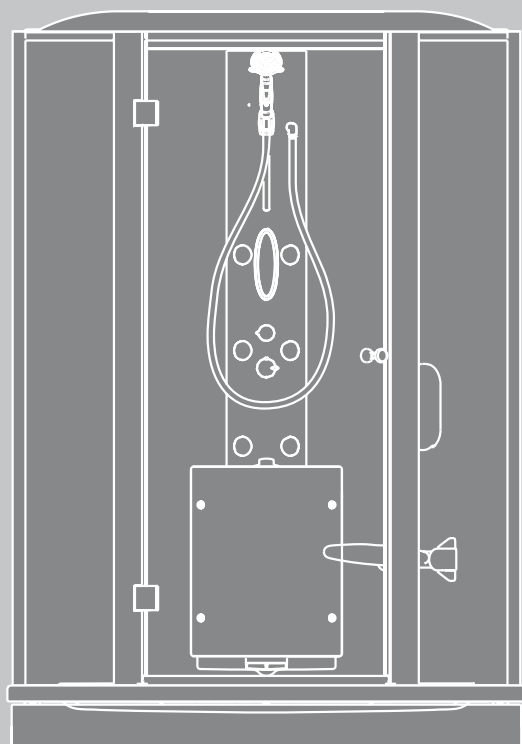


Pharo® Duschtempel® 115 DL 40 DeLuxe

Pharo® Duschtempel® 115 ST 40 Steam



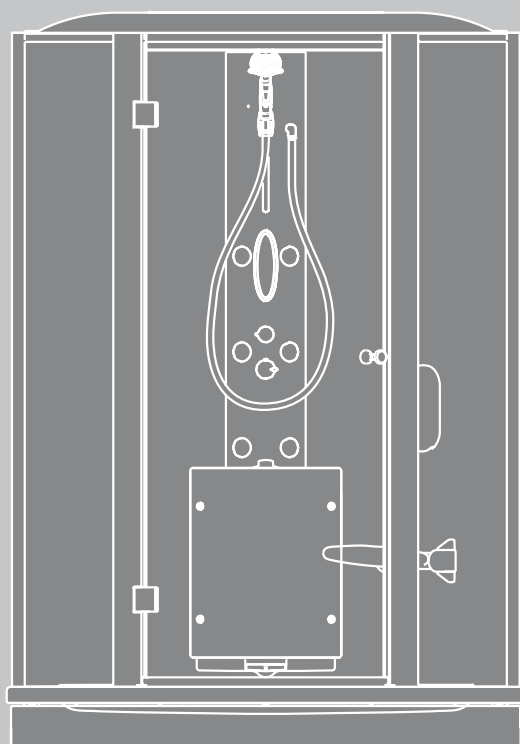
Duschtempel® 115 DL 40 DeLuxe (DT New Line DL) 29257xxx
Duschtempel® 115 DL 40 DeLuxe (DT New Line DL) 29157xxx
Duschtempel® 115 ST 40 Steam (DT New Line ST) 29247xxx
Duschtempel® 115 ST 40 Steam (DT New Line ST) 29147xxx
Duschtempel® 100 DL 40 DeLuxe (DT New Line DL) 29256xxx
Duschtempel® 100 DL 40 DeLuxe (DT New Line DL) 29156xxx
Duschtempel® 100 ST 40 Steam (DT New Line ST) 29246xxx
Duschtempel® 100 ST 40 Steam (DT New Line ST) 29146xxx

Montageanleitung
Installation Instructions
Istruzioni di montaggio
Instructions de montage
Instrucciones de montaje
Montagehandleiding
Návod k montáži
Instrukcja montażu
Руководство по монтажу

Pharo® Duschtempel®

Pharo® Duschtempel® 115 DL 40 DeLuxe

Pharo® Duschtempel® 115 ST 40 Steam



29257xxx	(Porte, butée à gauche)
29157xxx	(Porte, butée à droite)
29247xxx	(Porte, butée à gauche)
29147xxx	(Porte, butée à droite)
29256xxx	(Porte, butée à gauche)
29156xxx	(Porte, butée à droite)
29246xxx	(Porte, butée à gauche)
29146xxx	(Porte, butée à droite)
29257xxx	(puerta a la izquierda)
29157xxx	(puerta a la derecha)
29247xxx	(puerta a la izquierda)
29147xxx	(puerta a la derecha)
29256xxx	(puerta a la izquierda)
29156xxx	(puerta a la derecha)
29246xxx	(puerta a la izquierda)
29146xxx	(puerta a la derecha)
29257xxx	(venstredør)
29157xxx	(højredør)
29247xxx	(venstredør)
29147xxx	(højredør)
29256xxx	(venstredør)
29156xxx	(højredør)
29246xxx	(venstredør)
29146xxx	(højredør)

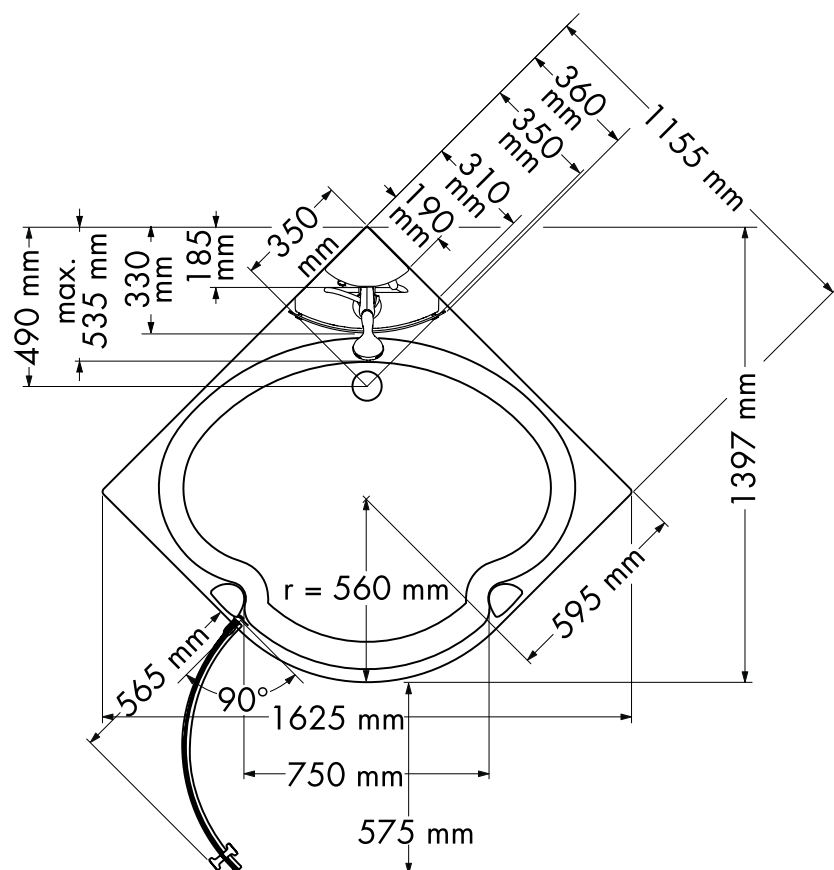
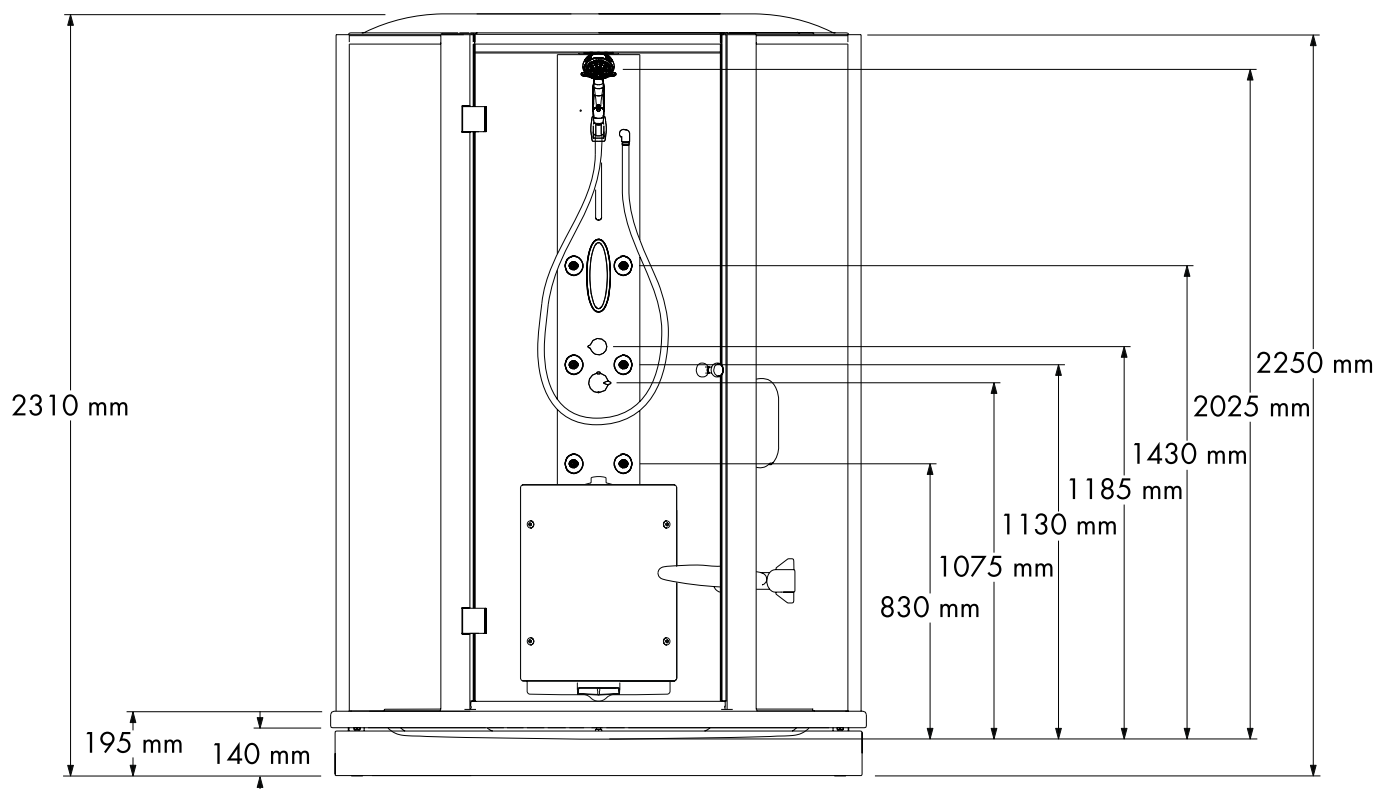
Instructions de montage
Instrucciones de montaje
Monteringsvejledning

PHARO®

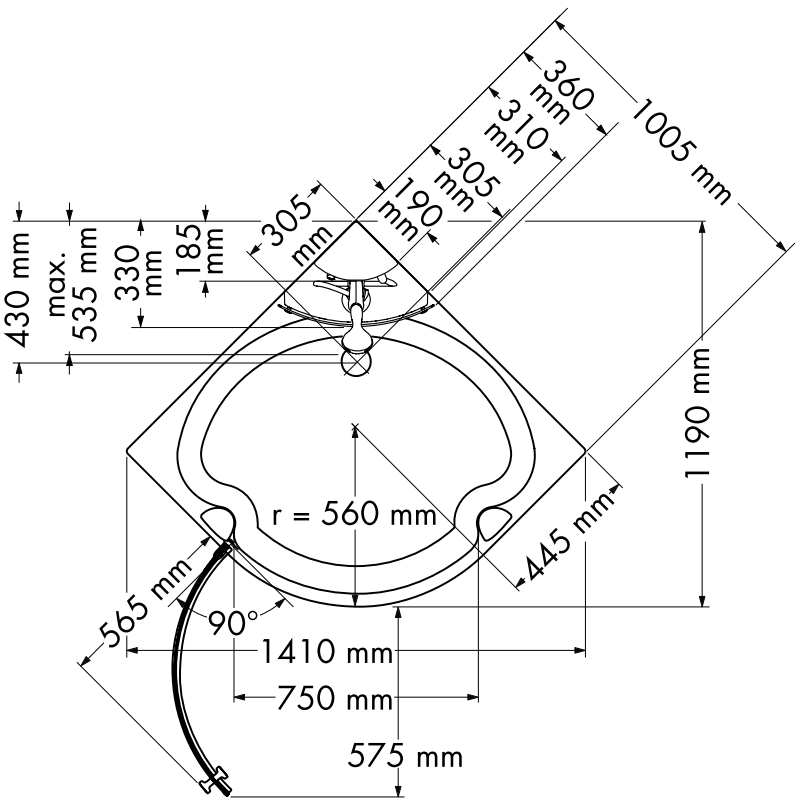
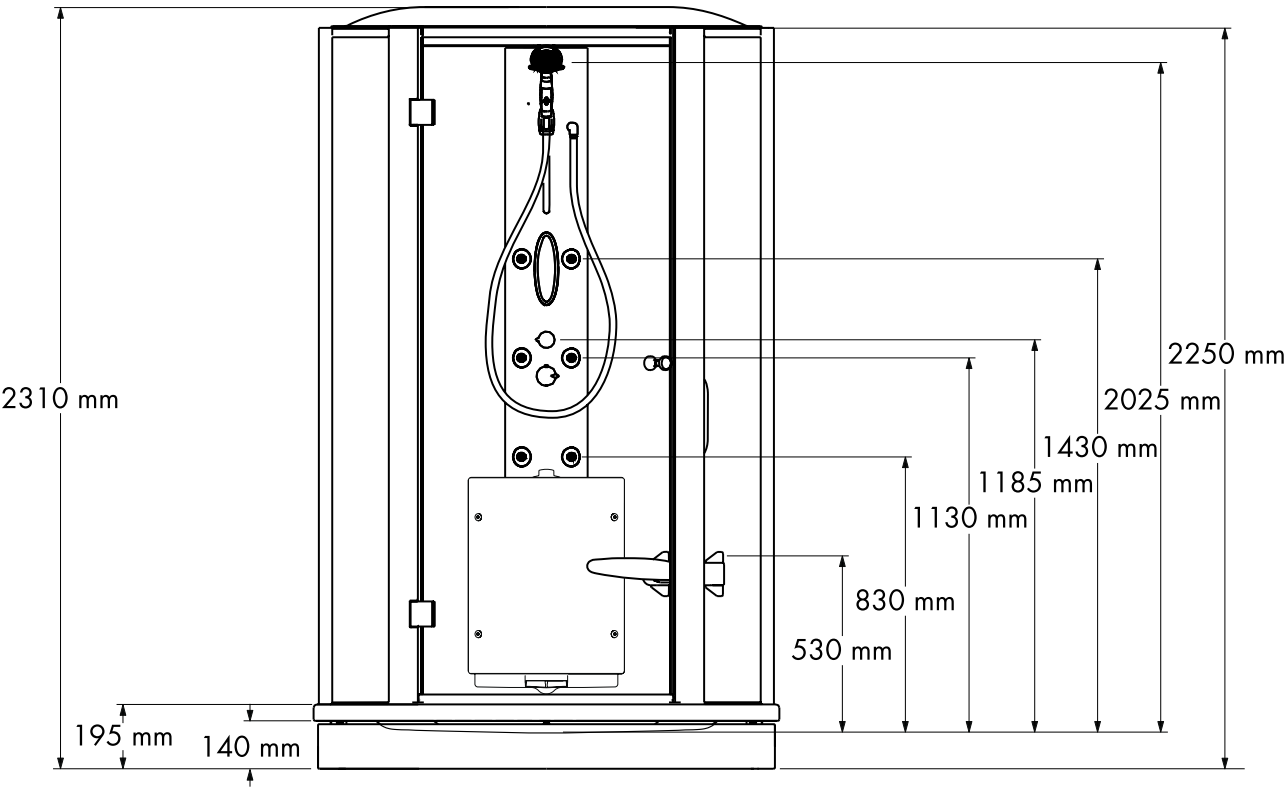
Dimensions	4	Dimensiones	4	Afmetingen	4
Composants	6	Partes integrantes	6	Onderdelen	6
Pièces détachées	8	Repuestos	8	Service onderdelen	8
Caractéristiques techniques	12	Datos técnicos	12	Technische gegevens	12
Avant-propos	14	Preámbulo	14	Voorwoord	14
Pictogrammes utilisés dans les instructions de montage	15	Símbolos utilizados dentro de las instrucciones	15	In de handleiding gebruikte symbolen	15
Consignes de sécurité	16	Normas de seguridad	16	Veiligheidsvoorschriften	16
Outils nécessaires	18	Herramientas requeridas	18	Benodigd gereedschap	18
Montage du receveur de douche	20	Montaje del plato de ducha	20	Montage douchebak	20
Montage des pieds du receveur	22	Montaje de las patas del plato	22	Montage van de badpoten	22
Montage du receveur	26	Montaje del plato	26	Montage douchebak	26
Montage de l'évacuation	28	Montaje del desagüe	28	Montage douchebak	28
Montage du receveur	30	Montaje del plato	30	Montage van de afvoer	30
Montage de l'équerre de fixation	32	Montaje de las escuadras de sujeción	32	Montage douchebak	32
Montage des baguettes d'arrêt	34	Montaje de los listones de apriete	34	Montage van de hoekstukhouder	34
Montage de la cornière d'appui de toit	36	Montaje de las escuadras de apoyo del techo	36	Montage van de profielen	36
Montage du toit	40	Montaje del techo	40	Montage van het dakhoekstuk	40
Montage des colonnes	42	Montaje de las columnas	42	Montage van het dak	42
Montage du toit	44	Montaje del techo	44	Montage van de zuilen	44
Montage du siège	50	Montaje del asiento	50	Montage van het dak	50
Montage du siège rabattable	52	Montaje del asiento plegable	52	Montage van het zitje	52
Montage du coffret d'angle	56	Montaje de la rinconera	56	Montage hoekelement	56
Montage du panneau d'angle	58	Montaje del panel de rincón	58	Montage paneel	58
Montage du panneau latéral	64	Montaje del cristal lateral	64	Montage van de glasplaten	64
Montage de la porte en verre	68	Montaje de la puerta de cristal	68	Montage van de glasdeur	68
Montage final	72	Montaje final	72	Afmonteren	72
Contrôle de fonctionnement	76	Prueba de funcionamiento	76	Funcietest	76
Ajustement du thermostat	80	Ajustar el termostato	80	Thermostaat afstellen	80
Commande K IV lite Steam	82	Mando K IV lite Steam	82	Bediening KIV lite steam	82
Commande	94	Manejo	94	Bediening	94
Remplacement de l'éclairage	100	Cambio de las bombillas	100	Verwisselen van het lampje	100
Nettoyage	104	Limpieza	102	Reiniging	102
Détartrage	104	Descalcificar	104	Ontkalken	104

DT 115 DL 40 DELUXE

DT 115 ST 40 STEAM



DT 100 DL 40 DELUXE
DT 100 ST 40 STEAM



Carton 1

- A** Receveur
B Jupe du receveur (en option*)

Carton 2

- C** Toit avec éclairage de couleur (en option*)
D Couvercle de toit (en option*)

Carton 3

- E** Colonne avec douchettes latérales (en option*)
F Colonne avec charnières (butée à droite)
G Baguette d'arrêt (côté gauche)
H Baguette d'arrêt (côté droit)
I Cornière d'appui de toit

Carton 4

- J** Panneau d'angle
K Coffret d'angle avec système vapeur, y compris diffuseur de produits aromatiques (en option*)
L Vitre de contrôle

Carton 5

- M** Porte en verre
N Panneau latéral (côté gauche)
O Panneau latéral (côté droit)

Carton 6 (dans carton 4)

- P** Accessoires (éléments de fixation)
Q Douchette manuelle Aktiva A8
R Flexible de douche
S Évacuation

Carton 7 (dans carton 4)

- T** Siège rabattable avec dossier

Caja 1

- A** Plato
B Faldón del plato (opción*)

Caja 2

- C** Techo con luz de color (opción*)
D Cubierta del techo (opción*)

Caja 3

- E** Columna con duchas laterales (opción*)
F Columna con bisagras (puerta a la derecha)
G Listón de apriete (izquierdo)
H Listón de apriete (derecho)
I Escuadras de apoyo del techo

Caja 4

- J** Panel de rincón
K Rinconera con grupo de vapor incluyendo dispersor de esencias (opción*)
L Cristal de revisión

Caja 5

- M** Puerta de cristal
N Cristal lateral (izquierdo)
O Cristal lateral (derecho)

Caja 6 (en caja 4)

- P** Accesorios (piezas de sujeción)
Q Teleducha Aktiva A8
R Manguera de ducha
S Desagüe

Caja 7 (en caja 4)

- T** Asiento plegable con respaldo

Doos 1

- A** Douchebak
B Douchebakplint (optie*)

Doos 2

- C** Dak met kleurlicht (optie*)
D Dakafdekking (optie*)

Doos 3

- E** Zuil met zijdouches (optie*)
F Zuil met scharnieren (rechts)
G Profiel (links)
H Profiel (rechts)
I Dakhoekstuk

Doos 4

- J** Hoekpaneel
K Hoekelement met stoomtechniek inclusief geurstofdosering (optie*)
L Glasplaat voor hoekelement

Doos 5

- M** Glasdeur
N Glasplaat (links)
O Glasplaat (rechts)

Doos 6 (in doos 4 ingepakt)

- P** Bevestigingsmaterialen
Q Handdouche Aktiva A8
R Doucheslang
S Afvoer

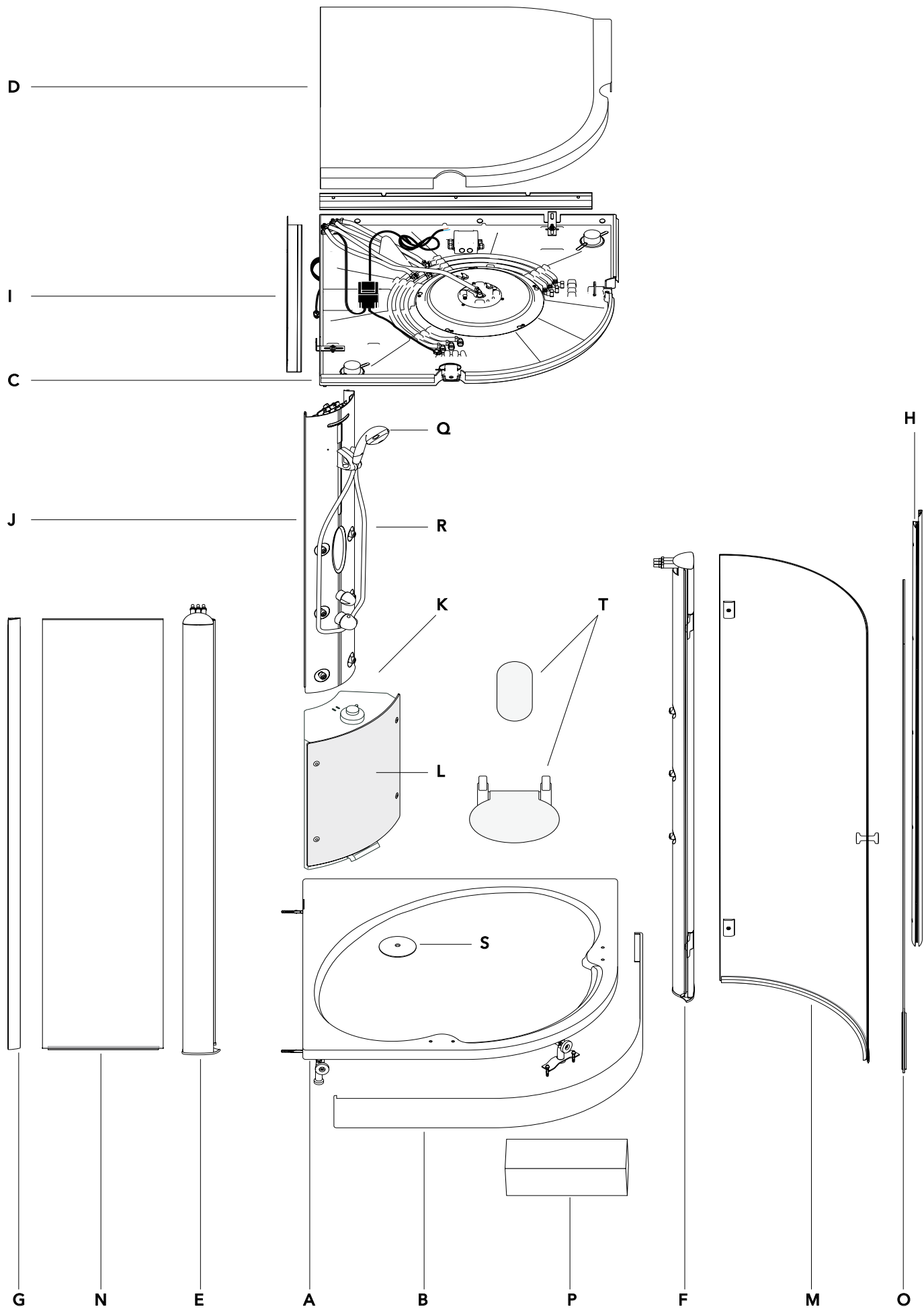
Doos 7 (in doos 4 ingepakt)

- T** Klapzitje met rugdeel

* Toutes les pièces signalées par "en option" peuvent être commandées séparément. Seuls les modèles DeLuxe sont livrés équipés du toit avec éclairage de couleur, des colonnes avec douchettes latérales et du diffuseur de produits aromatiques.

* Todos los elementos marcados con "opción" pueden ser pedidos por separado. Únicamente en las versiones DeLuxe ya van incluidos el techo con luz de color, las columnas con duchas laterales y el dispersor de esencias.

* alle met "optie" gemerkte delen kunnen los besteld worden. In de Deluxe versie zijn het dak met kleurlicht, de zuilen met de zijdouches en de geurstofdosering wel standaard.



Pos.	Description	Denominación	Aanduiding	Nr./N°/Nr.	VE
1	Toit cpl. DT 115	Techo DT 115	dak DT 115	97066xxx	1
	Toit cpl. DT 100	Techo DT 100	dak DT 100	97067xxx	1
2	transfo	Transformador	trafo	97068000	1
3	Equerre de compensation	Repisa de compensación mural	wandcompensatiehoeksteun	97069xxx	1
4	Joint de porte/toit	Sello puerta / techo	dichtingsprofiel deur/dak	97070000	1
5	curseur complet	Cursor completo	schuifstuk	97024xxx	1
6	Paneel d' angle cpl.	Panel de Esquina	hoekpaneel compl.	97071980	1
7	Capot de colonne	Recubrimientos para columna	zuilafdekking	97026xxx	1
8	profilé de fixation paroi latérale	Perfil	klemstijl	97072xxx	1
9	paroi latérale DT 115	Mampara DT 115	zijwand DT 115	97073000	1
	paroi latérale DT 100	Mampara DT 100	zijwand DT 100	97074000	1
10	Colonne DT fonction droite	Columna DT derecha (con función)	zuil DT rechts werkt	97075xxx	1
	Colonne DT fonction gauche		zuil DT links werkt	97076xxx	1
	Colonne DT sans fonction droite	Columna DT izquierda (con función)	zuil DT rechts geen functie	97077xxx	1
	Colonne DT sans fonction gauche	Columna DT derecha (sin función)	zuil DT links geen functie	97078xxx	1
11	Joints d' étanchéité paroi/colonne	Columna DT izquierda (sin función)	dichtingsprofiel zijwand/zuil	29978000	1
12	Joint aimanté	Sello para mampara / columna	magneetlijsten	96980000	1
13	cuvette de douche DT 115	Banda magnética	douchebak DT 115	97035xxx	1
	cuvette de douche DT 115 antidérapante	Plato de ducha DT 115	douchebak DT 115 met anti-slip	97036xxx	1
	cuvette de douche DT 100	Plato de ducha DT 115 (antideslizante)	douchebak DT 100	97037xxx	1
	cuvette de douche DT 100 antidérapante	Plato de ducha DT 100	douchebak DT 100 met anti-slip	97038xxx	1
14	Staro 90 set de finition	Plato de ducha DT 110 (antideslizante)	Staro 90 kleurset	60055xxx	1
	Staro 90 corps d' encastrement	Plato de ducha DT 90	Staro 90 basisset	60054180	1
15	profilé d'étanchéité paroi latérale	Válvula de desagüe	sluitlijst zijwand	96996000	1
16	joints d'étanchéité colonne/cuvette gauche	Junta mampara	dichtingsprofiel zuil/douchebak links	97042000	1
17	Débordoir gauche	Junta columna/plato izquierda	deflector links	97043000	1
18	Elément alimentation d' arôme	Saliente de retención izquierda	geurstofvuleenheid compl.	97079000	1
	Bouchon	Dispositivo a fragancia	deksel	97080000	1
	Tamis	Cubierta	zeef	97081000	1
	Limiteur d' arôme	Arreglo fragancia	geurinstelling	97082000	1
	Récipient d' arôme	Tanque a fragancia	geurstoftank	97083000	1
19	électrovanne	Tapón	magneetventiel	97084000	1
	Sonde de niveau	Válvula magnética	watersensor	97085000	1
20	générateur de vapeur	Sensor de nivel	stoomgenerator	97086000	1
21	Résistance de chauffe	Generador de vapor	verwarmingsspiraal	97087000	1
22	buse de sortie pour vapeur	Espiral di calefacción	stoomuitlaat	97458000	1
23	Set de fixation	Entrada del vapor	bevestigingset	21880xxx	1
24	boitier p. platines électronique	Set de tornillos	schakelkast	97088000	1
25	Vitre de contrôle	Caja de mandos	glasplaat	21881000	1
26	tablier en acier DT 115	Plato en vidrio	schort DT 115	29715xxx	1
	tablier en acier DT 100	Plato de ducha DT 115	schort DT 100	29710xxx	1
27	pieds du receveur	Plato de ducha DT 100	douchebak poten	29965000	1
	fixation pour tablier	Soportes	schortbevestiging	29966000	1
28	set de fixation	Imán	bevestigingset	97044000	1
29	Spoiler pour porte	Set de fijación	deurspoiler	97045000	1
30	joints d'étanchéité colonne/cuvette droite	Espoiler puerta/mampara	dichtingsprofiel zuil/douchebak rechts	97046000	1
31	Débordoir droit	Junta columna/plato derecha	deflector rechts	97047000	1
32	charnière complète	Saliente de retención derecha	deurscharnier kpl.	97150xxx	1
33	poignée de porte, set	Bisagras puerta compl.	deurgreep set	29922xxx	1
34	Joint d' étanchéité et de butée	Tiradores, set	aanslagafdichting	29980xxx	1
35	Colonne DT charnière fonction droite	Sello	zuil DT scharnier rechts	97089xxx	1
	Colonne DT charnière fonction gauche	Columna DT bisagra derecha (con función)	zuil DT scharnier links	97090xxx	1
	Colonne DT charnière sans droite	Columna DT bisagra izquierda (con func.)	zuil DT scharnier rechts geen functie	97091xxx	1
	Colonne DT charnière sans gauche	Columna DT bisagra derecha (sin func.)	zuil DT scharnier links geen functie	97092xxx	1
36	porte droite	Columna DT bisagra izquierda (sin func.)	deur rechts	97093000	1
	porte gauche	Puerta derecha	deur links	97094000	1
37	ddouche latérale (jet pluie)	Puerta izquierda	zijdouche (normale straal)	28406xxx	1
	rosace	Ducha lateral (chorro normal)	rozet	97095xxx	1
38	Siège rabattable	Florón	klapstoel compl.	29730000	1
	Siège	Asiento abatible	stoel	97096000	1
39	Dossier	Asiento	rugleuning	97097000	1
40	Joint de générateur/paneel	Espaldo	Afdichting hoek/paneel	97098000	1
41	poignée thermostatique	Sello esquina de cabina / panel	thermostaatgreep	36391xxx	1
	douille	Mando del termostato	aanslaghuls	95032xxx	1
	cartouche thermostatique	Casquillo	temperatuur regeleenheid	94282000	1

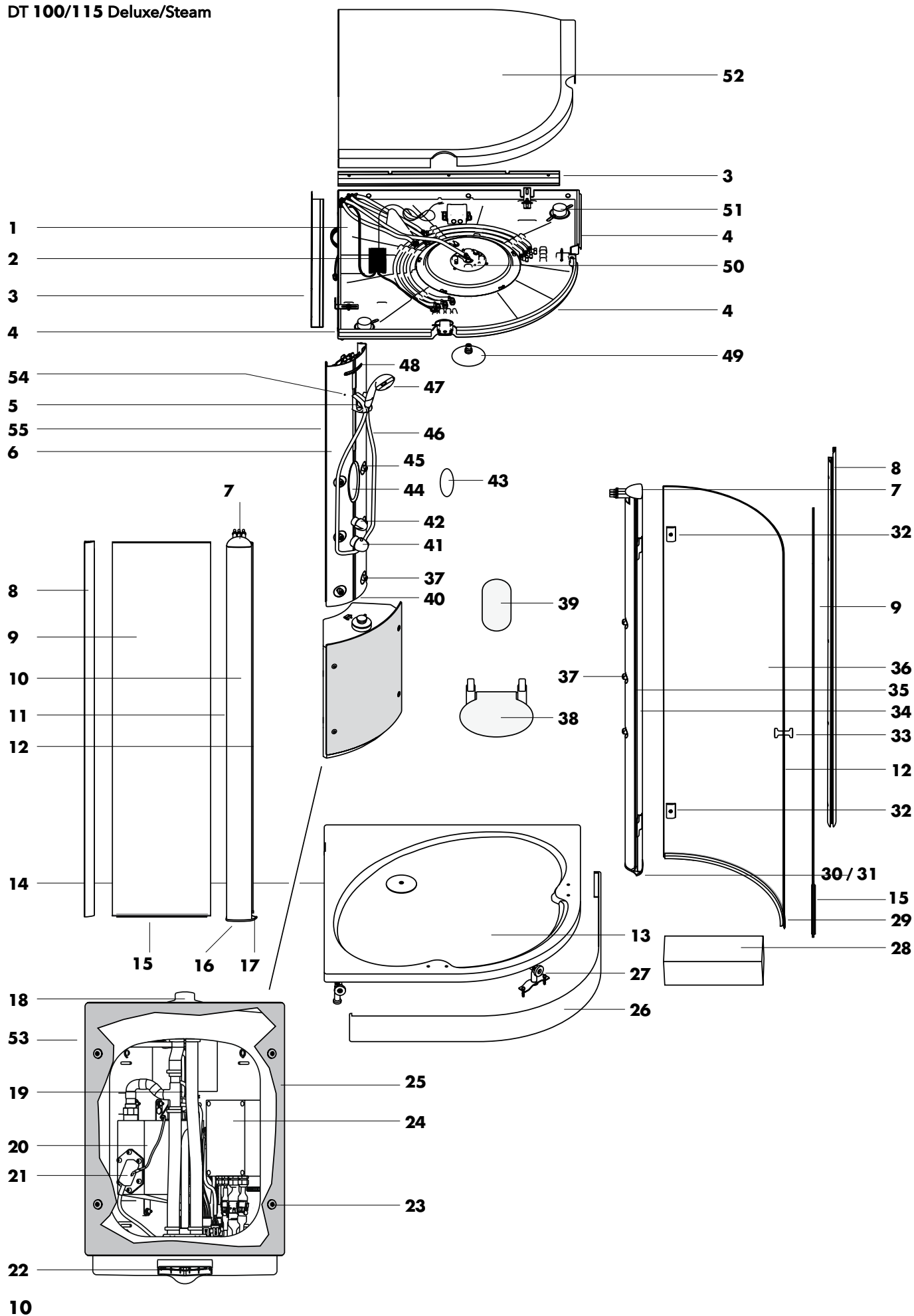
Termoelemento

Pos.	Description	Denominación	Aanduiding	Nr./N°/Nr.	VE
42	poignée	Mando	greep	36991xxx	1
	rosace	Florón	aanslaghuls	97099xxx	1
	vis pointeau d'arrêt	Válvula de cierre	binnenwerk m. stopkraan	94142000	1
43	Support douchette	Soporte mural para teleducha	Wandhouder voor HB	27521xxx	1
44	boîtier de commande	Caja de mando	besturing	97110000	1
45	douche latérale (jet brouillard)	Ducha lateral (chorro lluvia fina)	zijdouche (nevelstraal)	28409xxx	1
46	flexible	Flexo	doucheslang	25941xxx	1
47	douchette AX Carlton	Teleducha AX Carlton	Handdouche AX Carlton	17850xxx	1
	douchette AX Starck	Teleducha AX Starck	Handdouche AX Starck	28530xxx	1
	douchette HG Aktiva A8	Teleducha HG Aktiva A8	Handdouche HG Aktiva A8	28547xxx	1
48	Douche sauna	Ducha en cascada	stortstraal	96928000	1
49	Douche de tête	Ducha fija	hoofdouche	97366xxx	1
50	Eclairage halogène/couleur	Alumbrado halógeno / Cromo	verlichtingsmodule halogeen/gekleurd licht	97100000	1
	Module d' éclairage halogène	Alumbrado halógeno	verlichtingsmodule halogeen	97101000	1
51	Haut-parleur	con altovoz	speaker	97102xxx	1
52	Couvercle de toit DT 115	Cubierta superior DT 115	Dakafdekking DT 115	29725xxx	1
	Couvercle de toit DT 100	Cubierta superior DT 100	Dakafdekking DT 100	29720xxx	1
53	vis pointeau d'arrêt	Válvula de cierre	stopkraan	97103000	1
54	sensor	Sensor	Temperatuursensor	97922000	1
55	bloc électrovanne	Bloque electroválvula	magneetventielblok	96646000	1
	électro aimant 12 V DC	Bobina 12 V DC	magneetspoel 12 V DC	96647000	1
	set de service	Set de reparación	serviceset	96648000	1

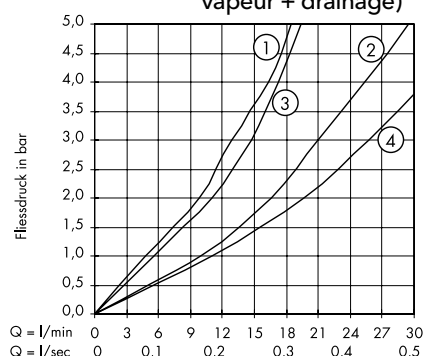
xxx	Couleurs	Acabados	Overflade
000	chromé	cromado	verchroomd
090	chromé/or	cromado/oro	verchroomd/verguld
320	blanc (alpin)	blanco (alpin)	wit (alpin)
410	pergamon	pergamon	pergamon
420	platiné	platin	platin

450	blanc	blanco	wit
460	gris	gris	grijs
800	steel	steel	steel
810	satinox	satinox	satinox
880	chromé mat	satinado	mat

DT 100/115 Deluxe/Steam



Pression minimale d'écoulement : 2 bars
 Pression de service recommandée : 2-5 bars
 Pression d'essai : 16 bars
 Température eau chaude : max. 70°C
 Temp. eau chaude recommandée : 60°C
 Blocage de sécurité : 38 °C
 Débit à une pression d'écoulement de 3 bars:
 Douchette manuelle (1) : 12,9 l/min
 6 douchettes latérales : 17,0 l/min
 12 douchettes latérales (2) : 21,0 l/min
 Douchette zénithale (3) : 14,7 l/min
 Douchette zénithale + 12 douchettes latérales (4) : 25,7 l/min
 Douchette jet d'eau : 20,4 l/min
 Générateur de vapeur : 4,1 l/h (mode vapeur)
 Générateur de vapeur : 7,7 l/h (mode vapeur + drainage)



Peut fonctionner à partir de 2 bars. N'utiliser au maximum que 2 points de distribution simultanément.

Les temples de douche Steam et Deluxe ne peuvent pas se raccorder à un chauffe-eau instantané à commande hydraulique, électronique ou thermique.

Les différences de pression entre les branchements d'eau froide et d'eau chaude doivent être compensées.

Pour une eau dont le degré hydroti-métrique (mmo/l) est supérieur ou égal à 14 (degrés allemands), il est nécessaire de monter une installation d'adoucissement de l'eau dans l'alimentation en eau afin de protéger le générateur de vapeur.

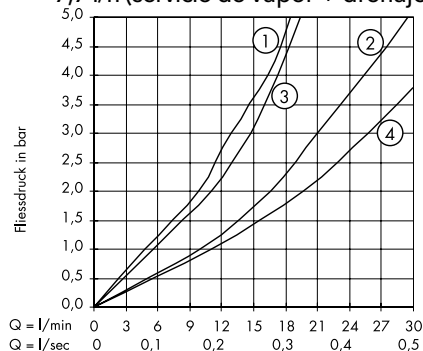
Le Temple de douche est fabriqué dans les matériaux suivants :

- Le toit, le couvercle du toit et le coffret d'angle contenant le système vapeur sont en acrylique
- Le receveur et la jupe du receveur sont en acier
- Les profilés et les colonnes sont en aluminium

Hauteur minimum du local d'installation = 2400mm, charge maximale du plancher = 200 kg/m². Le local d'installation doit répondre à ces exigences.

Gaine **A**, Ø intérieur 25 mm, (câble pour locaux humides 3 x 1,5 mm²), protection

Presión de flujo mínima: 2 bar
 Presión de servicio recomendada: 2-5 bar
 Presión de prueba: 16 bar
 Temperatura de agua caliente: máx. 70 °C
 Temp. recomendada del agua caliente: 60 °C
 Bloqueo de seguridad: 38 °C
 Caudal a 3 bar:
 Teleducha (1): 12,9 l/min
 6 duchas laterales: 17,0 l/min
 12 duchas laterales (2): 21,0 l/min
 Ducha fija (3): 14,7 l/min
 Ducha fija + 12 duchas laterales (4): 25,7 l/min
 Ducha de chorro de agua: 20,4 l/min
 Generador de vapor: 4,1 l/h (servicio de vapor)
 Generador de vapor: 7,7 l/h (servicio de vapor + drenaje)



Apto para el funcionamiento a partir de 2 bar. Pueden ser conectados como máximo 2 consumidores a la vez.

Los templos de ducha Steam y Deluxe no pueden ser utilizados en combinación con calentadores de paso continuo de control hidráulico, electrónico y térmico.

Han de compensarse las diferencias de presión entre las conexiones de agua fría y caliente. A partir de 14 grados de dureza (2,5 mmol/l) de su agua hace falta instalar un sistema desendurezador del agua en la tubería de alimentación de agua para proteger el generador de vapor.

Los templos de ducha están hechos de los siguientes materiales:

- Techo, cubierta del techo y rinconera con grupo de vapor están hechos de acrílico
- Plato y faldón del plato de acero
- Perfiles y columnas de aluminio

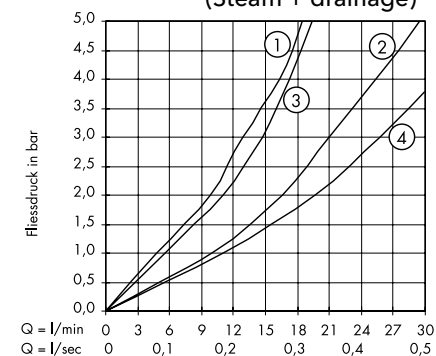
Hace falta una altura mínima de la habitación de 2400 mm y la carga máxima necesaria del suelo es 200 kg/m². Por este motivo, la habitación, en la que se monta el producto, debe cumplir con estas exigencias.

Tubo vacío **A** con Ø interior de 25 mm (cable resistente a la humedad 3 x 1,5 mm²) protección 16A por seccionador de protección contra corriente defectuosa (30 mA). Si no hay un tubo vacío, hace falta una longitud mínima del cable de 2500 mm antes de la pared. Cable de conexión equipotencial (gama ideal C); sección mínima de 4 mm² y una longitud aproximada de 1500mm!

Tubo vacío **B** con Ø interior de 25 mm para el cable de conexión de los altavoces.

Minimale waterdruk: 2 bar
 Advies waterdruk: 2 - 5 bar
 Test waterdruk: 16 bar
 Warmwater temperatuur: 70°C
 Advies warmwater temperatuur: 60°C
 Temperatuurpalet: 20 - 60°C
 Veiligheidsafstelling: 38°C
 Doorstroomcapaciteit bij 3 bar:
 Handdouche (1) 12,9 l/min
 6 Zijdouches 17,0 l/min
 12 Zijdouches (2) 21,0 l/min
 Dakdouche (3) 14,7 l/min
 Dak- en zijdouches (4) 25,7 l/min
 Schwallbrause 20,4 l/min
 Stoomunit 4,1 l/min

(Steam)
 Stoomunit 7,7 l/min
 (Steam + drainage)



Functioneert vanaf 2 bar. Er kunnen maximaal twee douchefuncties tegelijkertijd ingeschakeld worden.

De stoomunit kan niet in combinatie met een hydraulisch, elektronisch en thermisch gestuurde geiser gebruikt worden. Drukverschillen tussen koud- en warmwateraansluitingen moeten aangepast worden.

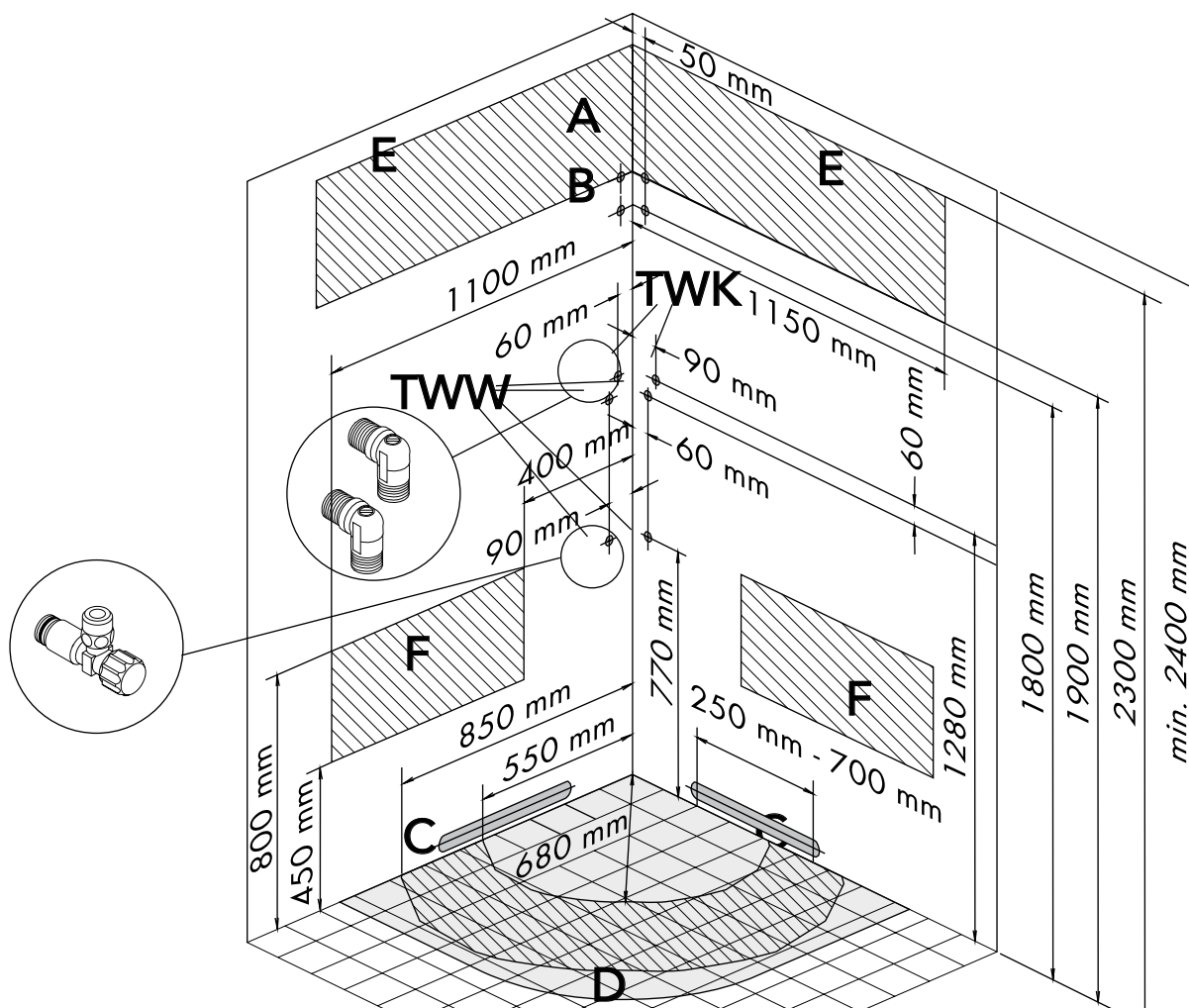
Vanaf 14 °d waterhardheid (mmo/l) is het voor de bescherming van de stoomgenerator beter een waterontkalkingsunit in de watertoevoer in te bouwen.

De douchetempel bestaat uit de volgende materialen:

- dak, dakafdekking en hoekstuk met stoomtechniek uit acryl
- douchebak en douchebakplint uit staal
- profielen en zuilen uit aluminium

Minimale hoogte van de ruimte is 2400mm en de maximale belasting van de vloer is 200kg/m².

Een buis **A** met binnendiameter Ø 25mm (vochtbestendige kabel 3 x 1,5mm²). Afzekering middels 16A via aardlekschakelaar (30mA). Als er geen holle buis gebruikt wordt dan tenminste een kabellengte van 2500mm voorzien voor de wand. Aardingskabel (meest ideaal op plek C): doorsnede van minimaal 4mm² en een lengte van 1500mm gebruiken! Indien speaker besteld is een buis **B** met binnendiameter Ø 25mm voorbereiden.



par fusible 16A par disjoncteur à déclenchement par courant de défaut (30 mA). En cas d'absence de gaine, câble d'au moins 2500 mm de longueur devant la paroi. Câble d'équipotentialité (zone idéale C) : section minimale 4 mm² et longueur d'environ 1500mm

Gaine B, Ø intérieur 25 mm, pour câble de raccordement du haut-parleur.

La conexión para la entrada y salida de agua ha de instalarse de acuerdo con las normas DIN 1988 actualmente vigentes y las normativas locales (manguito de empalme DN15 1/2", a ras con las losas).

Áreas recomendadas para la salida del agua en caso de conexión desde el suelo D, borde superior del manguito de empalme a ras con el recubrimiento prefabricado del suelo, en caso de conexión desde la pared C borde inferior del manguito de empalme hasta el borde superior del recubrimiento prefabricado del suelo como máximo 5 mm! Ø del desagüe 50 mm.

(Conexión de agua y corriente eléctrica opcionalmente a la izquierda o derecha)



¡Montaje del plato de ducha por debajo de las losas, cabina de ducha sobre las losas!

Área rayada D es ideal para la conexión del desagüe desde el suelo, área E refuerzo necesario de la pared para la escuadra de apoyo del techo y área F para el asiento plegable.

TWW = agua potable caliente (a la izquierda)

TWK = agua potable fría (a la derecha)

Aansluiting van de watertoevoer en waterafvoer dienen volgens de geldige norm DIN 1988 en de plaatselijke voorschriften aangelegd te worden (aansluitmof DN 15 1/2"). Geadviseerde locatie voor de waterafvoer D. Bij aansluiting uit de vloer, bovenzijde aansluitmof vlak op de werkvloer. Bij aansluiting uit de wand C, onderzijde aansluitmof tot bovenzijde werkvloer maximaal 5mm! Afvoer Ø 50mm.

(Water- en stroomaansluiting naar keuze links of rechts)



Inbouw van de douchebak onder de tegels, douchecabine op de tegels!

Gearceerde deel D is ideaal voor de afvoeraansluiting in de vloer, deel E geeft de noodzakelijke wandversterking voor de dakverbinding aan en deel F de noodzakelijke wandversterking voor het klapzitje.

TWW = drinkwater warm (links)

TWK = drinkwater koud (rechts)

Les présentes instructions de montage sont destinées à l'installateur. Elles décrivent les systèmes et méthodes à utiliser pour monter correctement le produit Temple de douche Steam / DeLuxe.

Le Temple de douche Steam / DeLuxe est conforme aux directives en vigueur et ne présente donc aucun danger pour l'utilisateur dans la mesure où il est monté, utilisé et entretenu conformément aux instructions fournies par le fabricant et à conditions que tous les composants électriques et mécaniques soient maintenus en parfait état de marche.

Il est en conséquence impératif de suivre exactement les présentes instructions de montage.

Les Temples de douche sont fabriqués conformément aux directives basse tension 73/23/CEE, 93/68/CEE et à la norme CEI 64-8 (IEC 364).

Le type de protection de la douche vapeur est IPX5, la tension nominale est de 230 V, la puissance nominale est de 3,5 kW pour les modèles DeLuxe et Steam.

Le respect des exigences de sécurité imposées par les directives européennes pour la compatibilité électromagnétique (directives 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE) et la conformité avec ces directives sont garantis par l'application des normes européennes suivantes :

EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3
EN 61000-4-2
EN 61000-4-3
EN 61000-4-4
EN 61000-4-5
EN 61000-4-11

Las presentes instrucciones están destinadas al fontanero. Describen los sistemas y métodos a utilizar para un montaje correcto del producto templo de ducha Steam / DeLuxe.

El templo de ducha Steam / DeLuxe cumple con las directivas y por lo tanto no presenta riesgos para el usuario, si se lo monta, utiliza y cuida cumpliendo las instrucciones dadas por el fabricante, y a condición, que se mantienen los elementos eléctricos y mecánicos en estado plenamente funcional.

Por este motivo han de cumplirse exactamente las prescripciones dadas en las presentes instrucciones.

Los templos de ducha están fabricados en conformidad con las directivas de baja tensión 73/23/CEE, 93/68/CEE y la norma CEI 64-8 (IEC 364).

El modo de protección de la ducha de vapor es IPX5, la tensión nominal es de 230 V, la potencia nominal es de 3,5 kW para las versiones DeLuxe y Steam.

Las exigencias de seguridad impuestas por la directiva europea para compatibilidad electromagnética (directivas 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE) y la conformidad con la última está garantizada por la aplicación de las siguientes normas europeas:

EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3
EN 61000-4-2
EN 61000-4-3
EN 61000-4-4
EN 61000-4-5
EN 61000-4-11

Deze handleiding is bedoeld voor de installateur, hierin wordt de juiste montagesystemen en methoden beschreven.

De stoom/douchetempel Steam/DeLuxe wordt geproduceerd volgens de daarvoor geldende richtlijnen en levert geen gevaar voor de gebruiker mits dit product volgens de meegeleverde instructies van de producent opgebouwd, gebruikt en onderhouden wordt en onder de voorwaarde dat de elektrische en mechanische delen onderhouden worden. Daarom dienen de beschrijvingen in deze handleiding nauwkeurig opgevolgd te worden.

De stoom/douchetempel is ge-produceerd met in acht name van de laagspanningsrichtlijnen 73/23/EEG, 93/68/EEG en de CEI 64-8 (IEC 364).

De stoom/douchetempel is ontwikkeld onder de veiligheidsnorm IPX4, de netspanning is 230V, de benodigde capaciteit is 3,5kW voor de uitvoeringen Deluxe en Steam.

De middels Europese wetgeving voor elektromagnetische verdraagzaamheid opgelegde veiligheidseisen (richtlijnen 89/336/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG) en conformiteit met later opgelegde eisen wordt door het volgen van de navolgende Europese normen gewaarborgd:

EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3
EN 61000-4-2
EN 61000-4-3
EN 61000-4-4
EN 61000-4-5
EN 61000-4-11

Les présentes instructions de montage et certains emplacements du produit lui-même comportent les pictogrammes décrits ci-dessous.

PICTOGRAMMES USUELS ET LEUR SIGNIFICATION.

ATTENTION! RISQUES D'ÉLECTROCUTION

Signale au personnel concerné que le processus décrit comporte un risque d'électrocution en cas de non-respect des consignes de sécurité correspondantes.



ATTENTION ! DANGER GÉNÉRAL

Signale au personnel concerné que le processus décrit comporte des risques de lésions corporelles en cas de non-respect des consignes de sécurité correspondantes.



REMARQUE

Signale au personnel concerné des informations dont la non-prise en considération risque de provoquer de légers dommages corporels ou matériels.



NOTE

Signale au personnel concerné des informations dont le contenu est important et doit être pris en considération.



INSTALLATEUR HYDRAULIQUE

Technicien spécialisé en mesure de monter le produit dans des conditions normales et d'effectuer des interventions telles que réglages, travaux d'entretien et de réparation sur les composants mécaniques. Il n'est pas qualifié pour intervenir sur les installations électriques lorsque celles-ci sont sous tension.



En las presentes instrucciones de montaje y en algunos lugares en el producto de por sí se encuentran símbolos, que están descritos a continuación.

SÍMBOLOS USUALES Y SU DESCRIPCIÓN.

ATENCIÓN, PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN

Avisa al personal correspondiente, que el proceso descrito, en caso de que no sea realizado de acuerdo con las normas de seguridad, trae consigo el riesgo de una electrocución.



ATENCIÓN, PELIGRO GENERAL

Avisa al personal correspondiente, que el proceso descrito, en caso de que no sea realizado de acuerdo con las normas de seguridad, trae consigo el riesgo de lesiones corporales.



OBSERVACIÓN

Indica el personal correspondiente a informaciones, cuya no observancia puede producir ligeros daños físicos o materiales.



NOTA

Indica el personal correspondiente a informaciones, cuyo contenido es importante y debe ser considerado.



INSTALADOR HIDRÁULICO

Técnico especializado que está en condiciones de montar el producto bajo condiciones normales y que está capacitado para llevar a cabo ajustes, trabajos de mantenimiento y de reparación necesarios en componentes mecánicos. Él no está autorizado para llevar a cabo trabajos en instalaciones eléctricas, cuando éstas están bajo tensión eléctrica.



In deze handleiding en op bepaalde plaatsen op het product zelf worden symbolen gebruikt die hieronder beschreven worden.

VOORKOMENDE SYMBOLEN EN HUN BETEKENIS.

PAS OP SPANNINGSGEVAAR

Waarschuwt de monteur dat bij de beschreven handelingen, indien niet volgens de veiligheidsvoorschriften uitgevoerd, het risico bestaat van een stroomstoot.



PAS OP ALGEMEEN GEVAAR

Waarschuwt de monteur dat bij de beschreven handelingen, indien niet volgens de veiligheidsvoorschriften uitgevoerd, het risico bestaat van lichamelijke verwondingen.



OPMERKING

Geeft de monteur informatie dat wanneer deze niet zo opgevolgd wordt, er lichte persoonlijke of productschade op kan treden.



TIP

Geeft de monteur tips welke belangrijk zijn en opgevolgd dienen te worden.



HYDRAULISCHE INSTALLATEUR

Vakman, die in staat is het product onder normale omstandigheden in te bouwen en werkzaamheden zoals instellingen, onderhoud en eventuele reparaties aan mechanische delen kan uitvoeren. Hij is niet bevoegd om werkzaamheden aan elektrische delen uit te voeren wanneer deze onder spanning staan.



INSTALLATEUR ÉLECTRIQUE

Technicien spécialisé en mesure de monter le produit dans des conditions normales. Il est compétent pour toutes les interventions telles que travaux d'entretien et de réparation sur les systèmes électriques. Il est en mesure d'intervenir sur les armoires de commande ou les boîtes de courant sous tension.



PRUDENCE ! SURFACE CHAUDE !

Ne pas toucher le diffuseur de vapeur pendant le fonctionnement.
De l'eau très chaude peut goutter à cet endroit!



INSTALADOR ELÉCTRICO

Técnico especializado que está en condiciones de montar el producto bajo condiciones normales. Él es competente para realizar cualquier trabajo de tipo eléctrico, tal como ajustes, mantenimiento y reparaciones. Él está en condiciones de trabajar en armarios de distribución o cajas eléctricas que se encuentran bajo tensión eléctrica.



ATENCIÓN! SUPERFICIE CALIENTE

Evitar el contacto con el difusor de vapor durante el funcionamiento.
Peligro de derrames de agua caliente.



ELEKTRISCHE INSTALLATEUR

Vakman, die in staat is het product onder normale omstandigheden in te bouwen. Hij is verantwoordelijk voor alle werkzaamheden van elektrische aard zoals instellingen, onderhoud en reparaties. Hij kan indien noodzakelijk ook werkzaamheden verrichten aan de schakelkast of elektrische schakelingen wanneer deze onder spanning staan.



VOORZICHTIG! HEET OPPERVLAKE

Raak de stoomdiffuser tijdens de werking niet aan.
Hier kunnen druppels heet water vrijkomen!



Avant de monter le produit, s'assurer que le plancher sur lequel la cabine de douche doit être installée est suffisamment de niveau, qu'il peut supporter le poids de la cabine de douche (voir préparations du montage, page 8) et que tous les équipements technologiques sont présents.

Avant d'effectuer les travaux de nettoyage et d'entretien, mettre le produit à l'état d'énergie zéro, c.-à-d. déclencher le disjoncteur à déclenchement par courant de défaut.

Le montage des équipements électriques (prises de courant, interrupteurs, lampes, etc.) dans la salle de bain ou dans le local d'installation de l'appareil doit s'effectuer en conformité avec les prescriptions correspondantes en vigueur.

ATTENTION :

Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique.

L'utilisation de silicone contenant de l'acide acétique risque d'endommager les pièces en acrylique ou en métal de la cabine de douche.



Afin d'éviter que de la vapeur pénètre dans les murs, revêtir ces derniers d'une couche étanche à la diffusion.

La douche vapeur ne doit pas être modifiée dans sa construction. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

Alimentation en courant :

Le raccordement électrique doit être exclusivement exécuté par un électricien qualifié, votre électricien par exemple. L'alimentation complète en courant a lieu via un raccordement en courant alternatif 230 V/50 Hz et doit être protégée par l'intermédiaire d'un disjoncteur de protection contre les courants de court-circuit bipolaire avec un courant différentiel de ≤ 30 mA.

Lors de l'installation électrique, veuillez respecter les directives VDE, celles du pays respectif et des sociétés de distribution d'électricité dans leur version respectivement valide. Les travaux d'installation et de contrôle doivent être réalisés par un électricien professionnel agréé, sous respect de la norme VDE 0100 partie 701. Tous travaux exécutés sur la douche vapeur doivent impérativement se dérouler à l'état sans tension!

Antes de montar el producto ha de comprobarse, si el suelo, sobre el cual se instalará la cabina de ducha, está lo suficientemente nivelado, si puede soportar el peso, (véanse los preparativos para el montaje en la página 8) y si están disponibles todos los equipos tecnológicos.

Antes de realizar trabajos de limpieza y mantenimiento debe ponerse el producto al estado de energía eléctrica cero, es decir, activar el seccionador de protección contra corriente defectuosa.

El montaje de dispositivos eléctricos (tales como cajas de enchufe, interruptores, lámparas, etc.) dentro del cuarto de baño o bien en el recinto de instalación del equipo, debe llevarse a cabo siguiendo las correspondientes normas vigentes.

ATENCIÓN.

No utilizar silicona que contiene ácido acético.

Si se utiliza silicona que contiene ácido acético puede ocurrir que se dañen piezas de acrílico o metal de la cabina de ducha.



Para que no pueda penetrar vapor en las paredes, se deberán dotar éstas con una capa hermética a la difusión.

La forma de instalación de la ducha de vapor no puede ser modificada. Utilice piezas de repuesto originales únicamente.

Suministro eléctrico:

La conexión eléctrica debe llevarse a cabo por un instalador cualificado, electricista especializado. Todo el entramado eléctrico es realizado vía una conexión 230V/50 Hz AC y tiene que ser conectado vía 2 polos RCCB con una corriente residual de ≤ 30 mA.

Para las instalaciones eléctricas son aplicables todas las normativas de la CEE, del país y del proveedor de electricidad según las estipulaciones vigentes en ese momento. Las tareas de instalación y comprobación deben ser llevadas a cabo por personal electricista cualificado, según lo estipulado en la normativa VDE 0100 Parte 701. Cualquier manipulación técnica de la ducha de vapor debe realizarse en estado libre de tensión eléctrica.

Voor inbouw van het product moet getest worden of de vloer waarop de stoom/douchetempel geïnstalleerd wordt voldoende waterpas is en of het het gewicht dragen kan (zie inbouwvoorbereidingen op pag. 8). Tevens dient bekeken te worden of alle technologische benodigdheden aanwezig zijn.

Voor het uitvoeren van schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden dient het product in de energiestand Nul gezet te worden, de tweepolige schakelaar moet op positie "0" "OFF" zijn.

De montage van elektrische onderdelen (stekker, schakelaar, verlichting, etc.) in de badkamer c.q. in de installatieruimte van het apparaat moeten volgens de geldende voorschriften geschieden.

LET OP

Gebruik geen zuurhoudende silicone.

Door het gebruik van zuurhoudende silicone kunnen acryl- c.q. metaaldelen van de douchecabine beschadigd worden.



Om te voorkomen dat damp in de wanden naar binnen dringt, moeten deze zijn voorzien van een diffusiedichte laag.

Er mogen geen veranderingen aan de stoomdouche worden aangebracht. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.

Stroomtoevoer:

De elektrische aansluiting mag uitsluitend door een electricien worden uitgevoerd. De complete stroomtoevoer vindt plaats via een 230 V/50 Hz wisselstroomaansluiting en moet met behulp van een stroomstoringsbeveiligingsinrichting (RCD) met een differentiaalspanning van 30 mA worden beveiligd.

Bij de elektrische aansluiting dienen de geldende VDE-voorschriften, nationale en EVU-voorschriften te worden opgevolgd. De installatie- en testwerkzaamheden dienen door een gekwalificeerde electricien te worden uitgevoerd waarbij VDE 0100 deel 701 in acht dient te worden genomen. Alle werkzaamheden aan de stoomdouche mogen uitsluitend worden uitgevoerd wanneer de stroom van de installatie is afgehaald.

Haut-parleur

En cas de raccordement à une installation stéréo extérieure tenir compte de ce qui suit :

Le système de haut-parleur ne peut être raccordé à un amplificateur-audio qui respecte les exigences des directives „basses tensions“ de la communauté européenne 73/23/EWG ou bien les directives de sécurité de la norme européenne 60065.

- Les personnes âgées et handicapées, n'étant pas en pleine possession de leurs moyens physiques, doivent faire preuve d'une vigilance extrême en utilisant le whirlpool.
- En cas de doutes concernant votre santé, veuillez consulter votre médecin.
- Les baignoires balnéo ne doivent pas être utilisées dans des établissements publics.
- Ne pas laisser les enfants sans surveillance dans la baignoire balnéo.

Con altovoz

Al conectarlos a un equipo de música externo ha de observarse lo siguiente:

La unidad de los altavoces debe ser solo conectada a un amplificador de audio que cumple los requisitos de bajo voltaje de EG según el decreto 73/23/EWG, así como las medidas de seguridad de DIN EN 60065. La máxima potencia del amplificador debe ser de 35 watts por canal.

- Deberán prestar especial atención utilizando la piscina de hidromasaje las personas mayores y minusválidas.
- Si Vd. tiene problemas de salud o tiene dudas, recomendamos consulte su médico.
- No se pueden utilizar las bañeras de hidromasaje en el sector público.
- Los niños no pueden permanecer en la bañera de hidromasaje sin vigilancia.

Luidsprekers

Wanneer u een externe stereo-installatie wilt aansluiten, dient u op het volgende te letten:

De ingebouwde luidsprekersystemen mogen uitsluitend worden aangesloten op audio-versterkers die voldoen aan de EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG resp. de veiligheidsvoorschriften in DIN EN 60065. De max. uitgangsspanning van de audio-versterker moet onder 25 V per kanaal liggen.

- Oudere en gehandicapte personen die beperkt zijn in hun bewegingen, moeten bij het gebruik van de whirlpool bijzonder voorzichtig te werk gaan.
- Indien men twijfelt over de gezondheid, stelt u zich dan eerst in verbinding met een arts alvorens de whirlpool te gebruiken.
- De whirlpools mogen niet voor openbaar gebruik, toegepast worden.
- Kinderen mogen niet zonder toezicht in de whirlpool gelaten worden.

Se munir de l'outillage suivant avant de procéder au montage :

- A** Marteau perforateur
- B** Foret Ø 6 mm
- C** Foret Ø 8 mm
- D** Foret Ø 10 mm
- E** Foret Ø 14 mm
- F** Clé pour vis 6 pans creux de 2 mm
- G** Clé pour vis 6 pans creux de 4 mm
- H** Clé pour vis 6 pans creux de 8 mm
- I** Clé plate de 10 mm
- J** Clé plate de 13 mm
- K** Clé plate de 17 mm
- L** Clé plate de 19 mm
- M** Clé plate de 24 mm
- N** Tournevis cruciforme
- O** Petit tournevis cruciforme
- P** Niveau à bulle de 1500 mm
- Q** Niveau à bulle de 400 mm
- R** Cutter
- S** Scie
- T** Crayon noir
- U** Mètre pliant
- V** Échelle double
- W** Silicone



REMARQUE

N'utiliser que du silicone sans acide acétique

Antes de empezar con el montaje deben estar disponibles las siguientes herramientas:

- A** Taladradora percutora
- B** Broca de Ø 6 mm
- C** Broca de Ø 8 mm
- D** Broca de Ø 10 mm
- E** Broca de Ø 14 mm
- F** Llave Allen ancho 2 mm
- G** Llave Allen ancho 4 mm
- H** Llave Allen ancho 8 mm
- I** Llave de boca ancho 10 mm
- J** Llave de boca ancho 13 mm
- K** Llave de boca ancho 17 mm
- L** Llave de boca ancho 19 mm
- M** Llave de boca ancho 24 mm
- N** Destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz
- O** Pequeño destornillador para tornillos de cabeza ranurada
- P** Nivel de burbuja 1500 mm
- Q** Nivel de burbuja 400 mm
- R** Cuchillo
- S** Sierra
- T** Lápiz
- U** Metro
- V** Escalera de tijera
- W** Silicona



OBSERVACIÓN

Utilizar únicamente silicona sin ácido acético

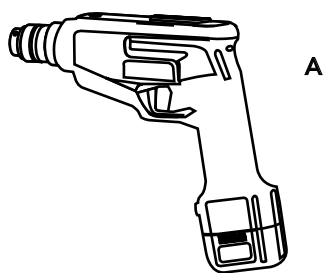
Zorgt u voor u aan de slag gaat voor de volgende gereedschappen:

- A** Boormachine
- B** Boor Ø 6mm
- C** Boor Ø 8mm
- D** Boor Ø 10mm
- E** Boor Ø 14mm
- F** Inbussleutel SW 2 mm
- G** Inbussleutel SW 4 mm
- H** Inbussleutel SW 8 mm
- I** Steeksleutel SW 10 mm
- J** Steeksleutel SW 13 mm
- K** Steeksleutel SW 17 mm
- L** Steeksleutel SW 19 mm
- M** Steeksleutel SW 24 mm
- N** Kruiskopschroevendraaier
- O** Kleine schroevendraaier
- P** Waterpas 1500mm
- Q** Waterpas 400mm
- R** Mes
- S** Zaag
- T** Potlood
- U** Rolmaat
- V** Trap
- W** Silicone



Let op

Alleen zuurvrije silicone gebruiken



A



B



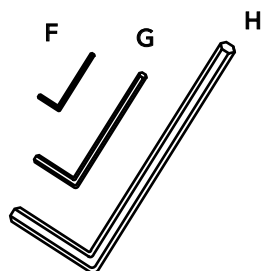
C



D



E



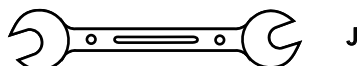
F

G

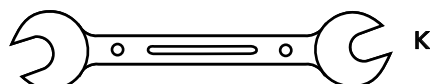
H



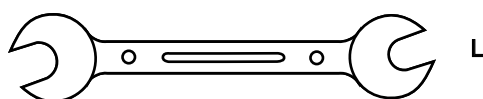
I



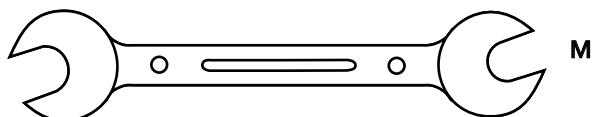
J



K



L



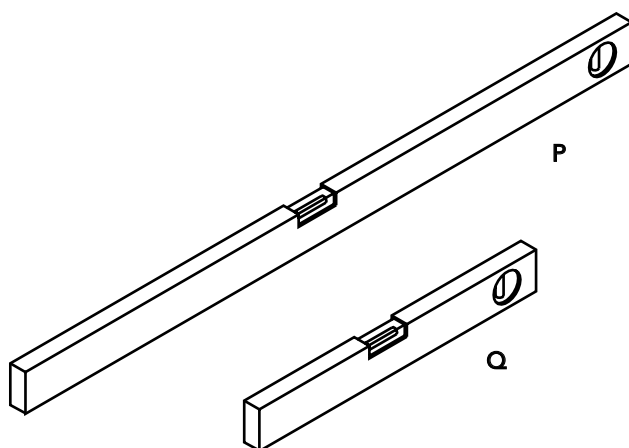
M



N

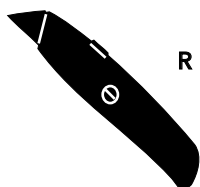


O



P

Q



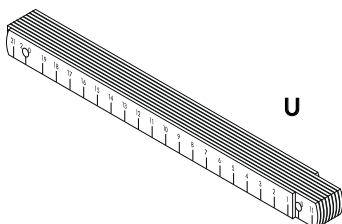
R



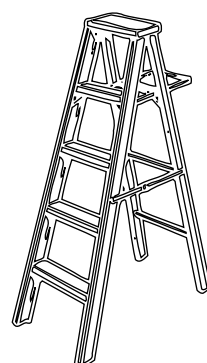
S



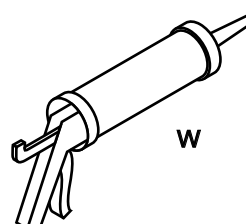
T



U



V



W

MONTAGE DU RECEVEUR DE DOUCHE

- A** Pieds du receveur
- B** Ruban d'insonorisation
- C** Receveur de douche
- D** Jupe du receveur
y compris trois supports d'aimant
- E** Set fini Staro 90
- F** Set de base Staro 90
- G** Tubulure de raccordement
- H** Fixation au sol :
2 vis six pans
2 rondelles
2 chevilles Ø 8 mm
1 plaque de liaison receveur de douche - sol
- I** Fixation d'angle :
1 goujon fileté
1 contre-écrou
1 douille d'insonorisation
1 cheville Ø 14 mm
- J** Fixation murale du receveur, côté gauche et côté droit :
2 vis six pans
2 rondelles
2 chevilles Ø 10 mm



Vérifier que le receveur de douche et la jupe n'ont pas été endommagés pendant le transport!

Une fois les pièces montées, aucune réclamation concernant les dommages dus au transport ou les dommages de surface ne sera acceptée !

MONTAJE DEL PLATO DE DUCHA

- A** Patas del plato
- B** Cinta insonorizante
- C** Plato de ducha
- D** Faldón del plato
incl. 3 soportes magnéticos
- E** Kit de acabado Staro 90
- F** Kit básico Staro 90
- G** Racores de empalme
- H** Fijación en el suelo:
2 tornillos hexagonales
2 arandelas
2 tacos de Ø 8 mm
1 placa de unión plato de ducha - suelo
- I** Sujeción en el rincón:
1 barra roscada
1 contratuerca
1 manguito insonorizante
1 taco de Ø 14 mm
- J** Fijación en la pared del plato a la izquierda y derecha:
2 tornillos hexagonales
2 arandelas
2 tacos de Ø 10 mm



¡Antes de iniciar el montaje, controlar el plato de ducha y el faldón si presentan daños de transporte!

¡Después de haber montado las piezas ya no hay derecho a reclamar daños de transporte o daños en la superficie!

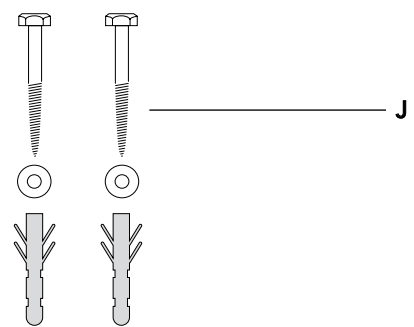
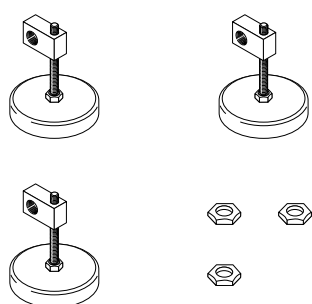
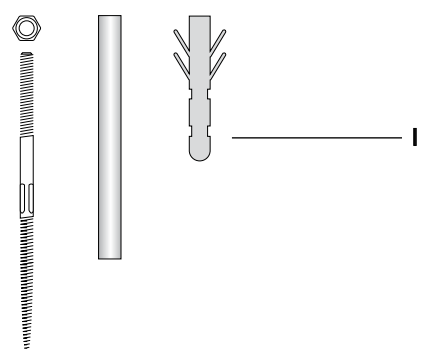
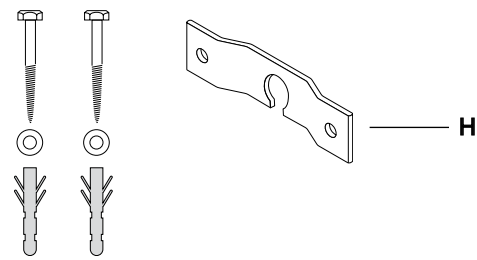
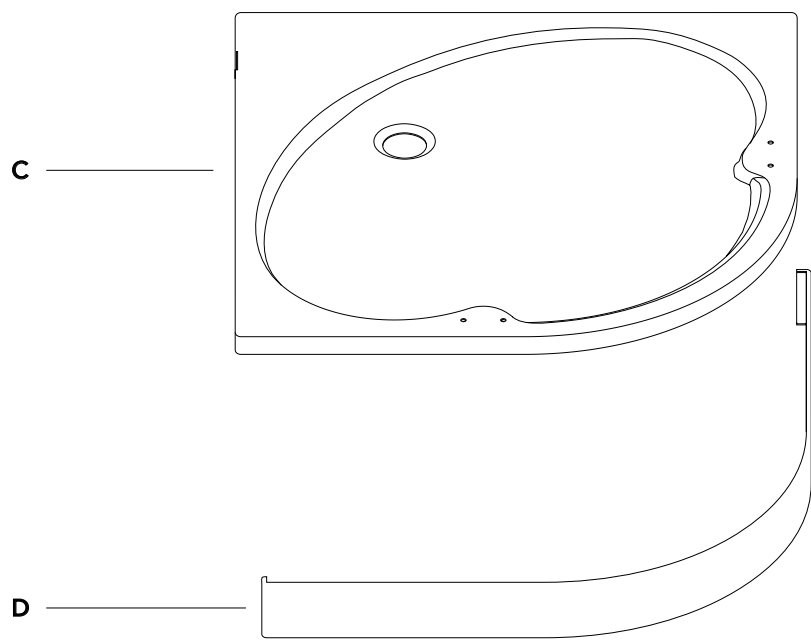
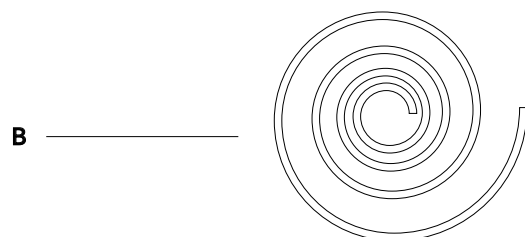
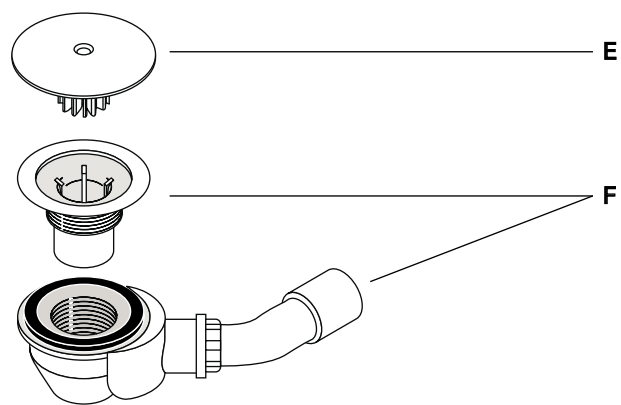
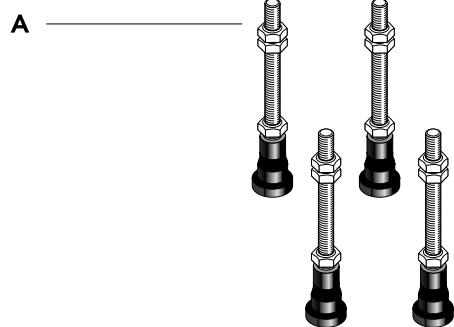
MONTAGE DOUCHEBAK

- A** badpoten
- B** beschermband
- C** douchebak
- D** plint (incl. 4 magneten)
- E** kleurset Staro 90 afvoer
- F** basisset Staro 90 afvoer
- G** aansluithulp
- H** bodembevestiging:
2 schroeven
2 ringen
2 pluggen Ø 8 mm
1 verbindingsplaat douchebak
- I** hoekbevestiging:
1 draadstang
1 moer
1 beschermhuls
1 pluggen Ø 14 mm
- J** wandbevestiging douchebak links en rechts:
2 schroeven
2 ringen
2 pluggen Ø 10 mm



Voor montage van de douchebak en de plint deze op mogelijke transportschade controleren!

Na inbouw van de delen kunnen transport- of productschade niet meer gereclameerd worden!



MONTAGE DES PIEDS DU RECEVEUR

1. Montage des supports d'aimant
Ces supports se trouvent sur la jupe du receveur, laquelle est disponible en option.
A = environ 20 mm



Afin de ne pas rayer le receveur, insérer p. ex. un morceau de carton au-dessus.

2. Visser les pieds du receveur sur le receveur (clé de 19 mm)

3. Monter le câble d'équipotentialité
Vis à six pans creux **B** (M6 x 25)
Patte métallique **C** sur le receveur de douche
Câble d'équipotentialité **D** (jaune / vert)
Rondelle à denture concave **E**
Écrou **F** (M6)



La mise à la terre **D** doit être raccordée à la fixation **C** du receveur de douche avec un branchement électrique irréprochable!

MONTAJE DE LAS PATAS DEL PLATO

1. Montar los soportes magnéticos
Los soportes magnéticos se encuentran junto con el faldón del plato, que se puede comprar opcionalmente.
A = aprox. 20 mm



Para no rayar el plato, debe colocarse por debajo p.ej. un cartón.

2. Atornillar las patas del plato en el plato (ancho de llave 19 mm)

3. Montar el cable de conexión equipotencial
Tornillo Allen **B** (M6 x 25)
Brida de metal **C** en plato de ducha
Cable de conexión equipotencial **D** (amarillo / verde)
Arandela elástica dentada **E**
Tuerca **F** (M6)



El cable de conexión equipotencial **D** debe ser conectado con un conexión eléctrico de pared libre en la pared **C**.

MONTAGE VAN DE BADPOTEN

1. magneethouder monteren deze bevinden zich bij de douchebakplint **A** = ca. 20mm



Om de douchebak niet te beschadigen kan men een stuk karton of deken erin leggen.

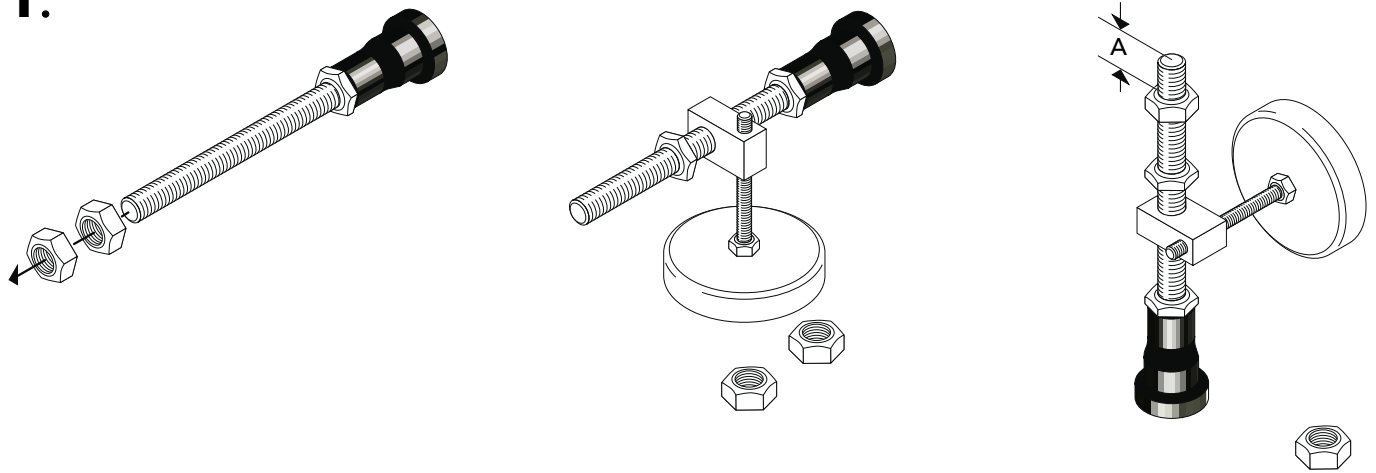
2. de badpoten van de douchebak schroeven (SW 19mm)

3. Aardekabel monteren
Inbusschroef **B** (M6x25)
Metaalhoekstuk **C** aan de douchebak
Aardekabel **D** (geel/groen)
Tussenschijfjes **E**
Moer **F** (M6)

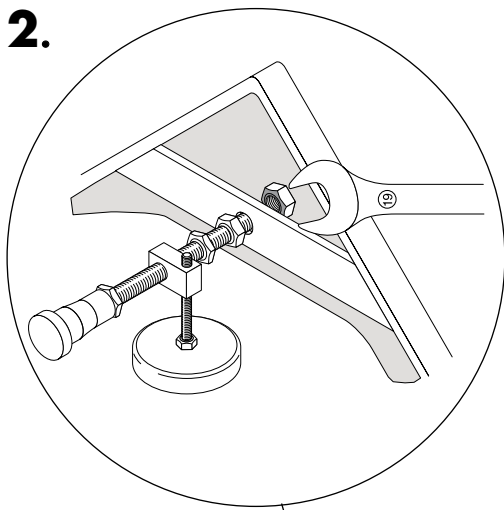


De aardvereffeningsleiding **D** moet worden gemonteerd met een correcte elektrische verbinding naar bak **C**!

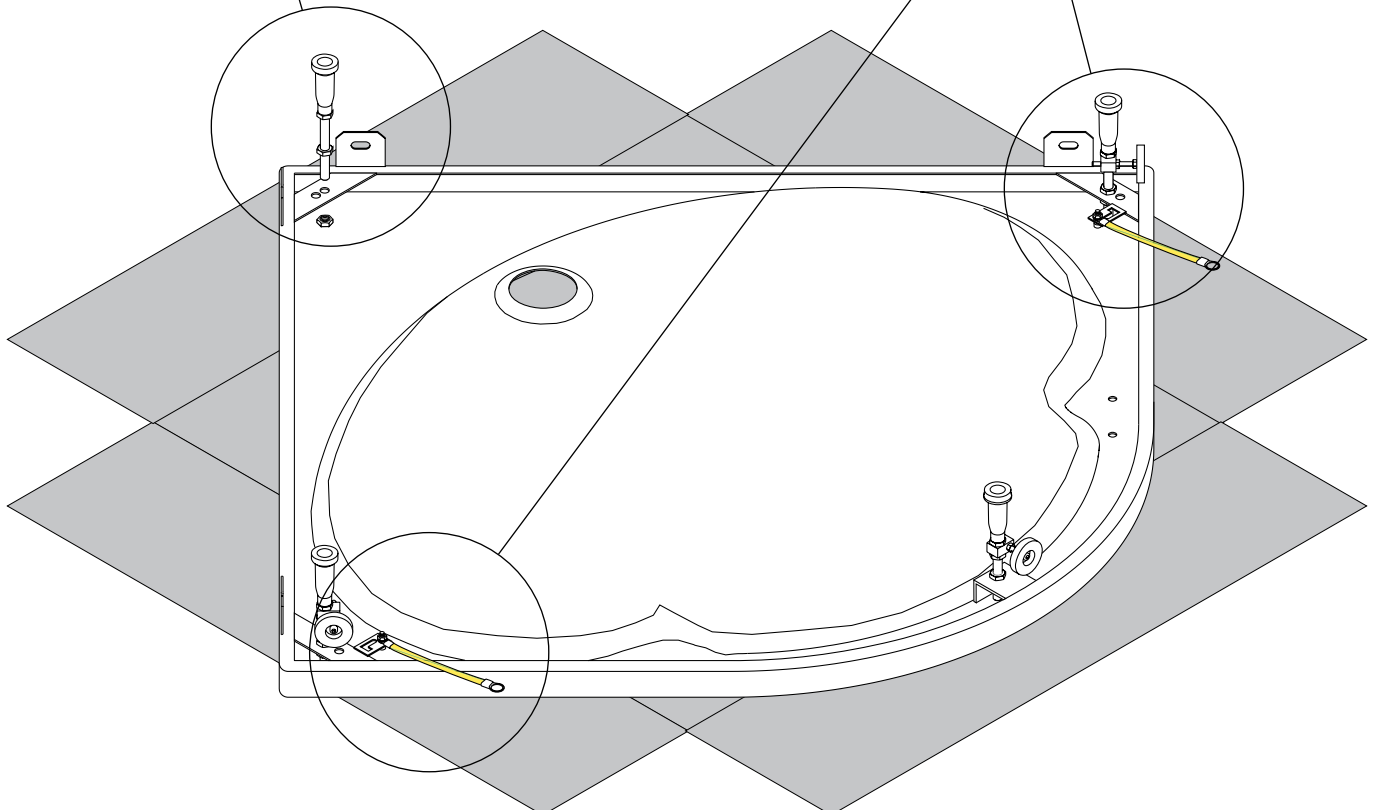
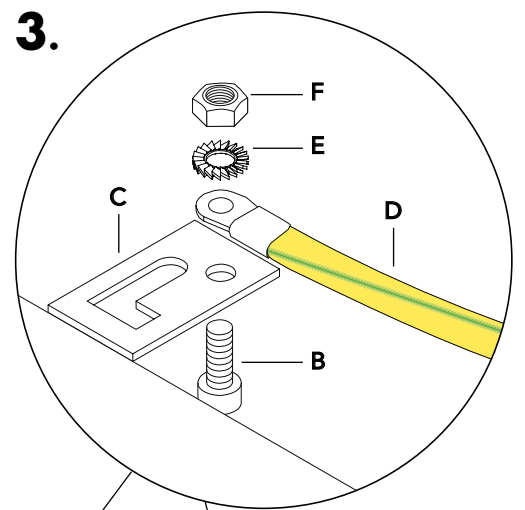
1.



2.



3.



MONTAGE DES PIEDS DU RECE- VEUR

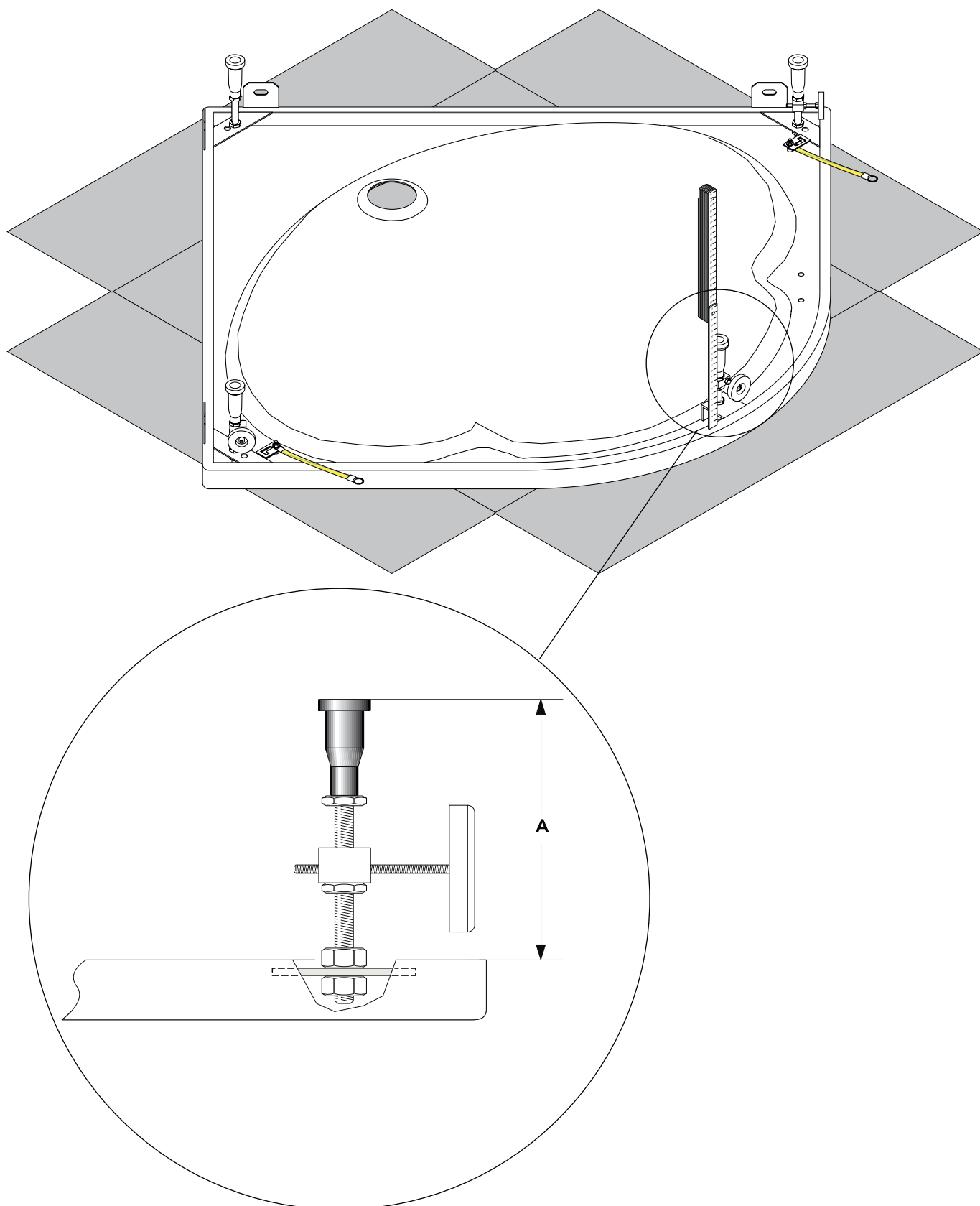
Cote **A** = 140 mm (bord inférieur rece-
voir - bord inférieur pied de receveur)

MONTAJE DE LAS PATAS DEL PLATO

La medida **A** = 140 mm (borde inferior
del borde del plato hasta el borde
inferior de la pata del plato)

MONTAGE VAN DE BADPOTEN

Maat **A** = 140mm (onderzijde douche-
bakrand tot onderzijde badpoot)



MONTAGE DU RECEVEUR

MONTAJE DEL PLATO

MONTAGE DOUCHEBAK

1. Placer le receveur de douche dans sa position définitive et l'ajuster à l'aide d'un niveau à bulle.

2. Ajuster les aimants **A** puis les bloquer à l'aide des écrous **B** (19 mm).

3. Au besoin, régler la distance **C** des aimants à la jupe du receveur.

Ajuster la jupe **D** puis l'enlever.

1. Colocar el plato de ducha en su posición definitiva y nivelarlo con ayuda de un nivel de burbuja.

2. Alinear los imanes **A** y a continuación, fijarlos con la tuerca **B** (ancho de llave 19 mm).

3. Si fuerza necesario, ajustar la distancia de los respectivos imanes **C** hacia el faldón del plato.

Adaptar el faldón **D**, a continuación, retirarlo de nuevo.

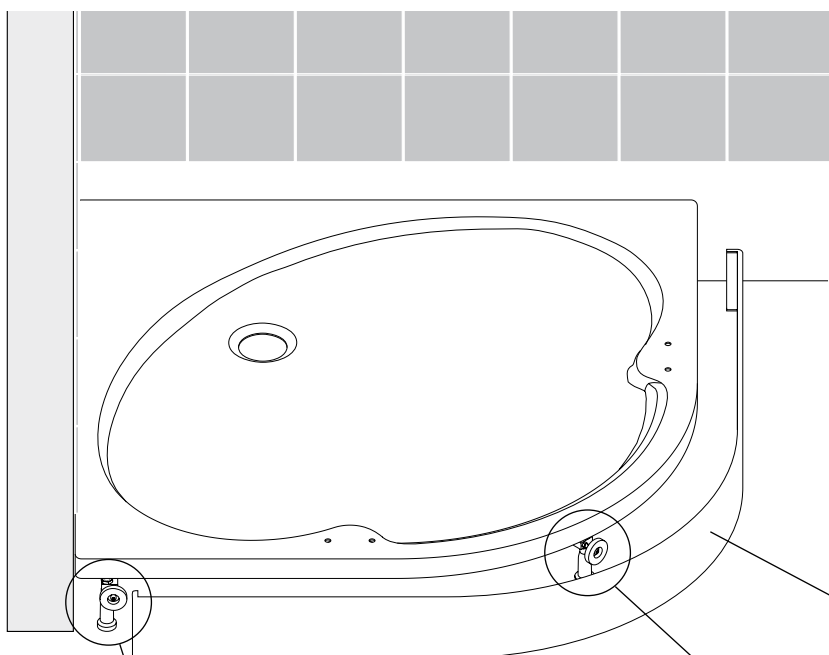
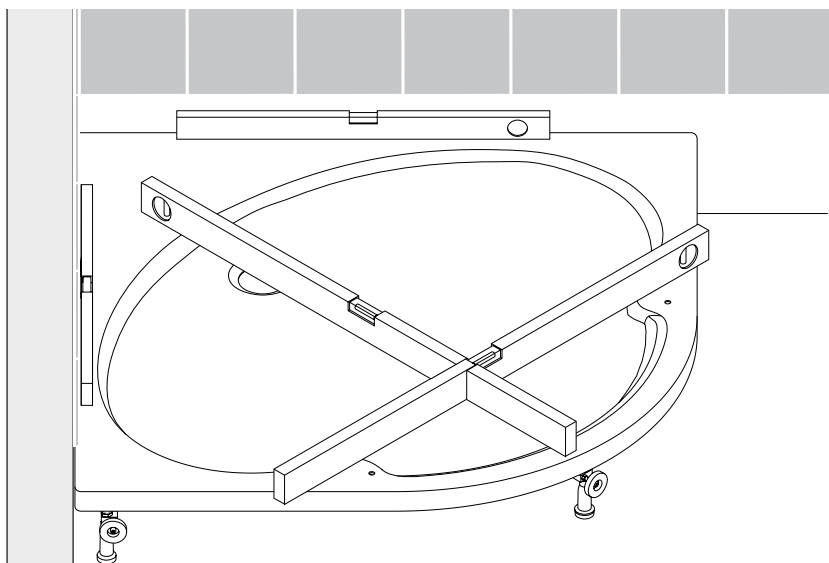
1. Douchebak op de definitieve positie plaatsen en met behulp van een waterpas vlak plaatsen.

2. Magneten **A** positioneren en aansluitend met moer **B** (SW 19mm) vastmaken.

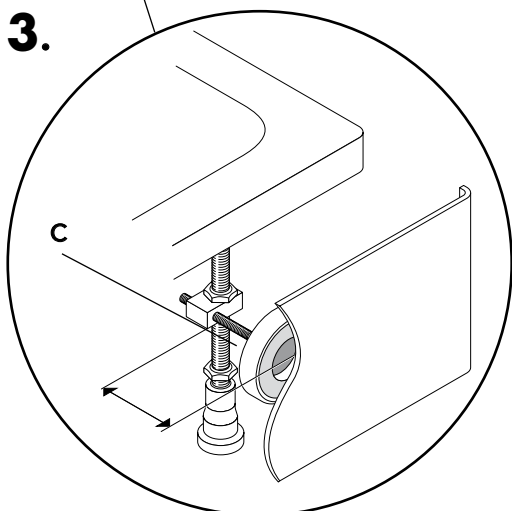
3. De afstand van de verschillende magneten **C** aan de plint aanpassen.

Plint **D** pas maken aan de magneten en vervolgens weer verwijderen.

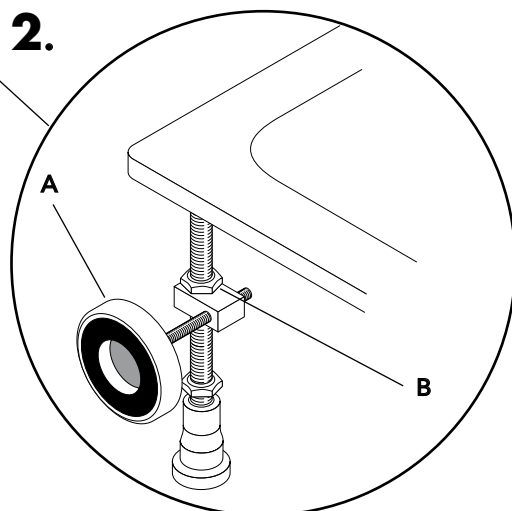
1.



3.



2.





Le bord du receveur de douche doit se trouver au-dessous du carrelage, minimum 5 mm, maximum 10 mm.

1. Tracer la ligne **A**, sur le mur gauche ou droit, à la hauteur du bord supérieur du receveur de douche.

Marquer le centre **B** de l'écoulement sur le sol.

Marquer les deux emplacements de perçage **C**, Ø 8 mm, pour la plaque de fixation receveur/sol.

Marquer les deux emplacements de perçage **D** et **E**, Ø 10 mm, au-travers de la patte de fixation, côté gauche et côté droit.

2. Enlever le receveur.

Marquer le perçage **F** pour la vis de fixation arrière, au choix côté gauche ou côté droit, a = 85 mm, b = 110 mm.



Lors des perçages, veiller à ne pas percer des tuyaux ou des câbles, chauffage par le sol, conduites électriques.

Perçer les trous, poser les chevilles.

F = Ø 14 mm

G = Ø 8 mm

H = Ø 10 mm

I = Ø 10 mm

Contre-bloquer l'écrou M10 avec un deuxième écrou M10. Visser le goujon fileté **J** et enlever les écrous M10. Poser la douille d'insonorisation **K** sur le goujon fileté. Le goujon fileté sert uniquement d'appui pour le receveur, il n'est donc pas nécessaire d'utiliser un écrou pour le fixer.



El borde del plato de ducha debe estar por debajo de las losas, mín. 5 mm, máx. 10 mm.

1. Marcar la línea **A** en la pared izquierda o derecha a la altura del borde superior del plato de ducha.

Marcar claramente el centro del desagüe **B** en el suelo.

Marcar ambos taladros **C** para la placa de sujeción de Ø 8 mm en el plato/suelo.

Marcar ambos taladros **D** y **E** de Ø 10 mm a través de la brida de sujeción izquierda y derecha.

2. Retirar el plato.

Marcar el taladro **F** para el tornillo de sujeción posterior opcionalmente a la izquierda o derecha a = 85 mm, b = 110 mm.



Al taladrar, prestar atención a tuberías, calefacción de suelo, cables eléctricos.

Taladrar los agujeros, meter los tacos.

F = Ø 14 mm

G = Ø 8 mm

H = Ø 10 mm

I = Ø 10 mm

Inmovilizar la tuerca M10 con una segunda tuerca M10. Enroscar la barra roscada **J** y retirar otra vez las tuercas M10, correr el manguito insonorizante **K** sobre la barra roscada. La barra roscada sólo sirve como asiento del plato, por esto no hace falta una tuerca para fijarla.



De douchebakrand dient zich onder de tegelrand te bevinden, min 10mm, max. 10mm.

1. Teken met een lijn **A** aan de linker en de rechter wand de douchebak-hoogte af.

Teken het midden en de contour **B** van de afvoer op de bodem duidelijk af.

Teken de beide boorgaten **C** voor de Ø 8mm bevestigingsplaat vande douchebak/bodem af.

Teken de beide boorgaten **D** en **E** voor de Ø 10mm bevestigingsstrips aan de linker en rechter zijde af.

2. Douchebak verwijderen

Teken de boring **F** voor de achterste bevestigingsschroeven naar keuze links of rechts a=85mm, b=110mm af.



Pas bij het boren op voor leidingen zoals bijvoorbeeld vloerverwarming, elektrische leidingen.

Gaten boren, plug plaatsen

F = Ø 14 mm

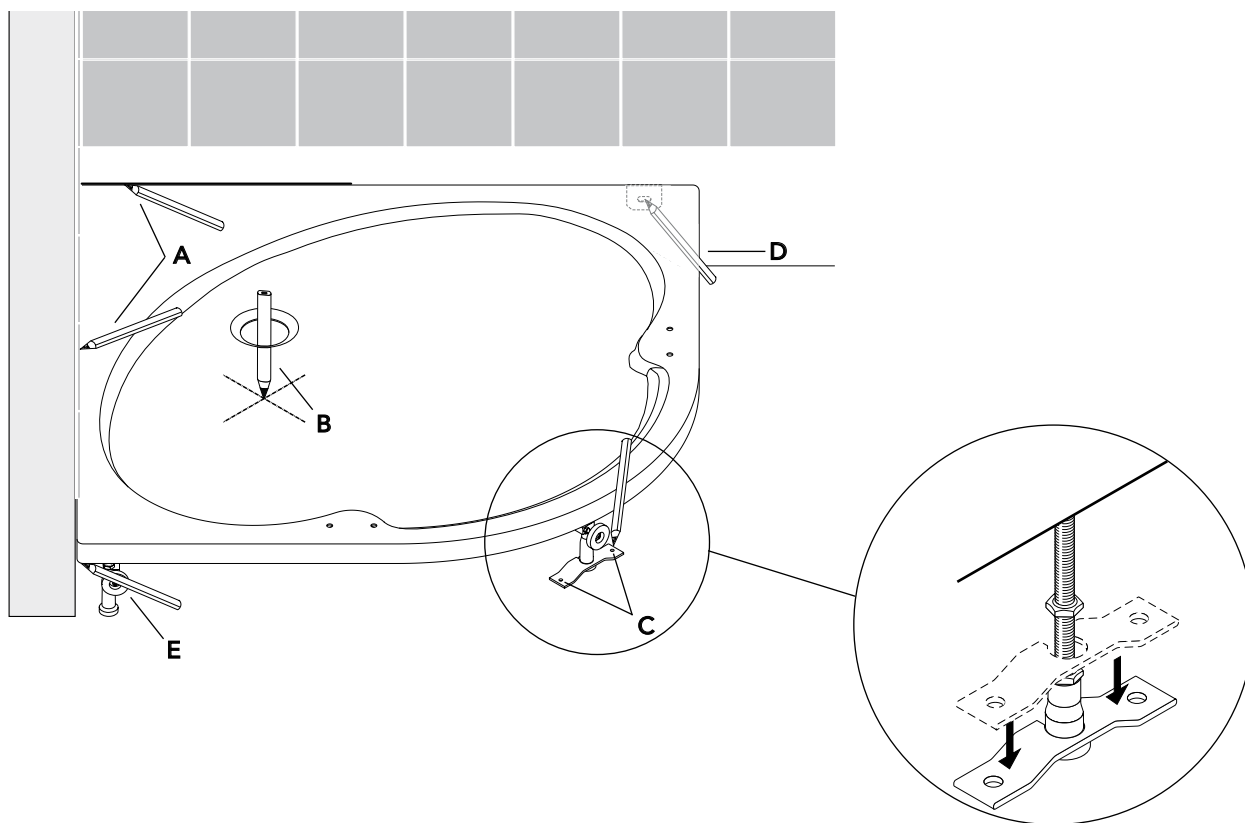
G = Ø 8 mm

H = Ø 10 mm

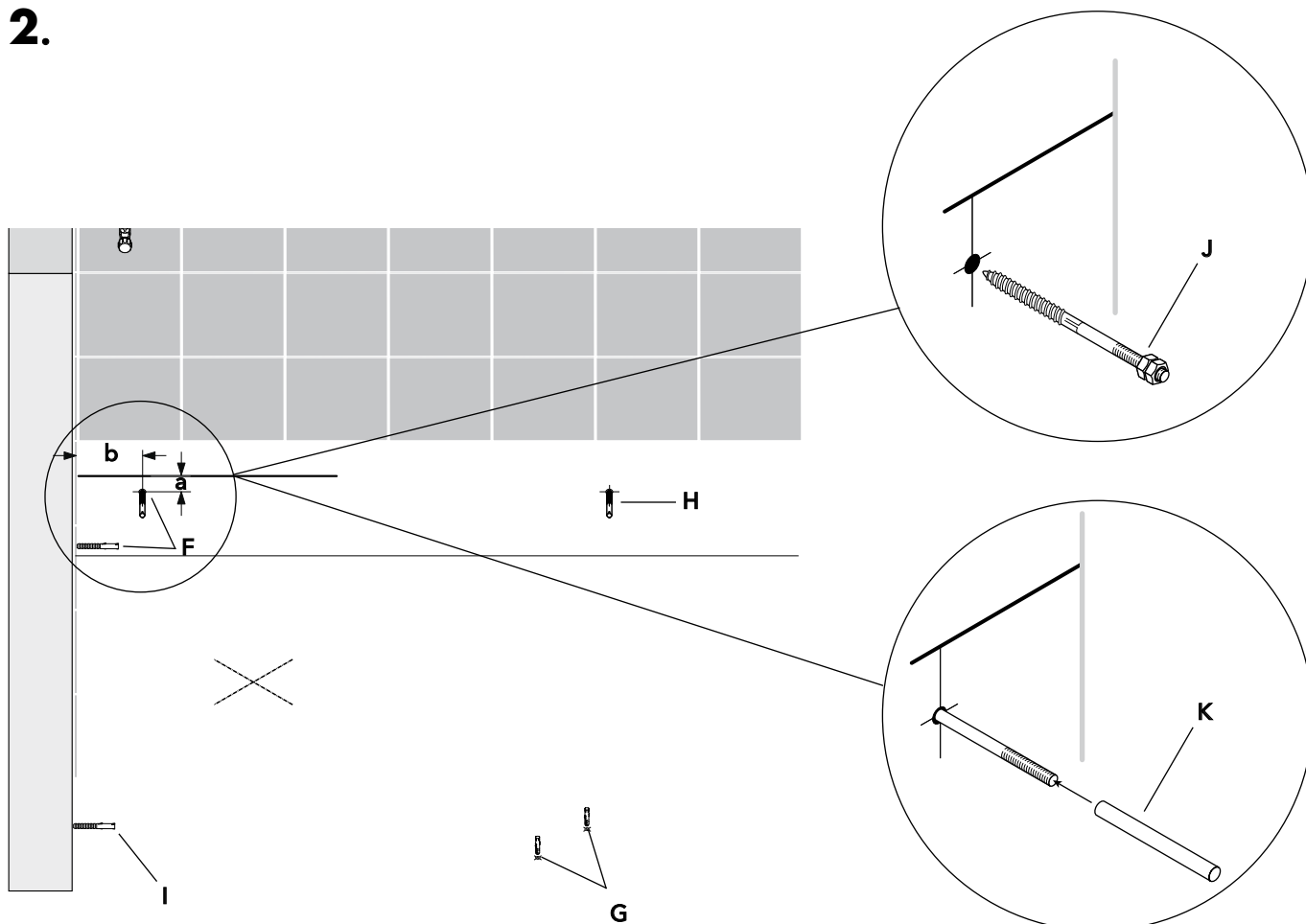
I = Ø 10 mm

Moer M10 met de tweede moer M10 afdichten. Schroef **J** erin draaien en de moer er weer afdraaien, de beschermhuls **K** over de schroef schuiven.

1.



2.



1. Dévisser la partie supérieure du siphon.
(La tubulure d'évacuation incluse dans la livraison sert ici de clé).

Préparer les tuyaux d'évacuation.

2. Bague d'étanchéité **A** (noire)
(le côté biseauté doit être dirigé vers le siphon)

Bague d'appui **B** (rouge)

1. Desenroscar la parte superior del sifón.
(El racor de desagüe suministrado adicionalmente sirve como llave).

Preparar los tubos de desagüe.

2. Anillo-junta **A** (negro)
(el lado biselado indica hacia el sifón)

Anillo-soporte **B** (rojo)

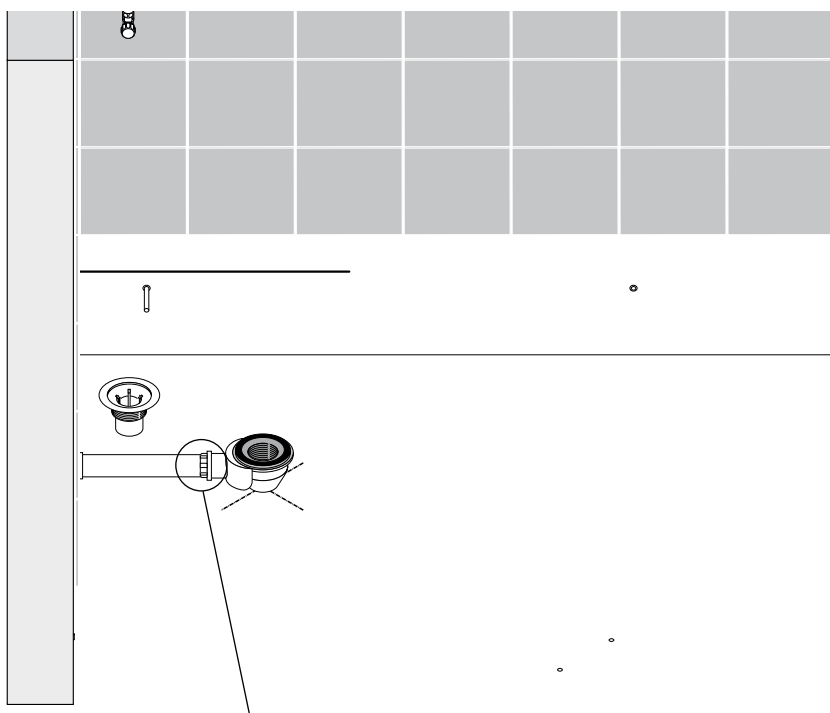
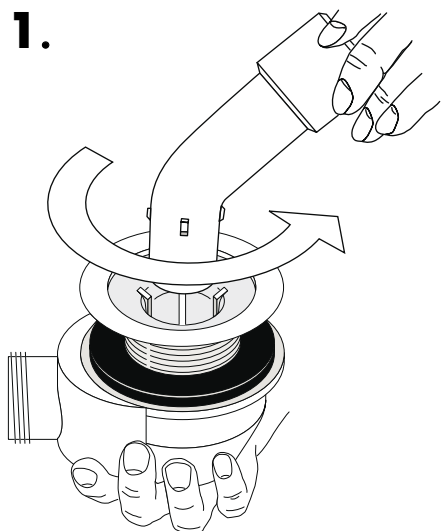
1. Bovenste deel van de siphon eruit-draaien (de meegeleverde aansluit hulp dient als sleutel).

Afvoer aansluiten

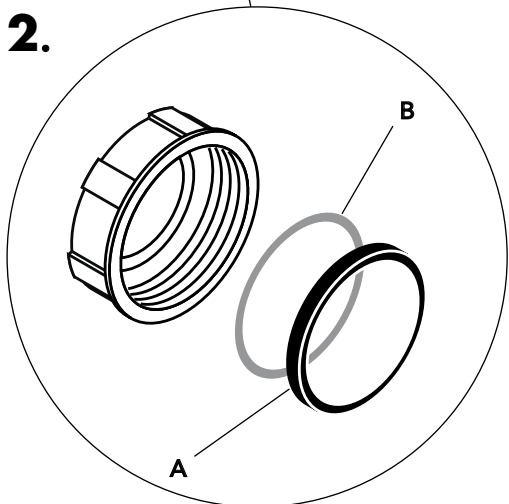
2. Afdichtring **A** (zwart)
(De afgekante zijde gaat naar de siphon)

Ondersteuningsring **B** (rood)

1.



2.



1. Fixer le ruban d'insonorisation **A** et ajuster le receveur.



2. Raccorder le câble d'équipotentialité **B** (4 mm²), sur le dessous du receveur de douche, à l'aide de la rondelle en éventail **C** (6,4) et de l'écrou **D** (M6) à l'une des deux vis des pattes. La mise à la terre doit être réalisée conformément à la norme VDE (norme des électriciens allemands) 0100, partie 410 et partie 540.

3. Recontrôler le receveur à l'aide d'un niveau à bulle.
Poser les vis à bois à tête hexagonale **E** (8 x 60) et **F** (6 x 50) et les serrer.

4. Serrer les contre-écrous **G**.

5. Étancher le pourtour de l'ouverture d'évacuation à l'aide de silicone sans acide acétique. Visser la partie supérieure **H** du siphon à la partie inférieure du siphon à l'aide de la tubulure d'évacuation (la tubulure d'évacuation incluse dans la livraison sert de clé).



Contrôler l'étanchéité de l'évacuation.

1. Fijar la cinta insonorizante **A** y adaptar el plato.



2. Conectar el cable de conexión equipotencial **B** (4 mm²) en el lado inferior del plato de ducha con la arandela elástica dentada **C** (6,4) y la tuerca **D** (M6) en uno de los dos tornillos de las bridas. Hace falta llevar a cabo la medida de puesta a tierra según VDE 0100 parte 410 y parte 540.

3. Controlar otra vez el plato con el nivel de burbuja.
Fijar y apretar los tornillos hexagonales de madera **E** (8 x 60) y **F** (6 x 50)

4. Apretar las contratuercas **G**.

5. Sellar el orificio del desagüe en toda su circunferencia con silicona sin ácido acético. Apretar la parte superior del sifón **H** con el racor de desagüe en la parte inferior del sifón (el racor de desagüe suministrado adicionalmente sirve como llave).



Controlar la estanqueidad del desagüe.

1. Beschermband **A** op de douchebak bevestigen.



2. De aardekabel **B** (4mm²) dient te worden aangesloten aan de onderzijde van de douchebak met tussenschijfjes **C** (6,4) en moer **D** (M6) aan de beide schroeven van de metaalhoekstukken. De aardingsmaatregel dient volgens VDE 0100 deel 410 en deel 540 doorgevoerd worden.

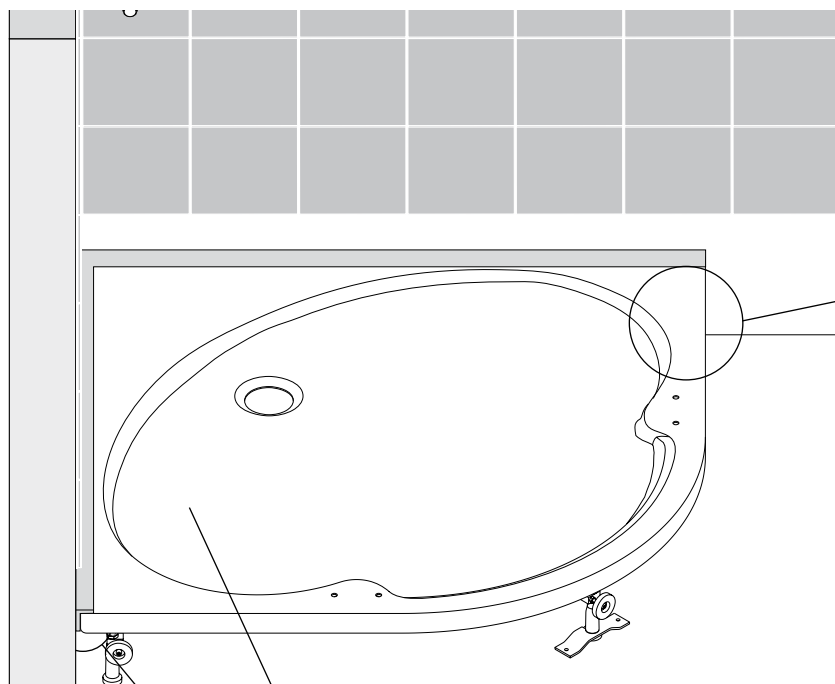
3. Nogmaals checken op vlakheid middels de waterpas.
Zeskant-hout Schroeven **E** (8x60) en **F** (6x50) vastmaken en aandraaien.

4. Contra moer **G** aandraaien.

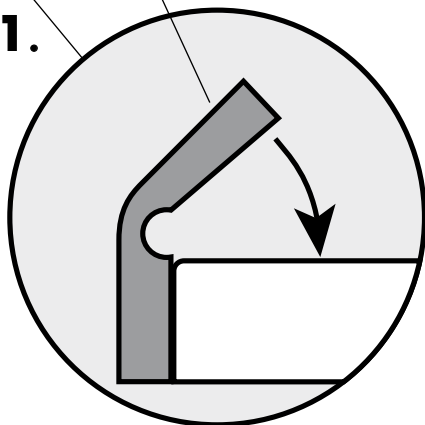
5. Afvoeropening rondom met zuurvrije silicone afdichten. Bovenste deel van de siphon **H** met de aansluithulp in het onderste deel van de siphon vastdraaien.



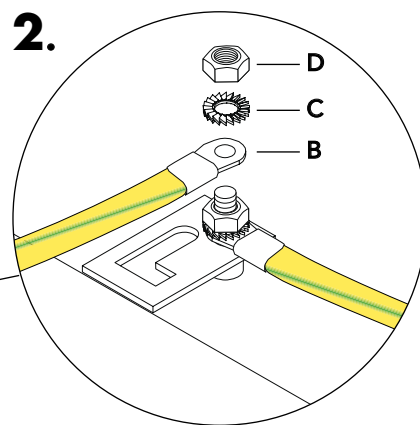
Afvoer op dichtheid controleren.



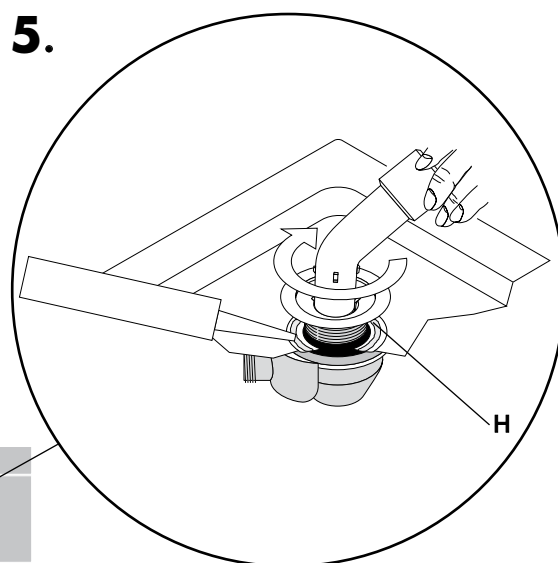
1.



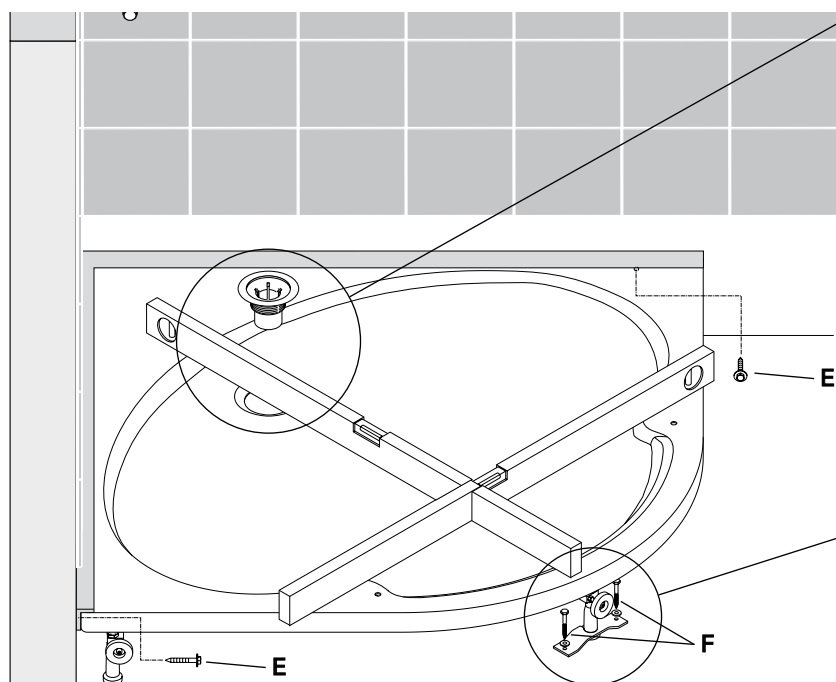
2.



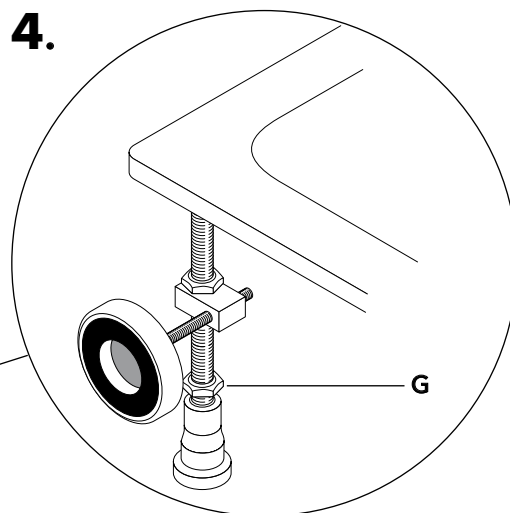
5.



3.



4.





Avant de poursuivre le montage, les travaux de carrelage doivent être terminés et la jonction bord du receveur - carrelage doit être entièrement étanchée au silicone sans acide acétique.

Pour ne pas risquer d'endommager le receveur, poser une couverture ou une feuille de plastique dans le receveur.

1. Marquer l'emplacement des perçages, Ø 6 mm, pour l'équerre d'angle et le support de la douchette manuelle à partir du bord supérieur du receveur et à partir des angles, percer et poser les chevilles.
A = 55 mm
B = 1880 mm

Le support de la douchette manuelle peut se monter sur le mur droit ou gauche, tenir compte cependant la position du siège rabattable.
C = 350 mm
D = 1330 mm
E = voir notice de montage support de douchette

Marquer l'emplacement des perçages, Ø 8 mm, pour le coffret d'angle à partir du bord supérieur du receveur et à partir des angles, percer et poser les chevilles.
F = 200 mm
G = 585 mm
H = 155 mm

2. Montage de l'équerre d'angle

Colmater les trous de perçage au silicone.

Insérer la vis I M6 x 60 dans l'équerre d'angle.

Appliquer du silicone sur la partie arrière de l'équerre d'angle.

Fixer l'équerre d'angle à l'aide de la vis J (4,5 x 60) et la rondelle K (A 5,3 x 15).

3. Étancher les coudes de raccordement, les monter et colmater le pourtour au silicone. Les coudes de raccordement doivent être dirigés vers le bas.
4. Étancher le robinet d'équerre, le monter et colmater le pourtour au silicone. Le robinet d'équerre doit être dirigé vers le haut.



Antes de seguir con el montaje hace falta acabar el enlosado y sellar todo el borde del plato hacia las losas utilizando silicona.

Para no dañar el plato, hace falta colocar una manta o una hoja de plástico en el plato.

1. Marcar los agujeros de Ø 6 mm para la escuadra de rincón y el soporte de la teleducha desde el borde superior del borde del plato o bien, del rincón, taladrarlos y meter los tacos.
A = 55 mm
B = 1880 mm

El soporte de la teleducha puede ser montado opcionalmente en la pared izquierda o derecha, sin embargo debería tenerse en cuenta la posición del asiento plegable.
C = 350 mm
D = 1330 mm
E = Vista de las instrucciones de montaje para el soporte mural de teleducha

Marcar los agujeros de Ø 8 mm para la rinconera desde el borde superior del borde del plato o bien, desde el rincón, taladrarlos y meter los tacos.
F = 200 mm
G = 585 mm
H = 155 mm

2. Montaje de la escuadra de rincón

Sellar los agujeros con silicona.

Insertar el tornillo I M6 x 60 en la escuadra de rincón.

Aplicar silicona en la parte posterior de la escuadra de rincón.

Montar la escuadra de rincón con tornillo J (4,5 x 60) y arandela K (A 5,3 x 15).

3. Obturar los codos de empalme, montarlos y sellarlos al rededor con silicona. Los codos de empalme deben indicar hacia abajo.
4. Obturar la válvula angular, montarla y sellarla al rededor con silicona. La



Voor het vervolg van de montage dienen alle tegelwerkzaamheden te zijn geschied en dient de overgang van douchebakrand en de tegels rondom met silicone te zijn afgedicht.

Om ervoor te zorgen dat de douchebak niet beschadigt, dient een afdekking of een folie in de douchebak gelegd te worden.

1. Boorgaten Ø 6 mm voor het hoekstuk van de bovenkant van de douchebakrand of vanuit de hoek aftekenen.
A = 55 mm
B = 1880 mm

Boorgaten voor de handdouchehouder van de bovenkant van de douchebakrand of vanuit de hoek naar keuze aan de linker of aan de rechter kant intekenen.
C = 350 mm
D = 1330 mm
E = zie montagehandleiding voor wandhouder handsproeier

Boorgaten Ø 8 voor het hoekstuk van de bovenkant van de douchebakrand of vanuit de hoek aftekenen.
F = 200 mm
G = 585 mm
H = 155 mm

2. Montage hoekstuk

Gaten met silicone afdichten.

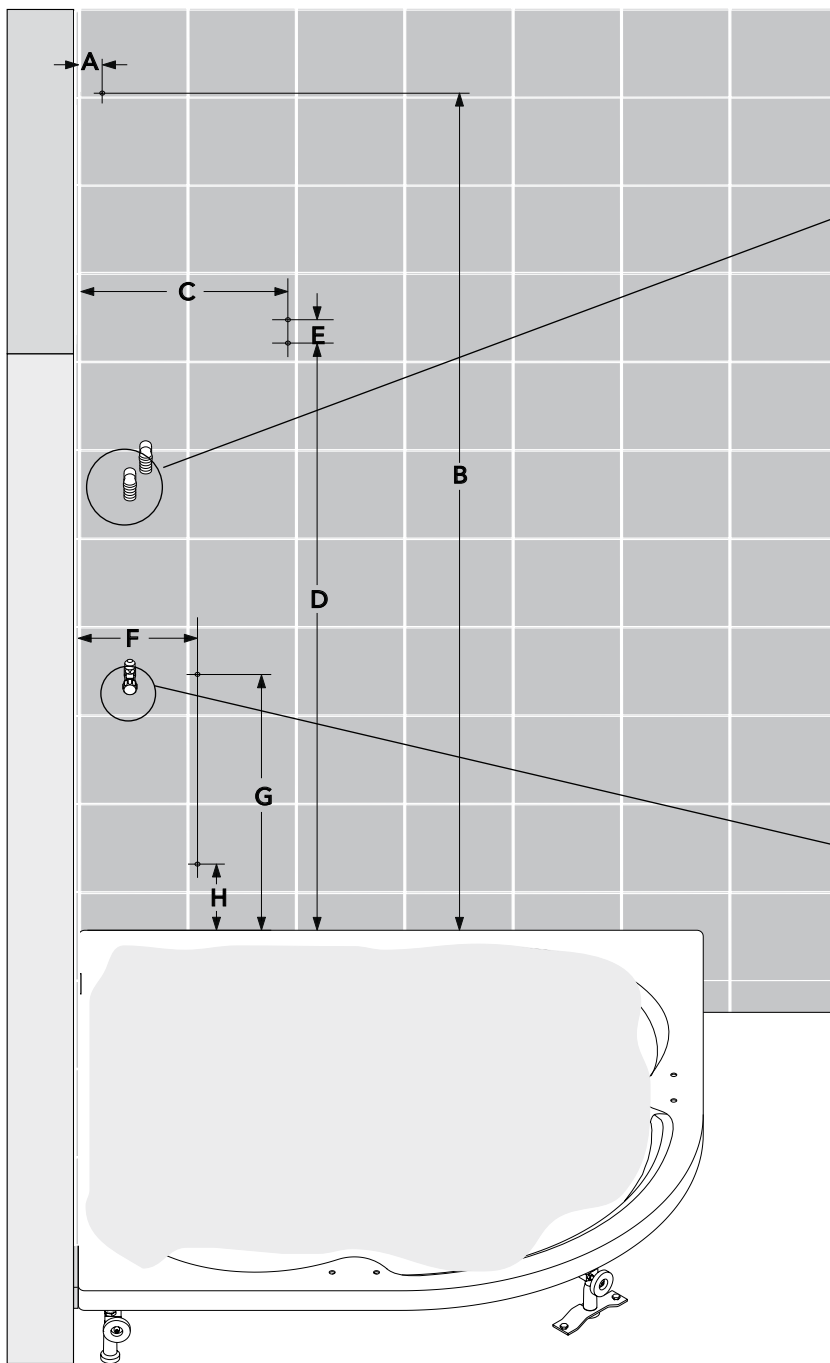
Schroef I M6x60 in het hoekstuk steken.

Silicone in het achterste gedeelte van het hoekstuk aanbrengen.

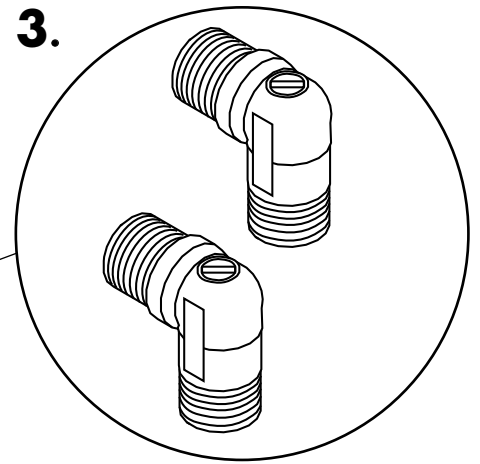
Hoekstuk met schroef J (4,5 x 60) en ring K (A5,3 x 15) monteren.

3. Hoekstuk plaatsen, monteren en rondom met silicone afwerken. De aansluithoeken moeten naar beneden wijzen.
4. Hoekventiel plaatsen, monteren en rondom met silicone afwerken. Het hoekventiel moet naar boven wijzen.

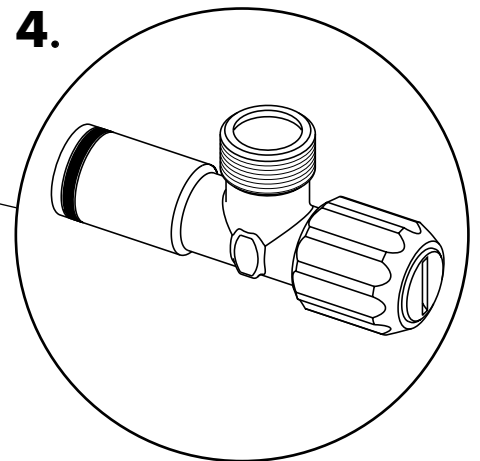
1.



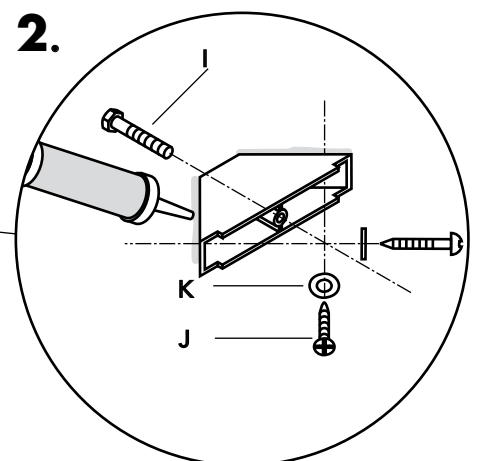
3.



4.



2.



MONTAGE DES BAGUETTES D'ARRÊT

Tracer la ligne **A** = 35 mm à partir du bord avant du receveur, hauteur maximale 1850 mm.

Marquer les emplacements des perçages à partir du bord supérieur du receveur :

B = 190 mm
C = 690 mm
D = 1305 mm
E = 1805 mm

Procéder exactement de la même manière sur l'autre côté.

MONTAJE DE LOS LISTONES DE APRIETE

Trazar una línea vertical **A** = 35 mm del borde delantero del plato a una altura máxima de 1850 mm.

Marcar los taladros desde el borde superior del borde del plato:

B = 190 mm
C = 690 mm
D = 1305 mm
E = 1805 mm

Proceder de la misma manera en el otro lado.

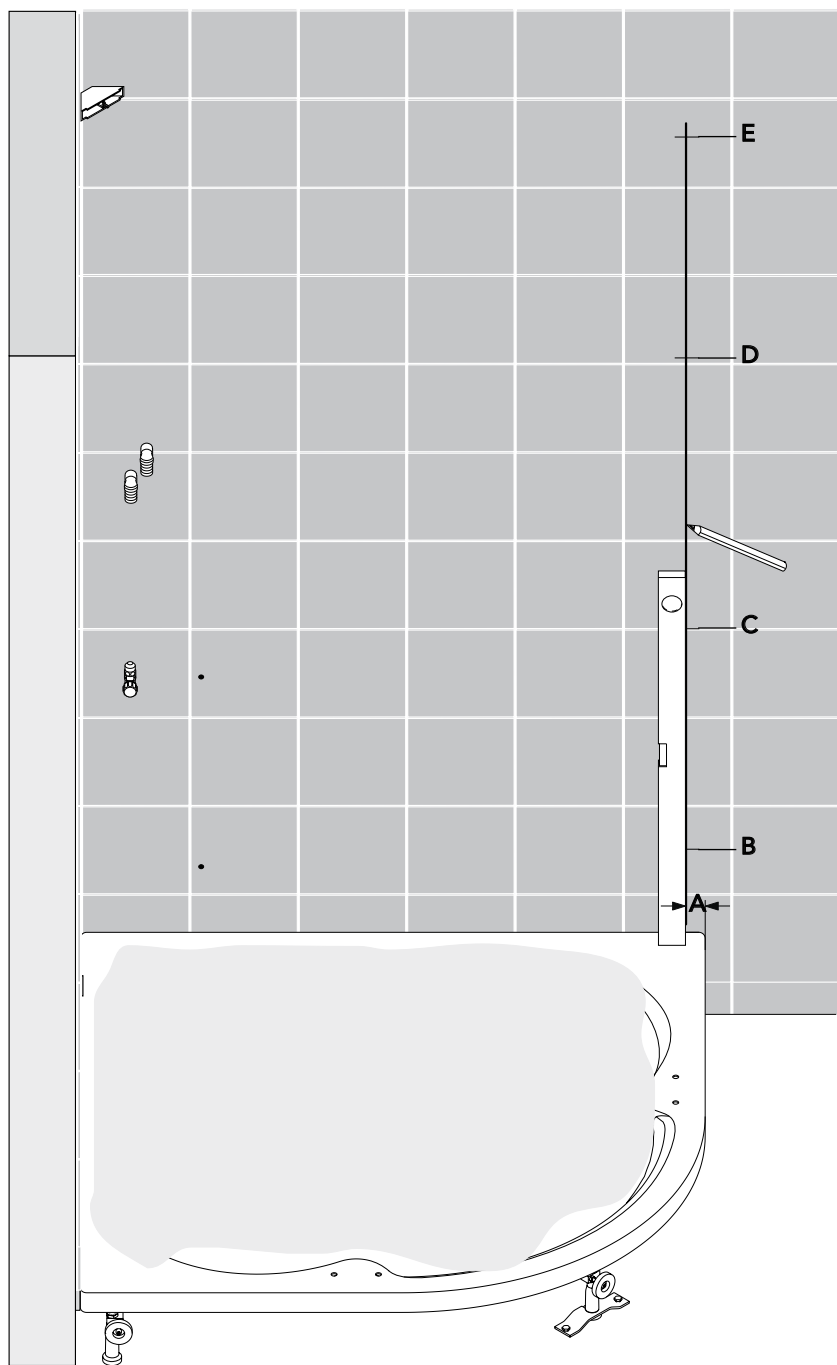
MONTAGE VAN DE PROFIELEN

Teken een rechte lijn **A** = 35mm van de voorzijde van de douchebak tot een hoogte van maximaal 1850mm hoog.

Boorgaten aan de bovenzijde van de badrand aftekenen:

B = 190 mm
C = 690 mm
D = 1305 mm
E = 1805 mm

Doe aan de andere zijde hetzelfde.



MONTAGE DES BAGUETTES D'ARRÊT

MONTAJE DE LOS LISTONES DE APRIETE

MONTAGE VAN DE PROFIELEN

1. Percer les trous pour les chevilles **A**, Ø 6 mm.

Poser les chevilles.

Colmater les trous de perçage au silicone.

Couper les baguettes d'arrêt et mettre de côté les vis (M5 x 18) inutilisées pour le moment.

2. Appliquer une bande de silicone **B** sur le dos de la baguette d'arrêt.

3. Visser la baguette d'arrêt à l'aide de la vis à fente **C** (3,9x60). La baguette d'arrêt doit faire un angle de 90° par rapport au mur.

Ajuster la baguette d'arrêt à l'aide d'un niveau à bulle long.

Procéder exactement de la même manière sur l'autre côté.

1. Taladrar los agujeros para los tacos **A** Ø 6 mm.

Meter los tacos.

Sellar los agujeros con silicona.

Despiezar los listones de apriete y guardar los tornillos (M5 x 18) que no se necesitan todavía.

2. Aplicar un cordón de silicona **B** en el lado trasero del listón de apriete.

3. Fijar el listón de apriete con el tornillo avellanado **C** (3,9x60). El listón de apriete debe estar posicionado a un ángulo de 90° respecto a la pared.

Alinear el listón de apriete con un nivel de burbuja largo.

Proceder de la misma manera en el otro lado.

1. Boor de gaten voor de pluggen **A** Ø 6mm.

Plaats de pluggen.

De gaten met silicone afdichten.

Profielen verdelen en de schroeven die nog niet nodig zijn (M5x18) bewaren.

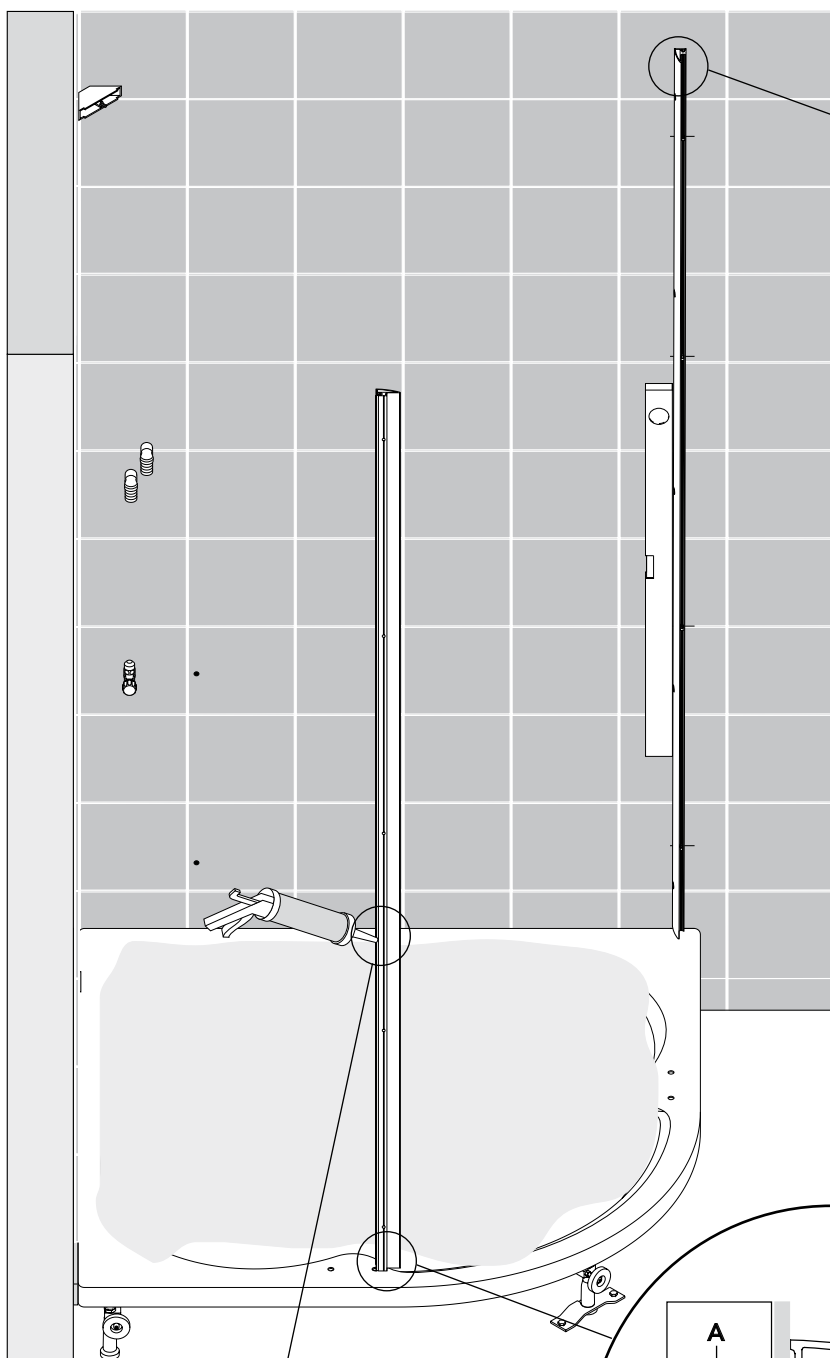
2. Silicone **B** aan de achterzijde van de profielen aanbrengen.

3. Profiel met schroef **C** (3,9 x 60) vastschroeven. Het profiel moet in een 90° hoek ten opzichte van de wand staan.

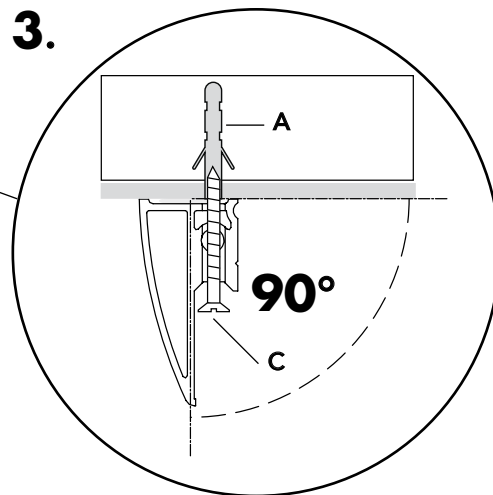
Profiel met een lange waterpas controleren.

Doe aan de andere kant hetzelfde.

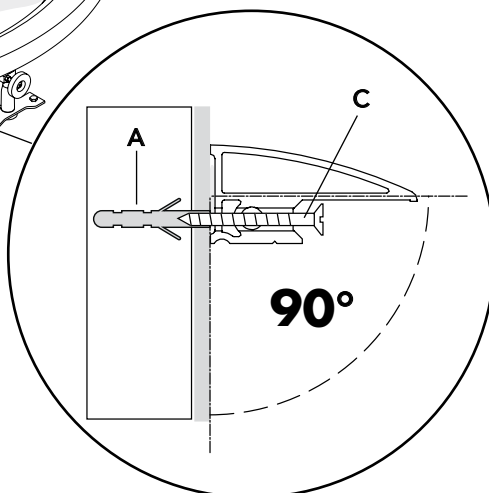
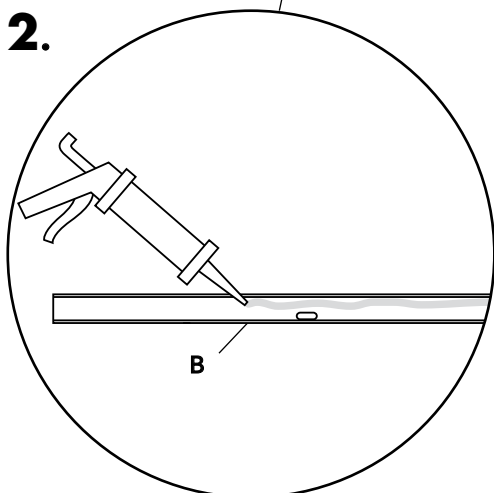
1.



3.



2.



MONTAGE DE LA CORNIÈRE D'APPUI DE TOIT

1. Insérer une vis à tête cylindrique **A** M5 x 16, dans les deux baguettes d'arrêt (sert de butée pour la cornière d'appui de toit).

Poser la cornière d'appui de toit sur la baguette d'arrêt, ajuster à l'aide d'un niveau à bulle et marquer les trous de perçage.



Choc électrique ou écoulement d'eau. Lors des perçages, faire attention aux conduites électriques et aux conduites d'eau !

Perçer les trous, Ø 6 mm.

Poser les chevilles.

Colmater les trous de perçage au silicone.

2. Appliquer un filet de silicone **B** sur le dos de la cornière d'appui de toit.

3. Monter la cornière d'appui de toit avec la vis **C** (4,5 x 60) et la rondelle **D** (5,4x15).

Poser la deuxième cornière d'appui de toit sur la baguette d'arrêt et, à l'aide du petit niveau à bulle, l'ajuster dans la zone d'angle sur la première équerre de fixation.

Repérer les trous de perçage.

Perçer les trous, Ø 6 mm.

Poser les chevilles.

Colmater les trous de perçage au silicone.

Monter la cornière d'appui de toit.

4. Perçer les trous pour les goujons filetés dans les évidements extérieurs des cornières d'appui de toit, E = Ø 10 mm.

Poser les chevilles.

Colmater les trous de perçage au silicone.

Contre-bloquer l'écrou M8 avec un deuxième écrou M8 et visser le goujon fileté **F** (M8 x 80) jusqu'à ce qu'environ 20 mm restent visibles, enlever les écrou M8.

MONTAJE DE LAS ESCUADRAS DE APOYO DEL TECHO

1. Insertar el tornillo alomado **A** M5 x 16 en ambos listones de apriete (sirve como tope para la escuadra de apoyo del techo)

Colocar la escuadra de apoyo del techo sobre el listón de apriete, alinearla con el nivel de burbuja y marcar los agujeros a taladrar.



Electrocución o fuga de agua. ¡Al taladrar los agujeros, prestar atención si hay cables eléctricos o tuberías de agua!

Taladrar los agujeros de Ø 6 mm.

Meter los tacos.

Sellar los agujeros con silicona.

2. Aplicar un cordón de silicona **B** en el lado posterior de la escuadra de apoyo del techo.

3. Montar la escuadra de apoyo del techo con el tornillo **C** (4,5 x 60) y la arandela **D** (5,4x15).

Colocar la segunda escuadra de apoyo del techo sobre el listón de apriete y alinearla con un nivel de burbuja pequeño en la zona del rincón en la primera escuadra de sujeción.

Marcar los agujeros a taladrar.

Taladrar los agujeros de Ø 6 mm.

Meter los tacos.

Sellar los agujeros con silicona.

Montar la escuadra de apoyo del techo.

4. Taladrar los agujeros para las barras roscadas en las entalladuras exteriores de las escuadras de apoyo del techo **E** = Ø 10 mm.

Meter los tacos.

Sellar los agujeros con silicona.

Inmovilizar la tuerca M8 con una segunda tuerca M8 y enroscar la barra roscada **F** (M8 x 80) hasta que sólo se vean aprox. 20 mm. Retirar de nuevo las tuercas M8.

MONTAGE VAN DE HET DAK-HOEKSTUK

1. Schroef **A** M5x16 in het profiel stecken (dient als aansluiting voor het dakhoekstuk).

Dakhoekstuk op het profiel leggen, met de waterpas vlak leggen en de boorgaten aftekenen.



Kortsluiting of overstrooming. Let erop bij het boren dat u niet op een stroom- of waterleiding stuit!

Gaten Ø 6mm boren.

Pluggen insteken.

Gaten met silicone afdichten.

2. Op de achterzijde van het dakhoekstuk silicone **B** aanbrengen.

3. Dakhoekstuk met schroef **C** (4,5 x 60) en ring **D** (5,4 x 15) monteren.

Tweede dakhoekstuk op het profiel leggen en met een kleine waterpas aan de het eerste hoekstuk uitrichten.

Boorgaten aftekenen.

Gaten Ø 6mm boren.

Pluggen insteken.

Gaten met silicone afdichten.

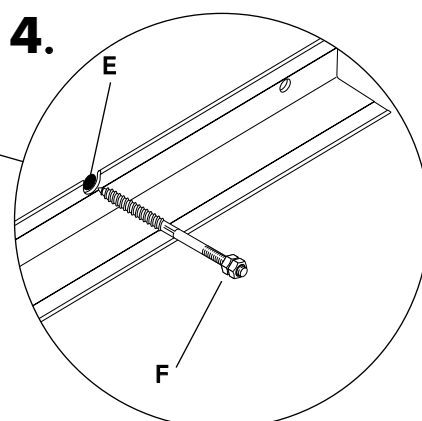
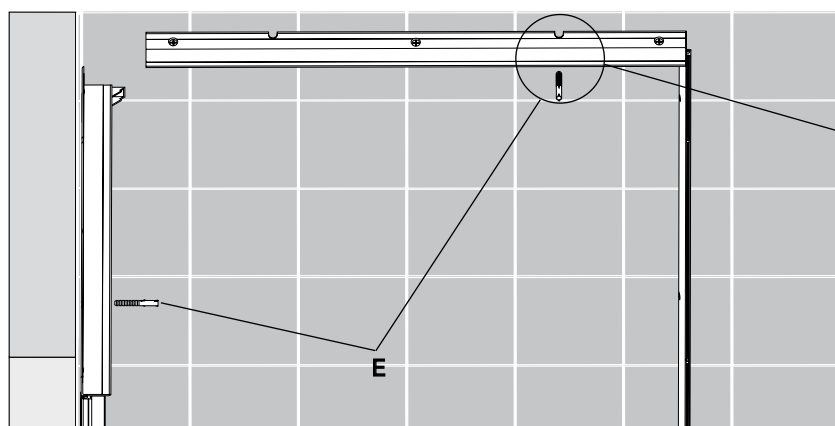
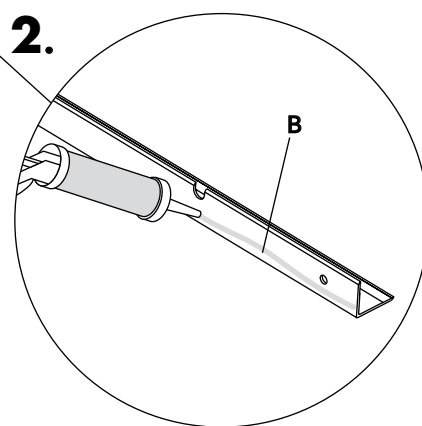
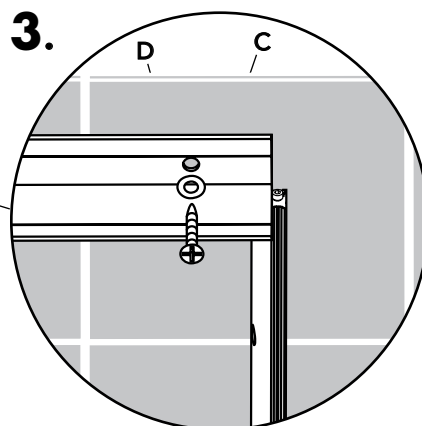
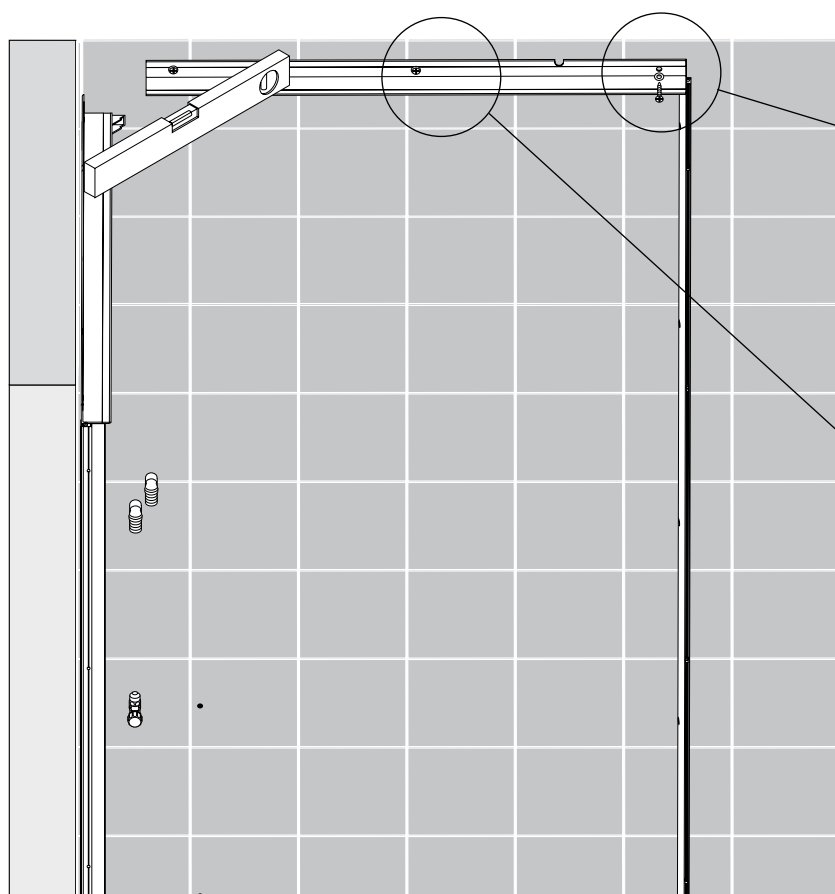
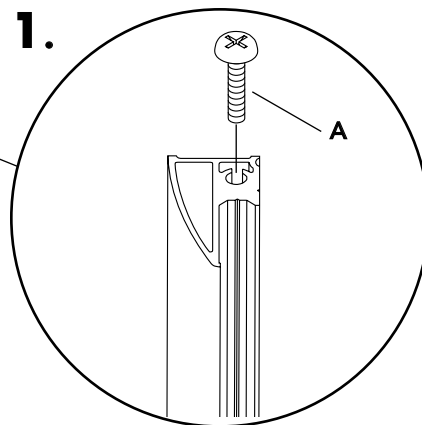
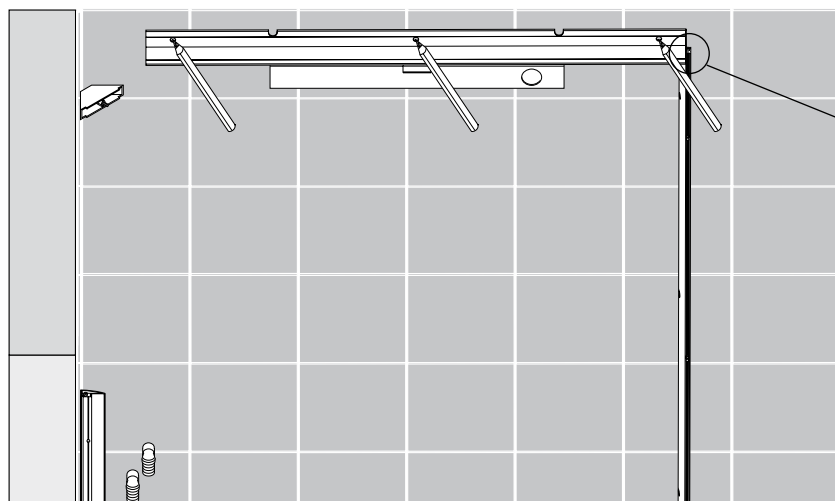
Dakhoekstuk monteren.

4. Gaten voor de schroeven in de buitenste uitsparingen van het dakhoekstuk boren **E** = Ø 10mm.

Pluggen insteken

Gaten met silicone afdichten.

Moer M8 met de tweede moer M8 tegen elkaar borgen en de schroef **F** (M8x80) zover erin draaien dat er nog ongeveer 20mm zichtbaar is. De moeren M8 weer verwijderen.



1. Enlever la feuille protectrice des rubans adhésifs du transformateur **A** et placer ce dernier dans la position prescrite sur le toit.

La conduite **B** partant du transformateur **A** reste sur le toit.

Les câbles suivants doivent être guidés par l'évidement du toit :

- C** = câble long du transformateur
- D** = câble PE de la boîte de distribution
- E** = conduite pour générateur de vapeur
- F** = câble éclairage du module d'éclairage
- G** = câble de commande de l'éclairage couleur (en option)

2. Pousser les équerres de fixation **H** entièrement vers l'intérieur.

3. Le câble court **I** du transformateur ne s'utilise que si l'éclairage couleur est installé, sinon il ne sera pas raccordé. Raccorder le câble **I** du transformateur au câble **J** de l'éclairage couleur.

4. Desserrer les vis **K** (M5 x 20) et pousser la plaquette de blocage du toit **L** entièrement vers le bas.

5. Poser le toit, le pousser vers l'arrière dans l'angle et pousser l'accessoire de montage **M**, pour servir d'appui, entre le toit et la cornière d'appui de toit. Pour les modèles DT 100 DL 40 DeLuxe et DT 100 ST 40 Steam, l'accessoire de montage **M** doit être raccourci à 1340 mm.

6. Le joint d'étanchéité **N** de l'angle du toit doit être plié vers le bas.

1. Quitar la hoja protectora de la cinta adhesiva en el lado inferior del transformador **A** y colocarlo en la posición predefinida sobre el techo.

La línea de alimentación **B** del transformador **A** queda en el techo.

Hace falta conducir los siguientes cables por la entalladura en el techo:

- C** = cable largo del transformador
- D** = cable de tierra de protección de la caja de distribución
- E** = línea de alimentación para el generador de vapor
- F** = cable de luz del módulo de iluminación
- G** = cable de control de la luz de color (opción)

2. Empujar las escuadras de fijación **H** completamente hacia dentro.

3. El cable corto **I** del transformador sólo se necesita para la luz de color, de lo contrario, no se lo conecta. Conectar el cable **I** del transformador con el cable **J** de la luz de color.

4. Soltar los tornillos **K** (M5 x 20) y empujar completamente hacia abajo la sujeción del techo **L**.

5. Colocar el techo, empujarlo hacia atrás en el rincón e introducir la ayuda de montaje **M** como apoyo entre el techo y la escuadra de apoyo. En caso de los templos de ducha DT 100 DL 40 DeLuxe y DT 100 ST 40 Steam hace falta acortar la ayuda de montaje **M** a 1340 mm.

6. La junta **N** en el rincón del techo debe estar doblada hacia abajo.

1. De beschermfolie van de plakstrippen op de onderzijde van de Trafo **D** verwijderen en deze dan op het dak zetten.

De voedingskabel **B** van de trafo **A** blijft op het dak.

De volgende kabels dienen door de uitsparing in het dak gevoerd te worden:

- C** = lange kabel van de trafo
- D** = PE-kabel van de verdeler
- E** = toevoerleiding van de stoomgenerator
- F** = verlichtingskabel voor verlichtingsmodule
- G** = schakelkabel van de lichtmodule (optie)

2. De bevestigingshoek **H** geheel naar binnen schuiven.

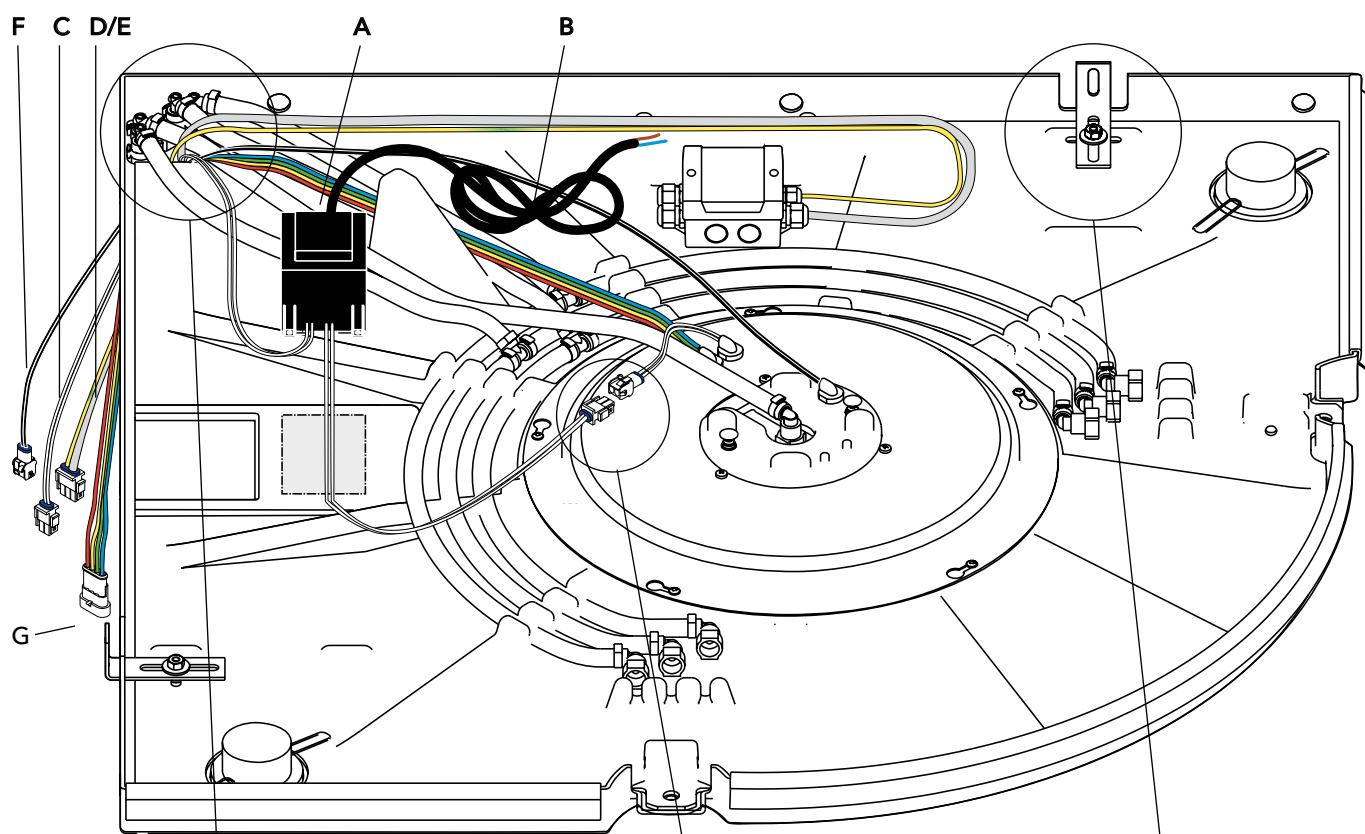
3. De korte kabel **I** van de trafo wordt alleen gebruikt in combinatie met kleurlicht, verder wordt hier niets op aangesloten. Kabel **I** van de trafo op kabel **J** van het kleurlicht aansluiten.

4. De schroeven **K** (M5 x 20) losdraaien en de dakklem **L** geheel naar beneden schuiven.

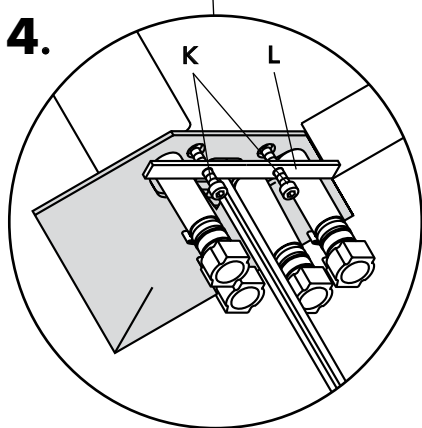
5. Het dak erop leggen, naar achter in de hoek schuiven en de montagesteunen **M** ter ondersteuning tussen het dak en het dakhoekstuk schuiven. Bij de douchetempel 100 DeLuxe en douchetempel 100 steam moet de montagesteun **M** tot 1340 mm afgekort worden.

6. De afdichting **N** in de hoek van het dak moet naar beneden gebogen zijn.

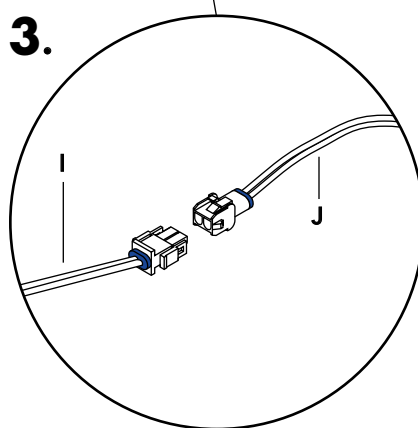
1.



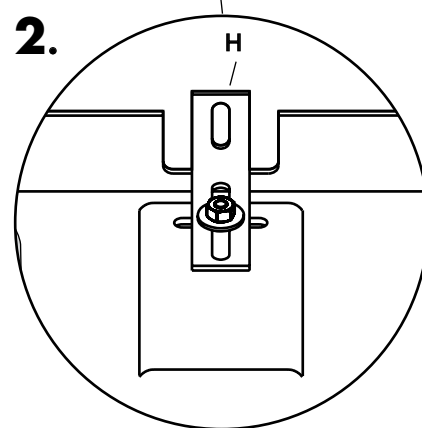
4.



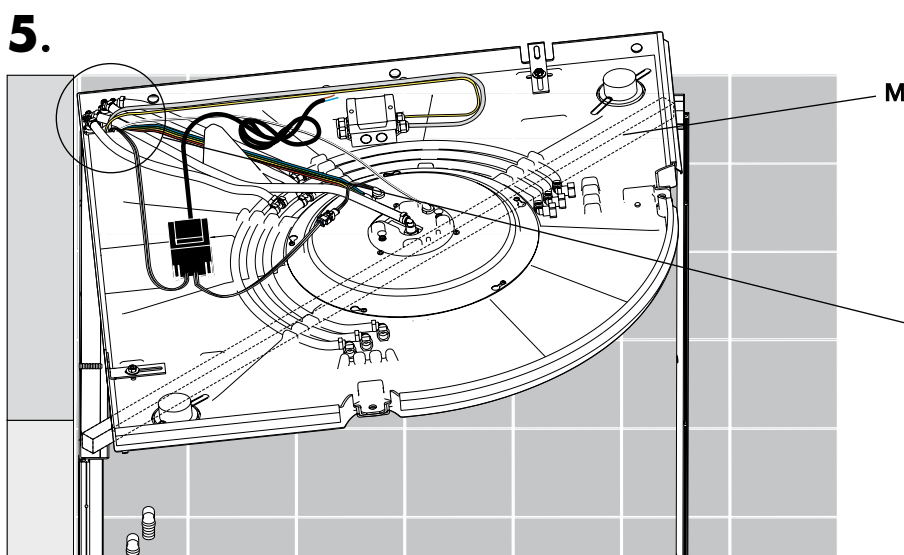
3.



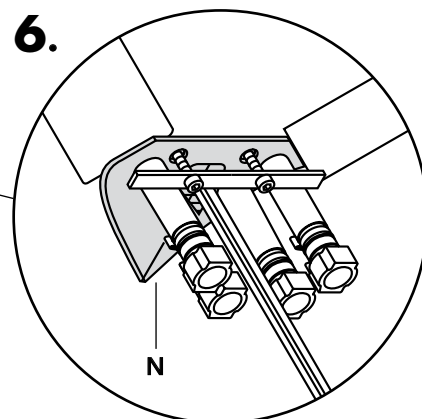
2.



5.



6.



1. Enlever les écrous **A**, les rondelles **B** et les rondelles en matière synthétique **C**.



Lors du montage de la colonne, veiller à ce que les boulons filetés n'endommagent pas le receveur de douche.

2. Poser la colonne dans le receveur de douche en tenant compte de la position de la colonne sur le receveur (butée à gauche ou à droite). Bloquer la colonne à l'aide des rondelles en matière synthétique **C**, les rondelles **B** et les écrous **A**, ne pas serrer à fond.

1. Desmontar las tuercas **A**, arandelas **B** y las arandelas de plástico **C**.



Al insertar la columna hay que prestar atención para que los espárragos no rayen el plato de ducha.

2. Insertar la columna en el plato de ducha observando la posición de la columna en el plato (puerta a la izquierda o derecha). Asegurar la columna con las arandelas de plástico **C**, arandelas **B** y tuercas **A**, sin embargo, no apretarlas.

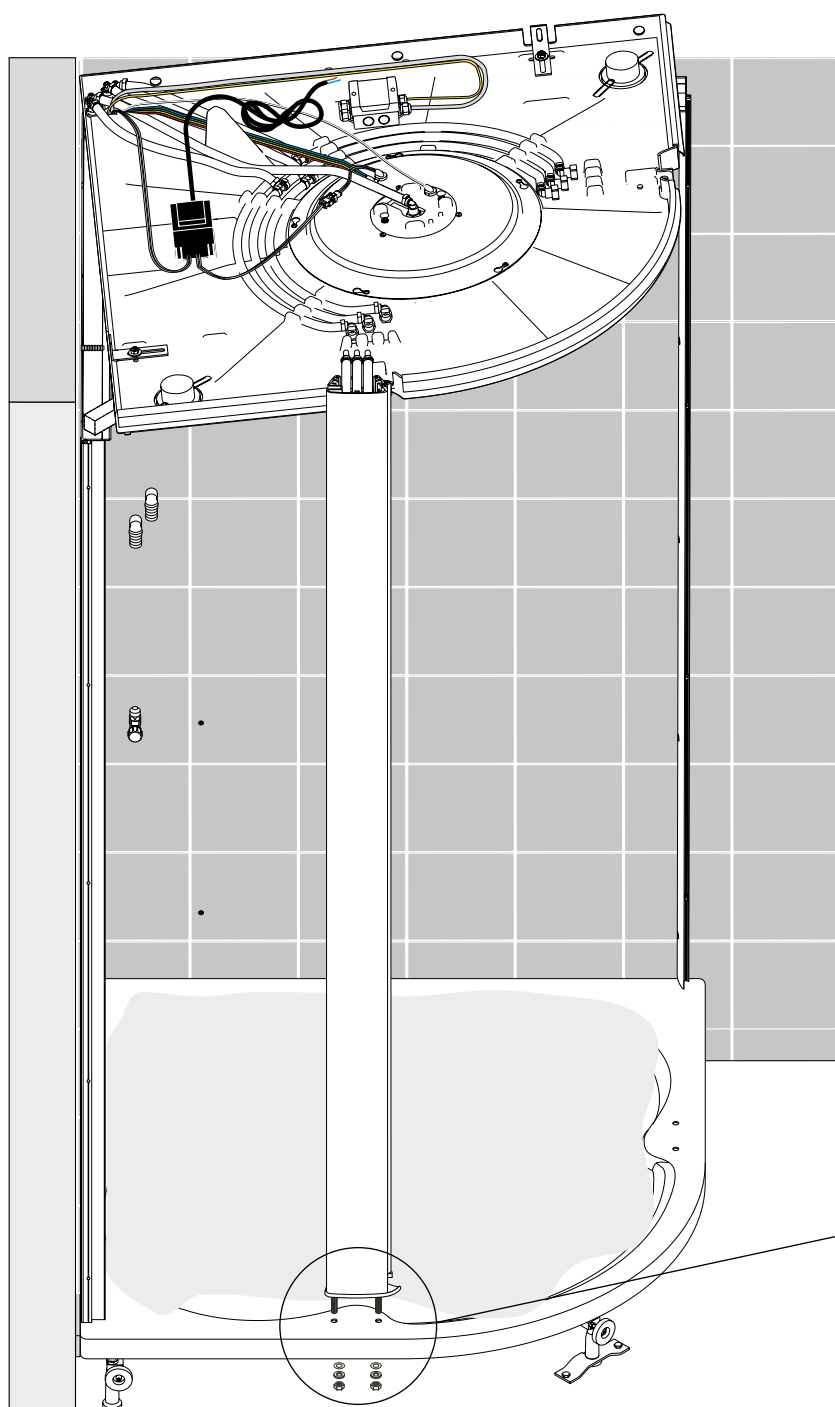
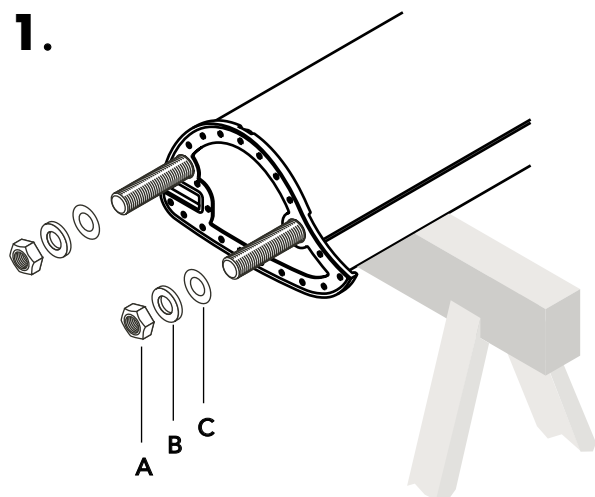
1. Moeren **A**, ringen **B** en kunststof ringen **C** demonteren.



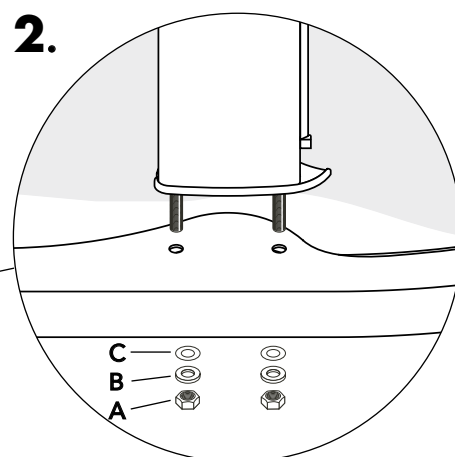
Let erop bij het opzetten van de douchezuilen dat de draadstangen de douchebak niet beschadigen.

2. Plaats de douchezuil op de douchebak, let daarbij op de positie van de zuil op de douchebak (links of rechtsdraaiend). Met de kunststof ringen **C**, de ringen **B** en de moeren **A** de zuilen afdichten, nog niet vastdraaien.

1.



2.





Tant que le toit n'est pas bloqué par l'équerre de montage **D** et l'écrou **E**, il risque de tomber facilement.

1. Presser la colonne contre le toit et la bloquer à l'aide de la vis **A** (vis 6 pans creux M10 x 25) et de la rondelle **B** (A 10,5 x 30), ne pas serrer à fond.
2. Poser la deuxième colonne dans le receveur de douche, la bloquer à l'aide des rondelles en matière synthétique, des rondelles et des écrous, ne pas serrer à fond.
3. Presser la colonne contre le toit et la bloquer à l'aide de la vis **A** (vis 6 pans creux M10 x 25) et de la rondelle **B** (A 10,5 x 30), ne pas serrer à fond.

Enlever l'accessoire de montage **C**, presser les colonnes contre le toit et les bloquer en serrant à fond les vis **A** (vis 6 pans creux M10x25).
4. Desserrer l'écrou **H**, poser l'équerre de montage **D** avec la rondelle **F** (A 8,4 x 24) et l'écrou **E** (M8) sur le goujon fileté **G**. Presser le toit vers le bas au niveau de l'équerre de montage et serrer à fond l'écrou **E** (M8).
5. Ajuster le toit dans l'angle (alignement diagonal) et les ajuster à l'aide d'un niveau à bulle. Serrer à fond l'écrou **H** (M8).



En cuanto que el techo no esté fijado con la escuadra de montaje **D** y la tuerca **E**, éste se puede caer con facilidad.

1. Apretar la columna contra el techo, asegurarla con el tornillo **A** (tornillo Allen M10 x 25) y la arandela **B** (A 10,5 x 30), sin embargo, no apretarlo.
2. Insertar la segunda columna en el plato de ducha, asegurarla con las arandelas de plástico, las arandelas y tuercas, sin embargo, no apretarlas.
3. Apretar la columna contra el techo, asegurarla con el tornillo **A** (tornillo Allen M10 x 25) y la arandela **B** (A 10,5 x 30), sin embargo, no apretarlo.

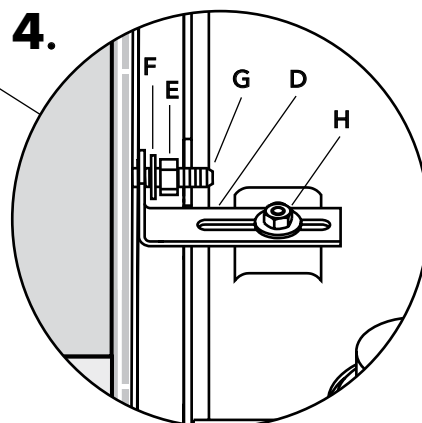
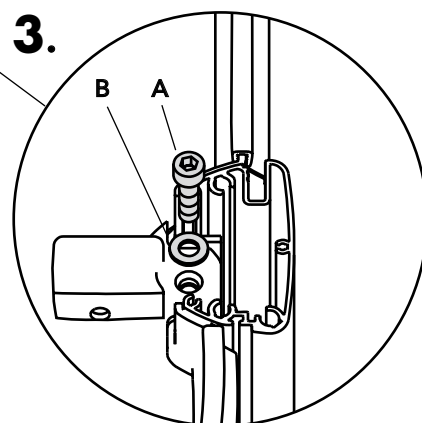
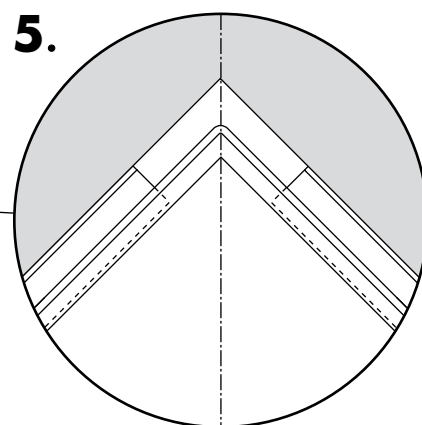
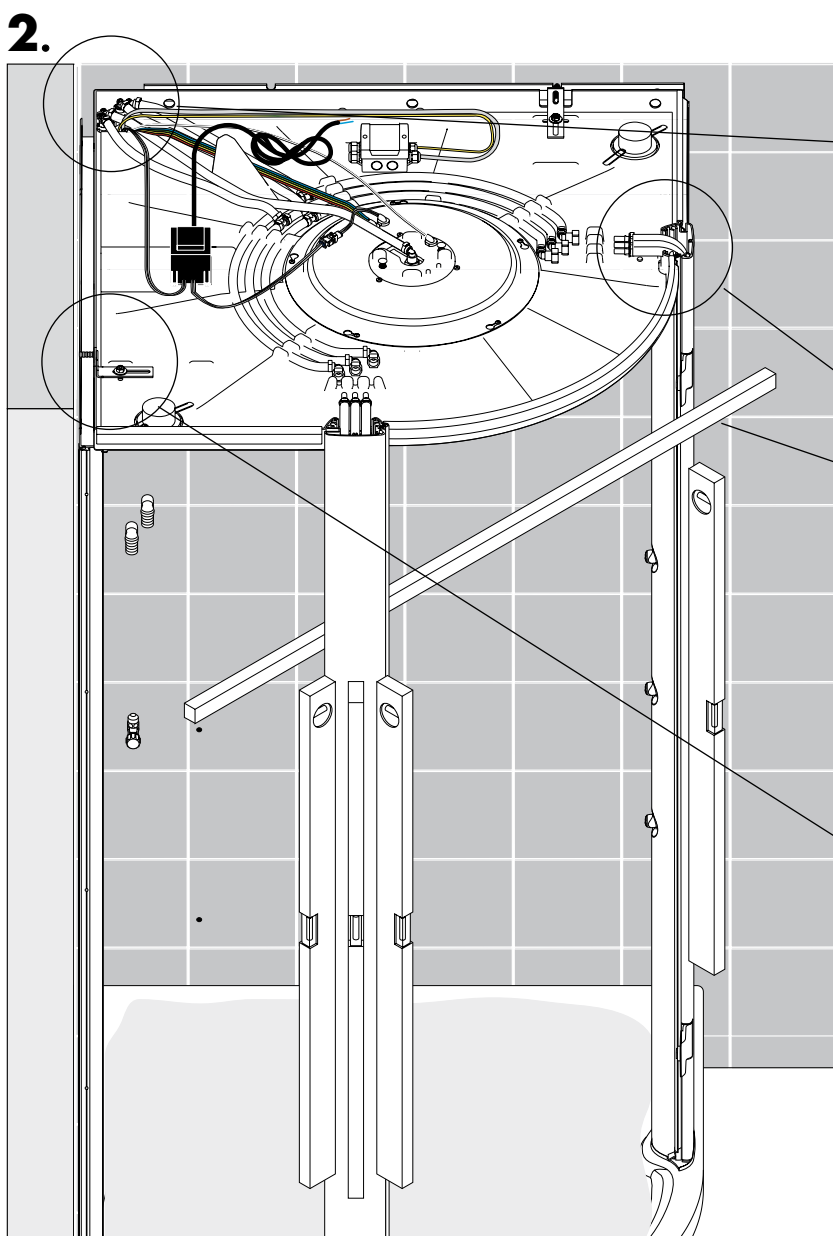
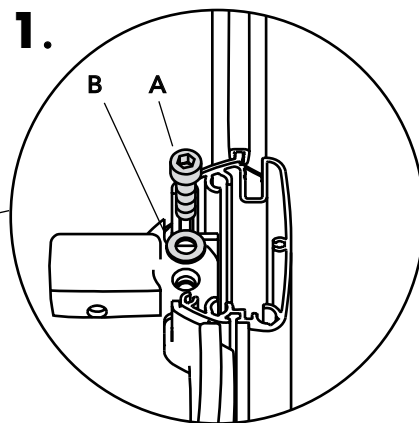
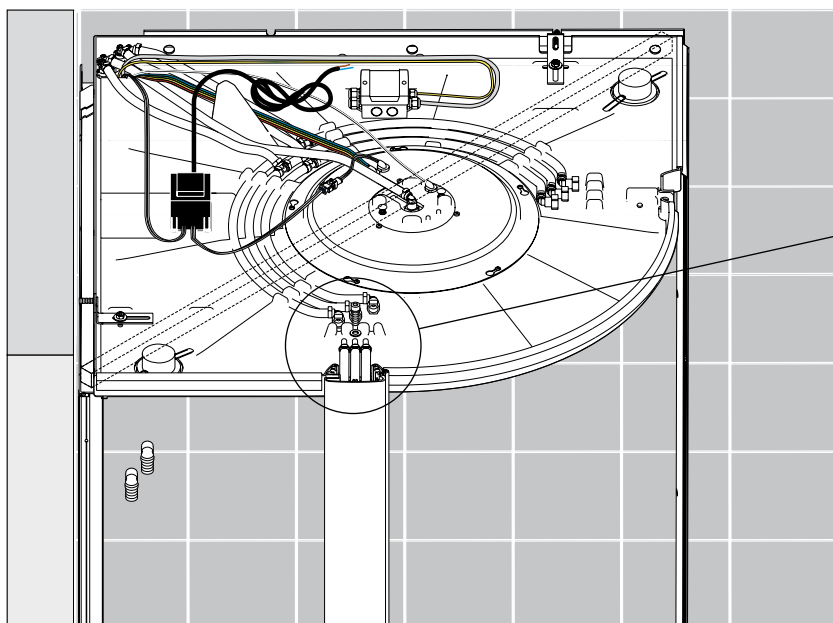
Retirar la ayuda de montaje **C** y apretar las columnas contra el techo, y asegurar la posición, apretando los tornillos **A** (tornillo Allen M10x25).
4. Soltar la tuerca **H**, colocar la escuadra de montaje **D** con la arandela **F** (A 8,4 x 24) y la tuerca **E** (M8) en la barra roscada **G**. Presionar el techo hacia abajo en la zona de la escuadra de montaje y apretar la tuerca **E** (M8).
5. Centrar el techo en el rincón (alineado diagonalmente) y orientar las columnas con ayuda del nivel de burbuja. Apretar la tuerca **H** (M8).



Zo lang het dak nog niet definitief vastzit middels het montagehoekstuk **D** en de moer **E**, kan het nog gemakkelijk naar beneden vallen.

1. De zuilen in het dak drukken, met schroef **A** (inbusschroef M10x25) en ring **B** (A 10,5x30) afdichten, nog niet vastdraaien.
2. De tweede douchezuil op de douchebak plaatsen en met de kunststof schijven, de ring en de moer afdichten, nog niet vastdraaien.
3. Zuilen tegen het dak drukken, met schroef **A** (inbusschroef M10x25) en ring **B** (A 10,5x30) afdichten, niet vastdraaien.

Montageondersteuning **C** verwijderen en beide zuilen door het vastdraaien van de schroeven **A** (inbusschroeven M10x25) vastdraaien.
4. Moer **H** losdraaien, montagehoek **D** met de schijfje **F** (A 8,4x24) en moer **E** (M8) aan de schroef **G** vastmaken. Dak op de plek van de montagehoek naar beneden drukken en moer **E** (M8) vastdraaien.
5. Dak in het hoekgedeelte passen (diagonaal lopend) en de zuilen met de waterpas checken. Moer **H** (M8) vastdraaien.





1. Lors du serrage des écrous inférieurs des colonnes, veiller à ce que le joint d'étanchéité **A** soit correctement posé et ne soit pas endommagé par un serrage trop puissant.

2. Raccordement du câble d'équipotentialité du receveur aux colonnes.
Écrou **B** (M10)
Rondelle en éventail **C**
Câble d'équipotentialité **D**



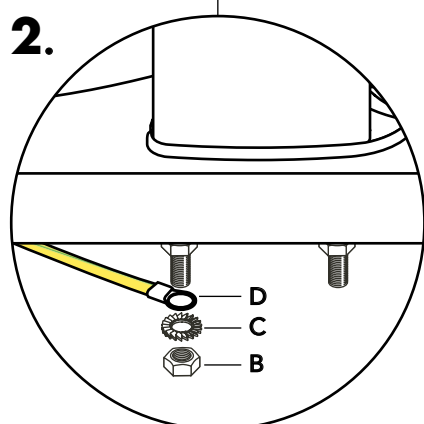
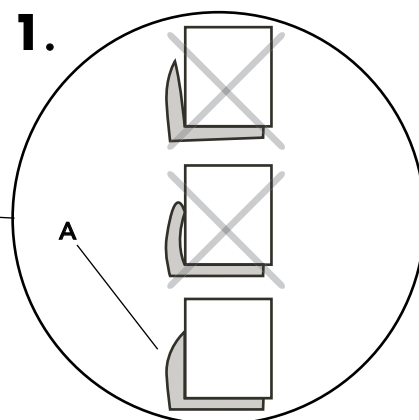
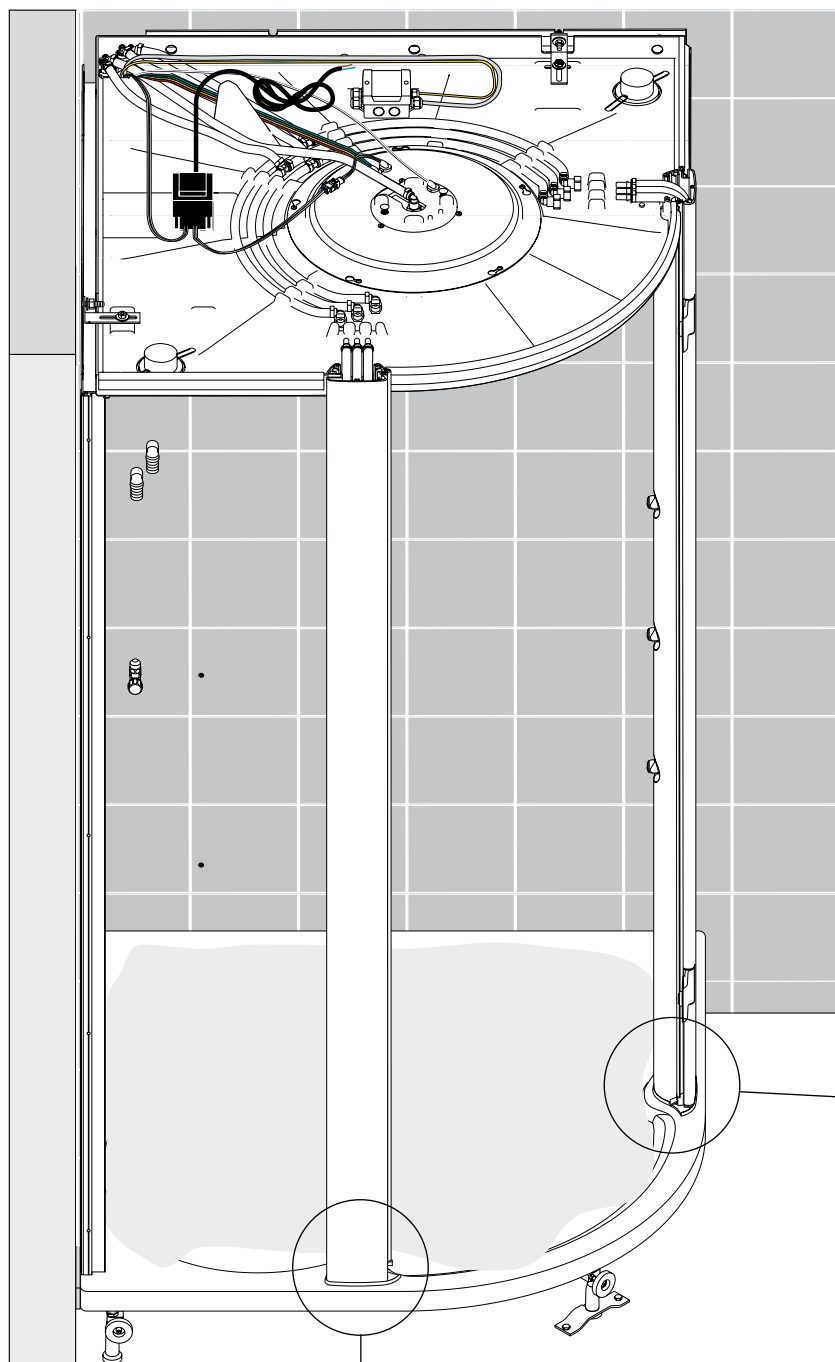
1. Al apretar las tuercas inferiores de las columnas hay que prestar atención, que la junta **A** tenga un buen contacto al rededor y no sobresalga o sea dañada debido a un apriete demasiado fuerte.

2. Conexión del cable de conexión equipotencial del plato en las columnas.
Tuerca **B** (M10)
Arandela elástica dentada **C**
Cable de conexión equipotencial **D**



1. Bij het vastdraaien van de onderste moer van de zuil dient men erop te letten dat er reeds rondom een goede afdichting **A** plaatsvindt en niet door te strak vastdraaien wijkt of beschadigd wordt.

2. Aansluiting van de aardekabels van de douchebak aan de zuilen
Moer **B** (M10)
Schijfje **C**
Aardingskabel **D**



1. Serrer à fond les vis **A** (M5 x 20) de la plaque de blocage du toit.

Presser le joint cornière **B** dans l'angle vers le haut.

Guider vers le haut le câble d'alimentation **C** (3 x 1,5 mm²) et le câble audio **D** par l'évidement du joint cornière **B** et par le toit.

2. Relier entre eux les tuyaux souples portant un marquage de couleur puis les fixer à l'aide du serre-câbles **E**.

3. Enlever la vis **F** et colmater le passage entre la baguette d'arrêt et la cornière d'appui du toit au silicone.

1. Apretar los tornillos **A** (M5 x 20) de la sujeción del techo.

Presionar el cierre hermético **B** en el rincón hacia arriba.

Conducir la línea de alimentación **C** (3 x 1,5 mm²) y el cable de los altavoces **D** por la entalladura del cierre hermético del rincón **B** y del techo hacia arriba.

2. Unir los tubos flexibles marcados en color entre sí, y fijarlos después con un atador de cables **E**.

3. Retirar el tornillo **F** y sellar el paso entre el listón de apriete y la escuadra de apoyo del techo con silicona.

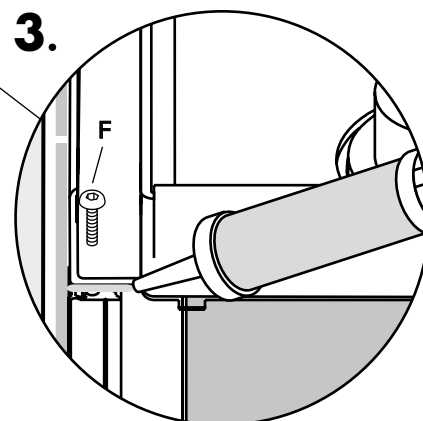
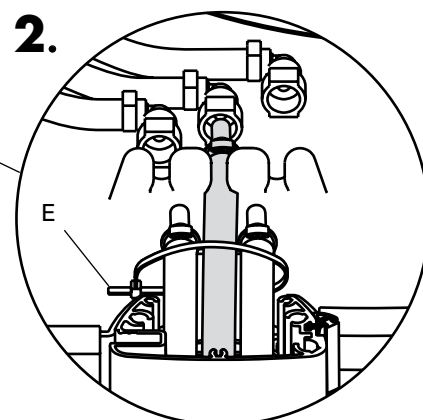
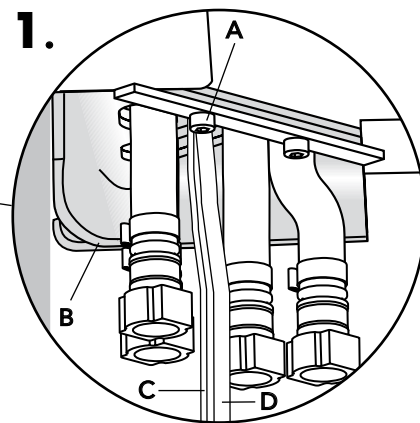
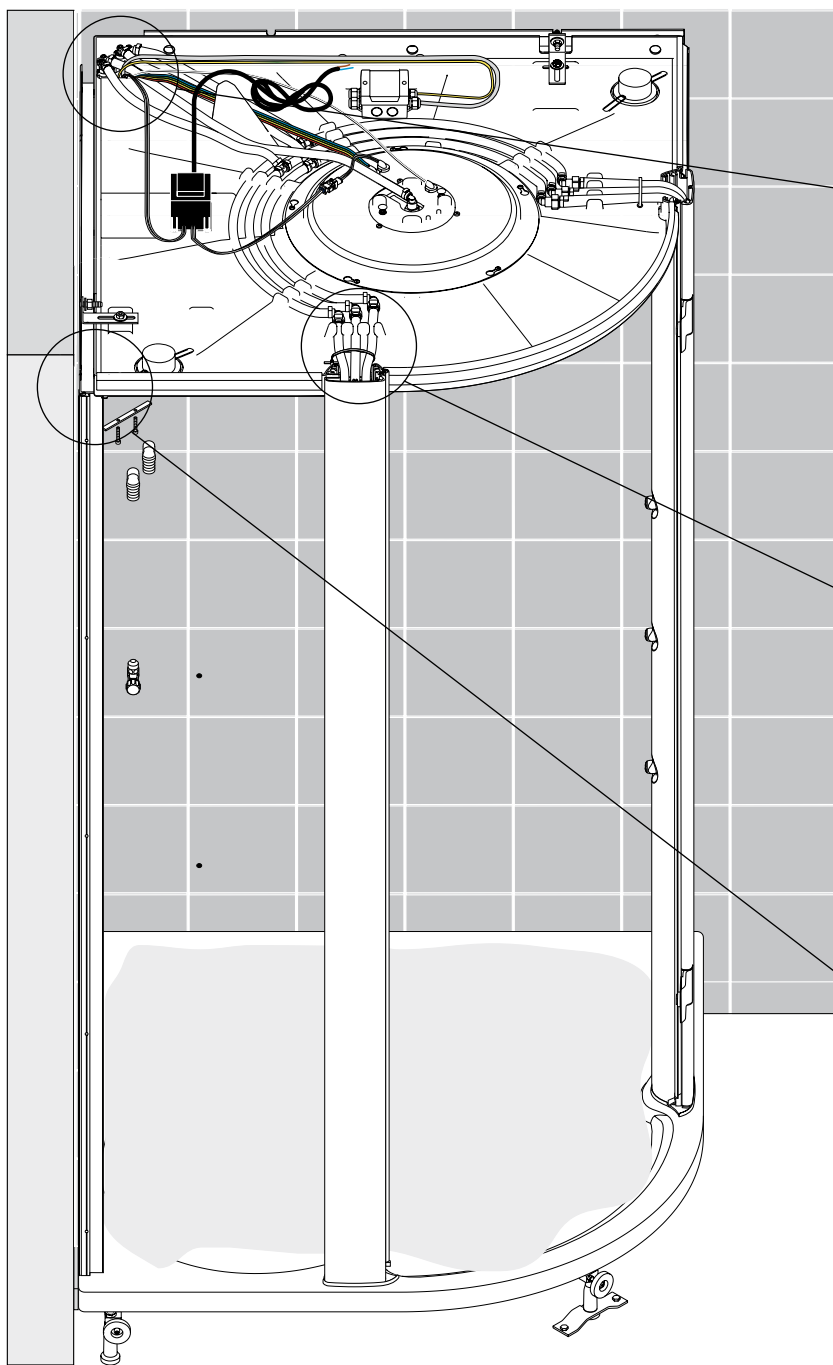
1. De schroeven **A** (M5x20) van de dakklemmen vastdraaien.

De hoekafdichting **B** in de hoek naar boven drukken.

De toevoerleiding **C** (3x 1,5mm²) en de audiokabel **D** door de uitsparing van de hoekafdichting **B** en het dak naar boven leiden.

2. De met kleur gekenmerkte slangen met elkaar verbinden, daarna met een tierap **E** vastmaken.

3. De schroeven **F** verwijderen en de overgang tussen het profiel en het dakhoekstuk met silicone afdichten.



Repérer le perçage pour le montage du siège, au choix sur le mur gauche ou droit.

A = 700 mm pour le Temple de douche 115
et
= 600 mm pour le Temple de douche 100
B = 232 mm
C = 350 mm
D = 90 mm
E = 790 mm
F = 170 mm

Il est possible d'installer ultérieurement un deuxième siège. Celui-ci peut être commandé sous le numéro d'article 29730000.



Faire attention aux tuyauteries et aux câbles électriques lors des perçages.

Percer les trous, poser les chevilles.

G = Ø 10 mm
H = Ø 6 mm

Colmater les trous de perçage au silicone.



N'utiliser qu'un matériel de fixation adapté à la maçonnerie en place ! Les vis et chevilles incluses dans la livraison ne conviennent qu'aux maçonneries pleines.

Pour les constructions sèches, prévoir des renforcements pour la fixation du siège (voir page 9, zone **F**)

Marcar el taladro para el montaje del asiento opcionalmente en la pared izquierda o derecha.

A = 700 mm en el templo de ducha 115 y
= 600 mm en el templo de ducha 100
B = 232 mm
C = 350 mm
D = 90 mm
E = 790 mm
F = 170 mm

También hay la posibilidad de montar posteriormente un segundo asiento. Éste se puede pedir bajo el número de referencia 29730000.



Al taladrar, prestar atención a tuberías y cables eléctricos.

Taladrar los agujeros, meter los tacos.

G = Ø 10 mm
H = Ø 6 mm

Sellar los agujeros con silicona.



¡Sólo se puede utilizar un material de fijación apropiado para la mampostería! Los tornillos y tacos adjuntos sólo son apropiados para mampostería maciza.

Si se trata de una construcción en seco deben preverse refuerzos para la fijación del asiento (véase la página 9 párrafo **F**)

Boorgaten voor de montage van het zitje naar keuze links of rechts aftekenen.

A = 700mm bij douchetempel 115 en
= 600mm bij douchetempel 100
B = 232 mm
C = 350 mm
D = 90 mm
E = 790 mm
F = 170 mm

Het is mogelijk om een tweede zitje te monteren, deze kan onder artikelnummer 297300000 besteld worden.



Let bij het boren op leidingen en elektriciteit.

Gaten boren, plug plaatsen

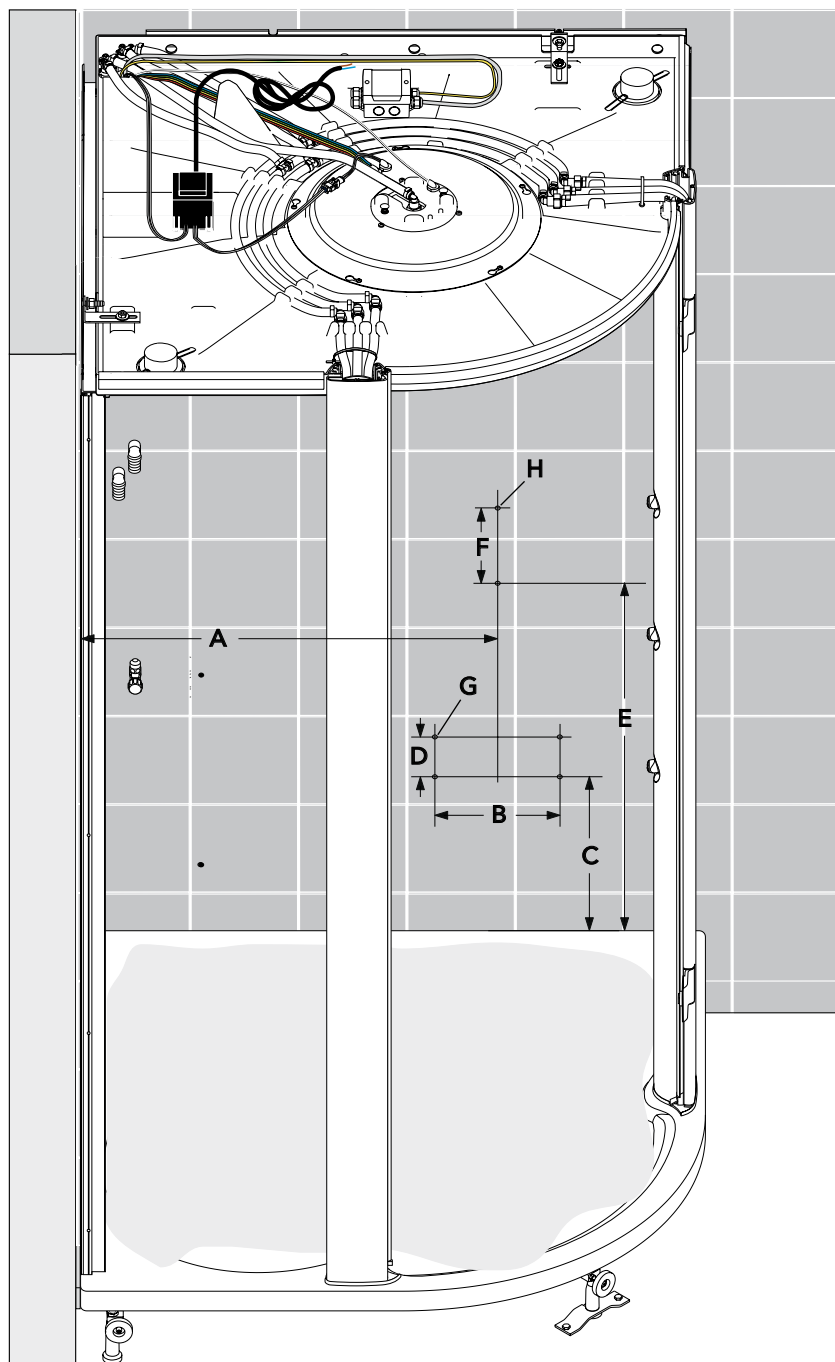
G = Ø 10 mm
H = Ø 6 mm

Gaten met silicone afdichten.



Er mag alleen bij het wandmateriaal passend bevestigingsmateriaal gebruikt worden! De bijgeleverde schroeven en pluggen zijn alleen bestemd voor massief wandmateriaal.

Vooraf dienen voor de muur maatregelen getroffen worden voor de versteviging voor het plaatsen van de zitjes (zie pagina 9, aangegeven met **F**).



MONTAGE DU SIÈGE RABATTABLE

MONTAJE DEL ASIENTO PLEGABLE

MONTAGE VAN HET ZITJE

1. Fixer la plaque de support **A** du dossier à l'aide des vis (4,2 x 38).

2. Poser le dossier **B** sur la plaque de support **A**.

3. Fixer la plaquette protectrice **C** et l'élément de support **D** du siège à l'aide des vis six pans (7 x 80) et des rondelles.

4. Insérer le siège dans l'élément de support monté en premier, insérer le deuxième élément de support **E** sur le siège, fixer la plaquette protectrice **F** et l'élément de support **E** à l'aide des vis six pans (7 x 80) et des rondelles.

5. Monter les capuchons de couverture **G**.

1. Fijar la placa de sujeción **A** para el respaldo con tornillos (4,2 x 38).

2. Colocar el respaldo **B** sobre la placa de sujeción **A**.

3. Montar la base de protección **C** y el elemento de sujeción **D** para el asiento con tornillos hexagonales (7 x 80) y arandelas.

4. Meter el asiento en el elemento de sujeción montado por primero, meter el segundo elemento de sujeción **E** en el asiento, atornillar la base de protección **F** y el elemento de sujeción **E** para el asiento utilizando tornillos hexagonales (7 x 80) y arandelas.

5. Montar las tapas cobertoras **G**.

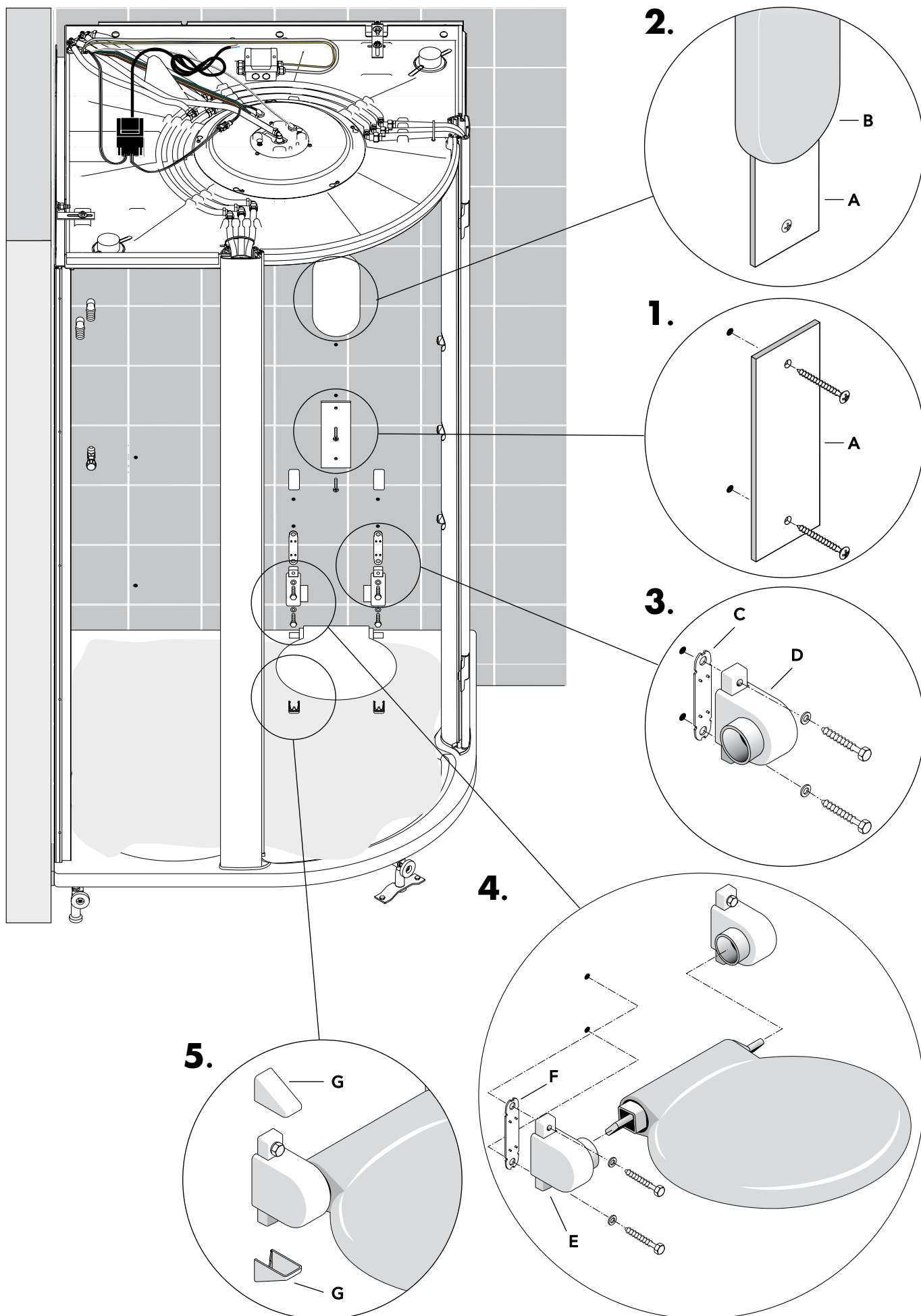
1. Houderplaat **A** voor de rugleuning met schroeven (4,2 x 38) vastschroeven.

2. Rugleuning **B** op de houderplaat **A** schuiven

3. Metaalplaat **C** en houderelement **D** voor het zitje met schroeven (6x80) en ring vastschroeven.

4. Zitje in op het houderelement plaatsen en het tweede houderelement **E** op het zitje plaatsen, metaalplaat **F** en houderelement **E** voor het zitje met schroeven (7x80) en ring vastschroeven.

5. Afdekplaat **G** monteren.



1. Colmater les chevilles de montage du coffret d'angle au silicone.

Fixer le coffret d'angle comportant le générateur de vapeur à l'aide des vis **A** (vis à bois 6 x 45) et rondelles **B** (A 6,4 x 18), ne serrer les quatre vis que légèrement.

2. Raccorder le tuyau à pression **C** pour le générateur de vapeur à la soupape d'équerre **D**.

Ouvrir la soupape d'équerre **D**.

3. Raccorder le câble **E** du module vapeur au câble d'alimentation **F** de la boîte de distribution située sur le toit.



4. Les câbles dans le boîtier électrique doivent être installés et attachés de telle sorte qu'ils ne puissent pas se déplacer dans le secteur du récipient en métal et de la canalisation de sortie du générateur de vapeur. Les connections mâle-femelle ne doivent pas reposer au sol du boîtier électrique!

1. Sellar el taco para el montaje de la rincónera con silicona.

Atornillar la rincónera con generador de vapor integrado con los tornillos **A** (tornillo de madera 6 x 45) y arandelas **B** (A 6,4 x 18), sin embargo sólo apretar ligeramente los tornillos.

2. Conectar la manguera de presión **C** para el generador de vapor en la válvula angular **D**.

Abrir la válvula angular **D**.

3. Conectar el cable **E** del módulo de vapor con la línea de alimentación **F** de la caja de distribución en el techo.



4. Los cables en el armario esquinado se tienen que colocar y fijar de tal manera que no se puedan desplazar a la zona del depósito metálico y del tubo de salida del generador de vapor. ¡Las uniones de enchufe no deberán encontrarse puestas en la zona del fondo del armario esquinado!

1. plug voor montage van het hoeklement met silicone afdichten.

Het hoeklement met de geïntegreerde stoomgenerator met de schroeven **A** (houtschroef **A** 6,4x18) en de ringen **B** (A 6,4x18) vastschroeven, de vier schroeven daarbij slechts licht aandraaien.

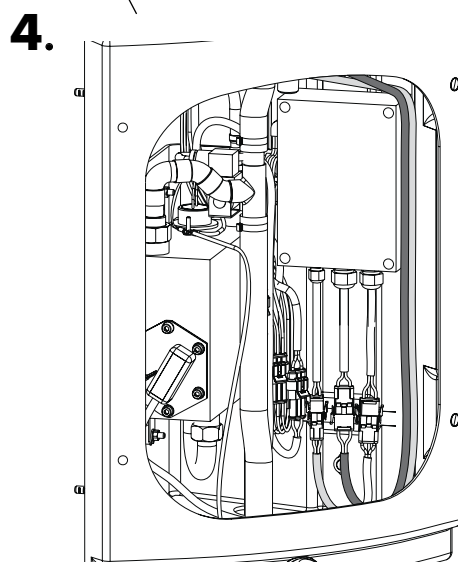
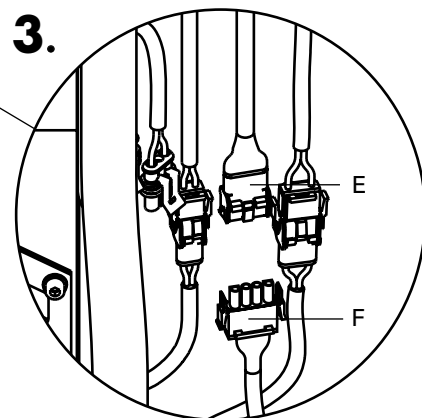
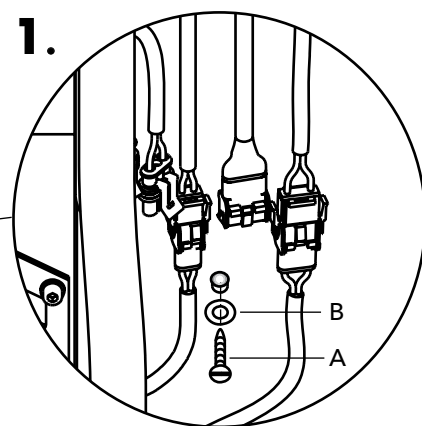
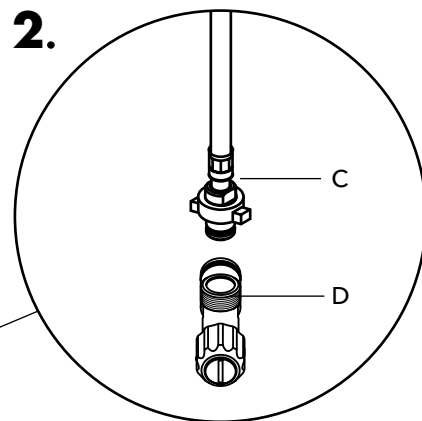
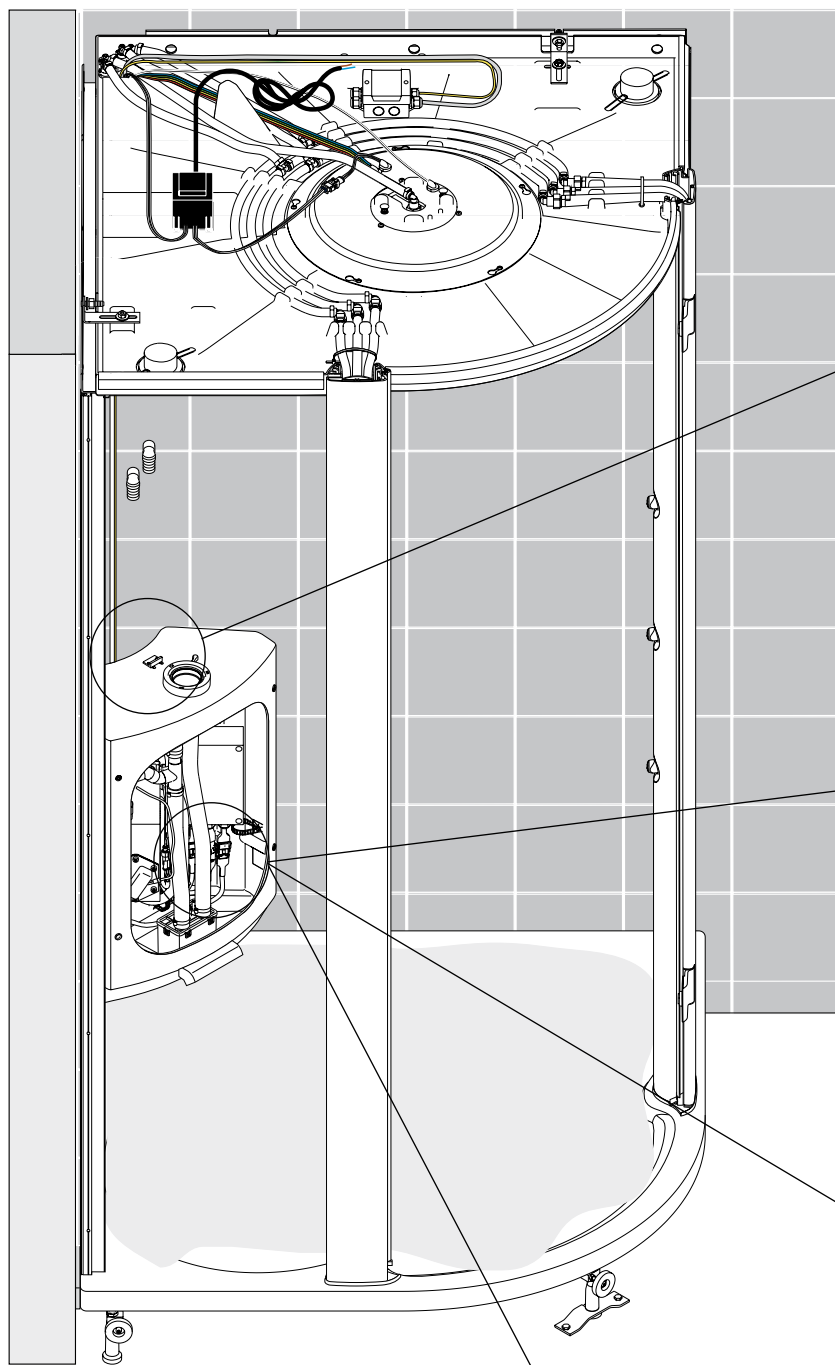
2. De slang **C** voor de stoomgenerator aan het hoeklement **D** aansluiten.

Hoekventiel **D** openen.

3. De kabel **E** van de stoommodule met de toevoerleiding **F** van de verdeel-doos verbinden.



4. De kabels in de hoekkast moeten zo worden gelegd en bevestigd, dat ze niet in de buurt van de metalen houder en de afvoerbuis van de stoomgenerator kunnen komen. Steekverbindingen mogen niet op de bodem van de hoekkast liggen!



MONTAGE DU PANNEAU D'ANGLE

MONTAJE DEL PANEL DE RINCÓN

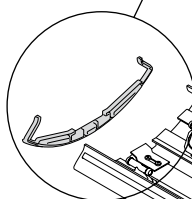
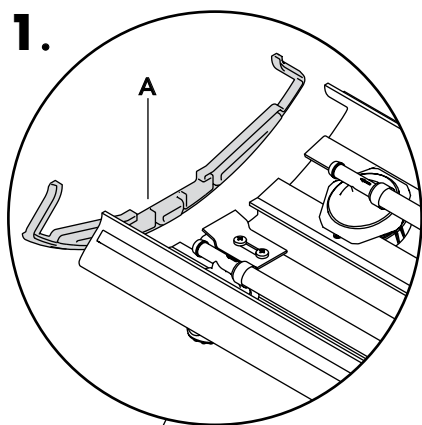
MONTAGE PANEEL

1. Presser le joint d'étanchéité en caoutchouc gris **A** sur le dessous du panneau d'angle.
2. Raccorder le tuyau d'alimentation **B** à la douchette jet d'eau.

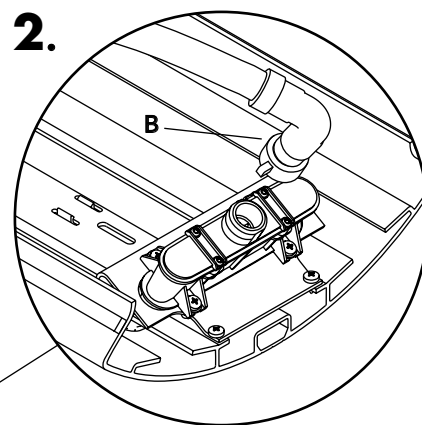
1. Presionar la junta de goma gris **A** abajo en el panel de rincón.
- 2.. Unir la manguera de alimentación **B** con la ducha de chorro de agua.

1. Grijze rubberen afdichting **A** onder op het paneel drukken.
3. Toevoerslang **B** met de Schwallbrause verbinden.

1.



2.





Pour mieux présenter les étapes de montage suivantes, le toit et les colonnes ont été supprimés des dessins.

1. Visser le boulon d'écartement **A** sur l'équerre de fixation **B**.
2. Poser le panneau dans la cornière de fixation **C** sur le coffret d'angle et le soutenir en vous aidant de votre épaule.
3. Fixer le câble d'équipotentialité **D** au corps de base du thermostat **G** à l'aide de la vis **E** (prémontée) et de la rondelle à dents **F**.
4. Enlever les sécurités de transport (serre-câbles) des conduites d'arrivée **H** puis relier ces dernières aux coudes de raccordement mural **I** - eau chaude côté gauche, eau froide côté droit. Ouvrir le coude de raccordement mural à l'aide d'un tournevis et effectuer un test d'étanchéité.
5. Raccorder le câble d'alimentation électrique **J** de la commande du panneau (conducteurs gris et noir) au câble **K** du transformateur sur le toit. Raccorder le câble d'éclairage **L** de la commande du panneau (conducteurs rose et lilas) au câble **M** de l'éclairage halogène sur le toit. Raccorder le câble de commande court de l'éclairage couleur **N** (conducteurs bleu, vert, jaune, rouge) au câble **O**.
6. Enlever les sécurités de transport (serre-câbles) des câbles **P + Q**. Conduire le câble de détecteur **P** (conducteurs marron et vert) et le câble de commande long du générateur de vapeur **Q** (conducteurs bleu, vert, jaune, rouge) dans le coffret d'angle et les raccorder une fois le montage du panneau d'angle terminé.
7. Raccorder les uns aux autres les tuyaux portant un marquage de couleur.
8. Presser avec précaution le panneau d'angle dans l'angle et veiller à ce que toutes les conduites soient bien placées derrière le panneau. Fixer le panneau d'angle à l'aide de la vis **S** (vis à tête cylindrique M5 x 12) et la rondelle **R** (A 5,3) ne pas serrer à fond.



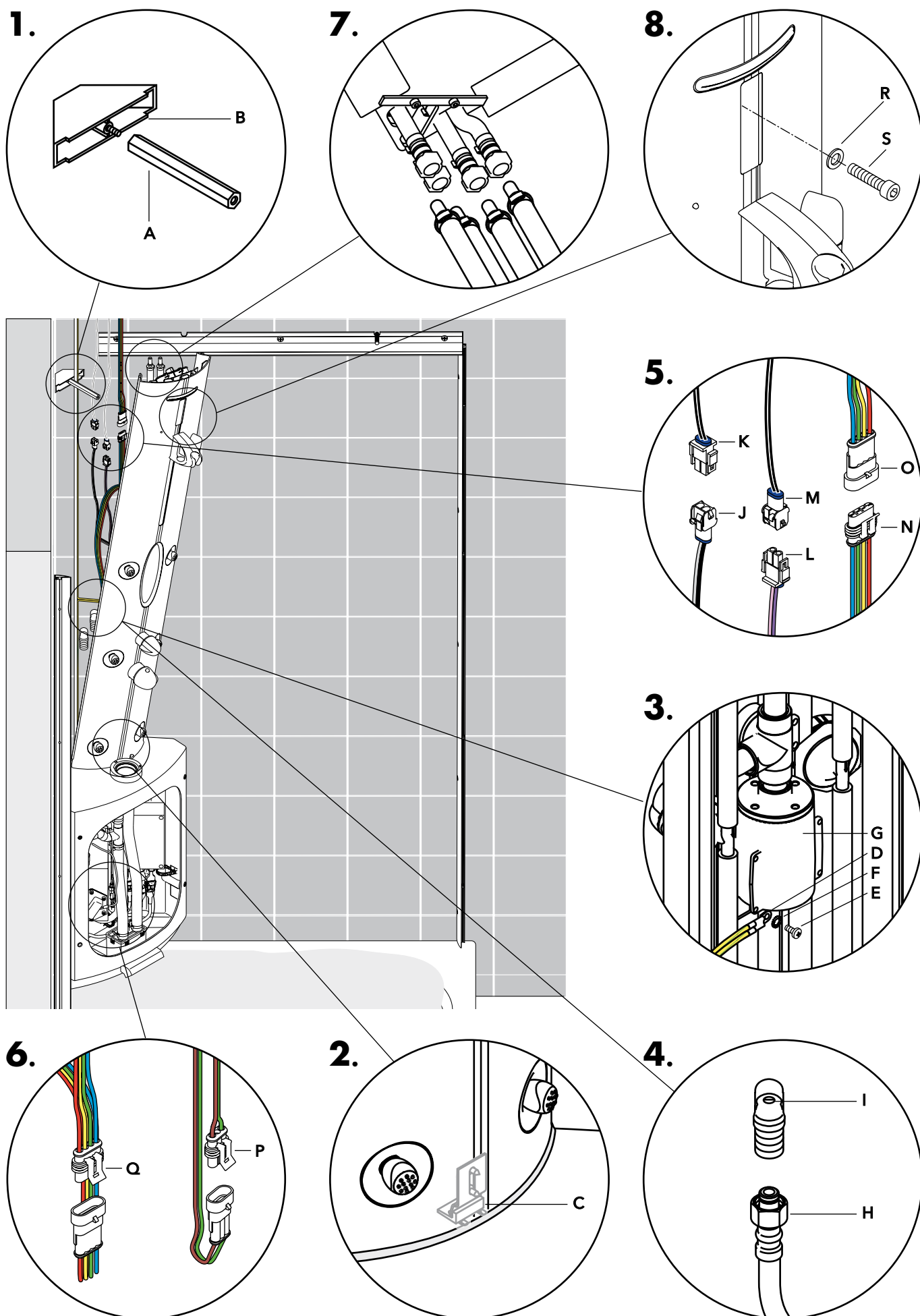
Para poder representar mejor los siguientes pasos de montaje, se ocultan el techo y las columnas en el dibujo.

1. Atornillar el perno distanciador **A** en la escuadra de sujeción **B**.
2. Colocar el panel en la escuadras de fijación **C** sobre la rinconera y apoyarlo con su hombro.
3. Sujetar el cable de conexión equipotencial **D** con el tornillo **E** (pre-montado) y la arandela dentada **F** en el cuerpo base del termostato **G**.
4. Retirar los seguros de transporte (ataedores de cables) de las tuberías de entrada **H** y unirlos después con los codos de empalme mural **I** - agua caliente a la izquierda y fría a la derecha. Abrir los codos de empalme mural con un destornillador y realizar una prueba de estanqueidad.
5. Conectar el cable de suministro de corriente eléctrica **J** del mando del panel (conductores gris y negro) con el cable **K** del transformador del techo. Conectar el cable de luz **L** del mando en el panel (conductores rosa y violeta) con el cable **M** del halógeno del techo. Conectar el cable de control corto para la luz de color **N** (conductores azul, verde, amarillo, rojo) con el cable **O**.
6. Retirar los seguros de transporte (ataedores de cables) de los cables **P + Q**. Conducir el cable del sensor **P** (conductores marrón y verde) y el cable de control largo para el generador de vapor **Q** (conductores azul, verde, amarillo, rojo) hacia la rinconera y conectarlos allí después de haber montado el panel de rincón.
7. Unir entre sí las mangueras marcadas en color.
8. Presionar con cuidado el panel de rincón hacia el rincón y prestar atención, para que todos los cables estén guardados bien detrás del panel. Fijar el panel de rincón con el tornillo **R** (tornillo cilíndrico M5 x 12) y la arandela **S** (A 5,3) sin apretar el tornillo.



Om de volgende montageschappen beter te kunnen uitvoeren werden het dak en de zuilen niet op tekening afgebeeld.

1. Schroef de afstandbouten **A** op het hoekstuk **B**.
2. plaats het paneel in het bevestigingshoekstuk **C** op het hoekstuk en houd deze met uw schouder tegen.
3. Aardekabel **D** met de schroeven **E** (voorgemonteerd) en de schijven **F** aan het kraanhuis **G** bevestigen.
4. Transportbescherming (tie-rap) van de toevoerleidingen **H** verwijderen en deze dan aan de wandaansluitthoek **I** aansluiten - warm links en koud rechts. De wandaansluitthoeken met een schroevendraaier openen.
5. Verbind stroomkabel **J** van de regelenheid in het paneel (aders grijs en zwart) met kabel **K** van de transformator op het dak. Verbind lichtkabel **L** van de regelenheid in het paneel (aders roze en paars) met kabel **M** van de halogeenlamp op het dak. Verbind de korte stuurkabel voor gekleurd licht **N** (aders blauw, groen, geel, rood) met kabel **O**.
6. Transportbescherming (tie-rap) van de kabels **P + Q** verwijderen. De sensorkabel **P** (met aders blauw en groen) en de lange schakelkabel voor de stoomgenerator **Q** (aders blauw, groen, geel, rood) naar de hoekkast voeren en na montage van het hoekpaneel daar aansluiten.
7. De met kleur gemerkte slangen met elkaar verbinden.
8. Paneel voorzichtig in de hoek drukken, let u erop dat alle leidingen goed achter het paneel verdwijnen. Het paneel met schroef **R** (cilinderschroef M5x12) en ring **S** (A 5,3) afdichten, niet vastdraaien.



MONTAGE DU PANNEAU D'ANGLE

1. Pousser le panneau d'angle vers le haut contre le toit et le bloquer à l'aide de la vis A.

Desserrer les vis de fixation du coffret d'angle et pousser celui-ci vers le haut contre le panneau d'angle. Rebloquer les vis.

Desserrer les vis de la cornière de fixation C, pousser le panneau d'angle dans l'angle, rajuster la cornière de fixation et la bloquer.



2. Il doit y avoir une fente **B** d'environ 3 - 10 mm entre le toit et le panneau d'angle afin que le panneau soit suffisamment ventilé par l'arrière.

3. Colmater les chevilles du support de douchette manuelle au silicone. Fixer l'élément de support **D** du support de douchette manuelle à l'aide des vis **E** (4,5 x 35). Pousser le support de douchette manuelle **F** sur l'élément de support **D** et l'encliqueter.

MONTAJE DEL PANEL DE RINCÓN

1. Presionar el panel de rincón hacia arriba contra el techo y fijarlo con el tornillo A.

Soltar los tornillos de sujeción de la rinconera y apretarla hacia arriba contra el panel de rincón. Apretar otra vez los tornillos.

Soltar los tornillos de la escuadra de fijación C, apretar el panel de rincón contra el rincón, empujar la escuadra de fijación y fijarla.



2. Debe haber una rendija entre el techo y el panel de rincón **B** de aprox. 3 - 10 mm, para que el panel tenga **suficiente** ventilación por detrás.

3. Sellar el taco del soporte de la teleducha con silicona. Atornillar el elemento de sujeción **D** del soporte de la teleducha con los tornillos **E** (4,5 x 35). Empujar el soporte de la teleducha **F** sobre el elemento de sujeción **D** y enclavarlo.

MONTAGE PANEEL

1. Het hoekpaneel naar boven tegen het dak aandrukken en met de schroeven **A** vastmaken.

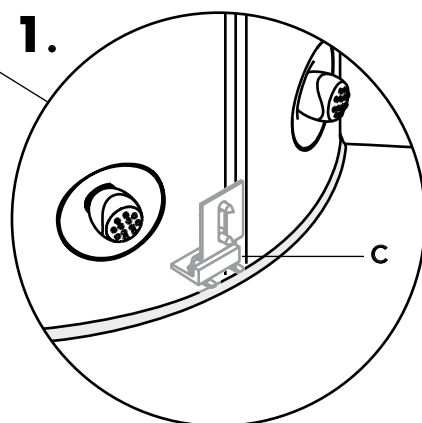
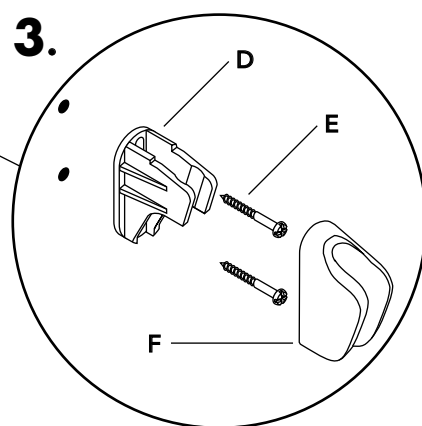
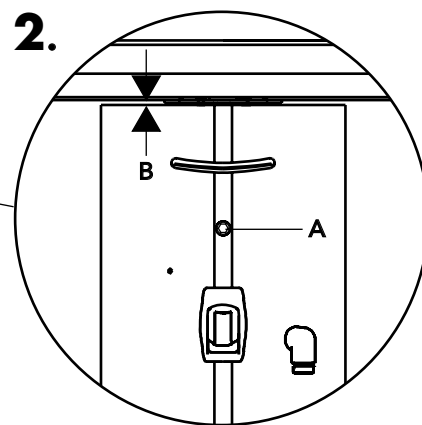
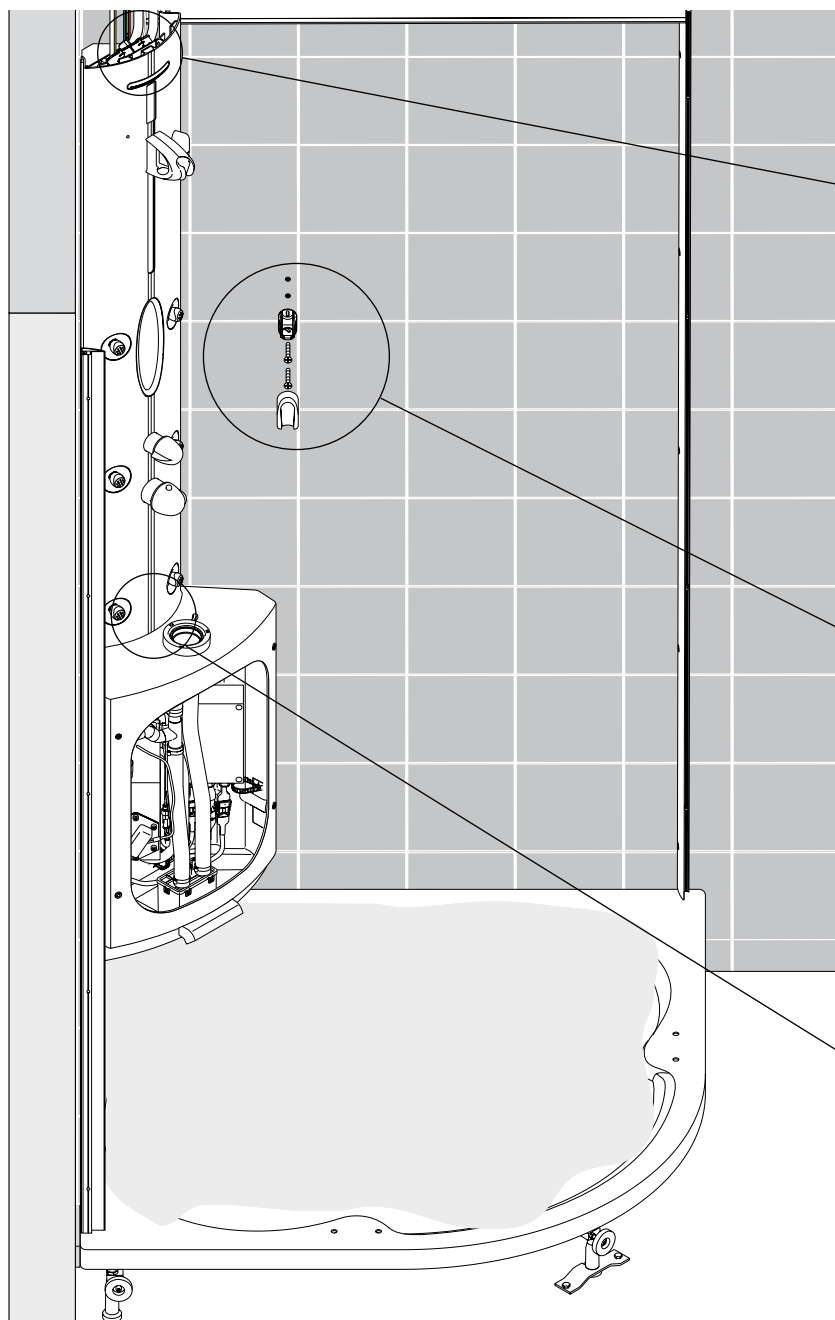
De bevestigingsschroeven van de hoekkast losdraaien en deze naar boven tegen het hoekelement aandrukken. De schroeven weer vastdraaien.

De schroeven van de bevestigingshoek **C** losdraaien, het paneel in de hoek drukken, de bevestigingshoek op de plaats schuiven en vastzetten.



2. Tussen het dak en het paneel moet een kier **B** van ca. 3mm overblijven, zodat het paneel voldoende belucht wordt.

3. De pluggen van de handdouchehouder met silicone afdichten. Het houderelement **D** van de handdouchehouder met schroeven **E** (4,5 x 35) vastschroeven. De handdouchehouder **F** over het houderelement **D** schroeven en vastklikken.





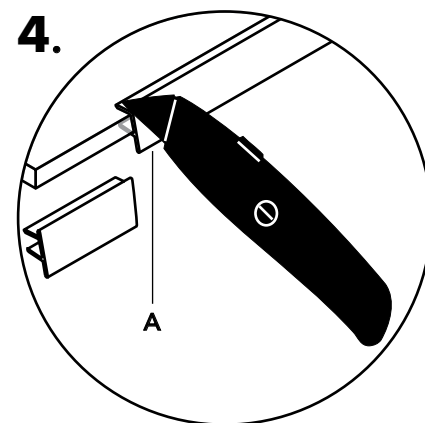
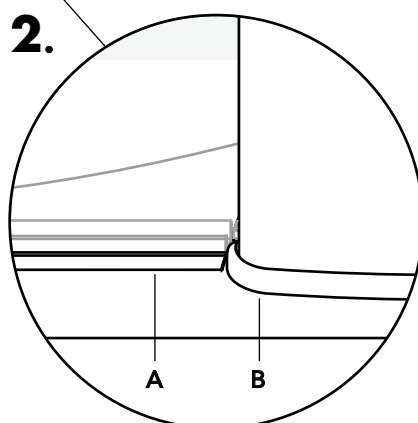
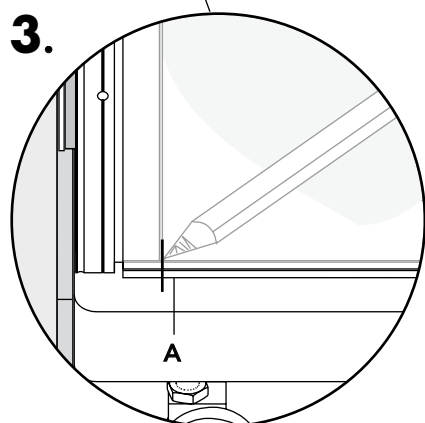
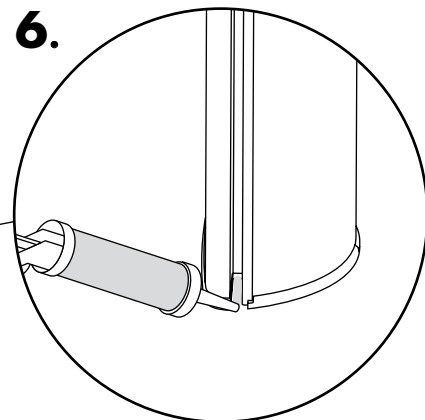
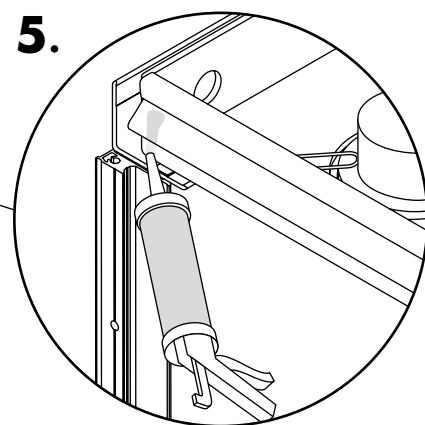
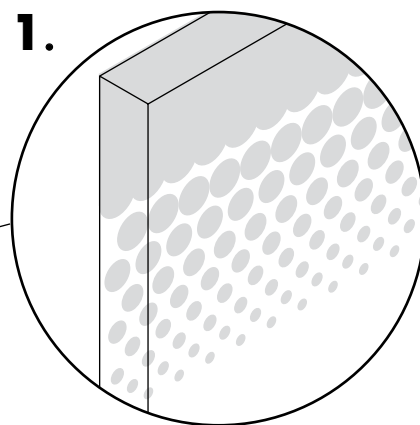
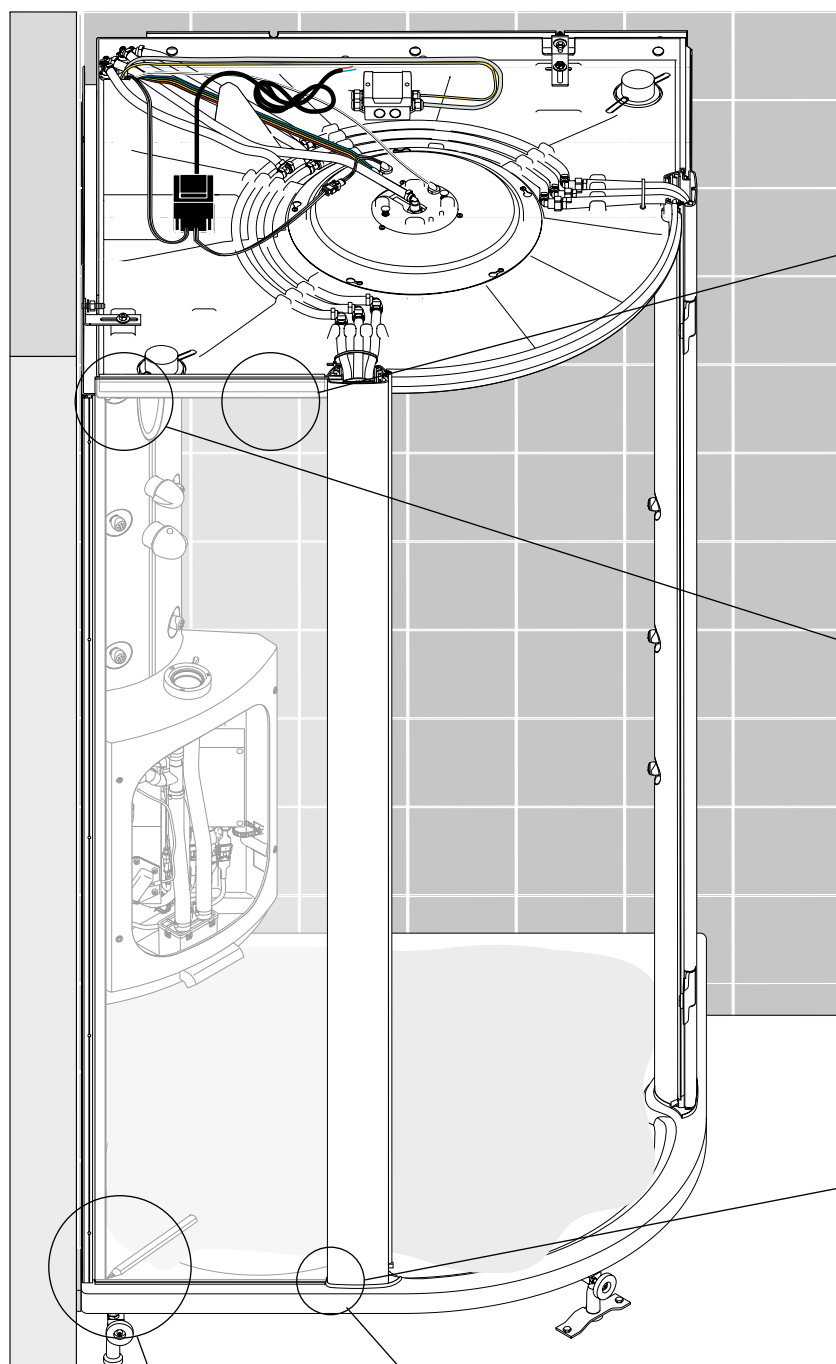
1. Lors de la pose des panneaux de verre, veiller à ce que l'impression supérieure du panneau soit dirigée vers l'intérieur.
2. Le joint d'étanchéité **A** sur le côté évidé de la plaque de verre doit buter en bas contre le joint d'étanchéité de la colonne B.
3. Repérer le joint d'étanchéité **A** de l'intérieur sur le côté de la baguette d'arrêt en bas.
4. Enlever le panneau et couper le joint d'étanchéité **A** à l'aide d'un cutter aiguisé.
5. Appliquer un peu de silicone sur et dans la courbure de la baguette d'étanchéité, à peu près centré sur la baguette d'arrêt.
6. Avant de reposer le panneau de verre, appliquer un point de silicone dans la gorge de la colonne.



1. Al insertar los cristales se debe prestar atención, que el rotulado superior en el cristal indique hacia dentro.
2. La junta **A** en el lado escotado del cristal debe dar abajo contra la junta de la columna B.
3. En el lado del listón de apriete, marcar abajo desde dentro la junta **A**.
4. Retirar el cristal y acortar la junta **A** utilizando un cuchillo afilado.
5. Aplicar un poco de silicona arriba y en la curvatura del listón obturador, más o menos céntricamente respecto al listón de apriete.
6. Antes de insertar de nuevo el cristal hace falta aplicar una gota de silicona en la ranura de la columna.



1. Let er bij het inzetten van de glasplaten op, dat de bovenste bedrukking op de glasplaat aan de binnenzijde zit.
2. De afdichting **A** van de glasplaat moet aan de onderkant tegen de afdichting van de zuilen **B** stoten.
3. Op de kant van het profiel aan de binnenzijde de afdichting **A** aan de onderzijde aftekenen.
4. Glasplaat verwijderen en met een scherp mes de afdichting **A** afkorten.
5. Bovenop en in de ronding van het afdichtingsprofiel wat silicone aanbrengen, ongeveer in het midden van het profiel.
6. Voordat de glasplaat weer teruggeplaatst wordt dient in de bout van de zuil een toefje silicone aangebracht te worden.



MONTAGE DU PANNEAU LATÉRAL

MONTAJE DEL CRISTAL LATERAL

MONTAGE VAN DE GLASPLATEN

1. Étancher au silicone la jonction carrelage, baguette d'arrêt A, panneau de verre B et receveur C, hauteur environ 100 mm.
2. Ajuster le panneau de verre, poser le profilé D à l'extérieur et le fixer à l'aide des vis E (vis 6 pans creux M5 x 18), ne pas encore serrer à fond.
3. Presser le panneau de verre vers le bas afin que le joint d'étanchéité F appui bien sur le receveur.
4. Serrer les vis à fond et monter les capuchons de couverture G.
5. Laisser tremper le joint d'étanchéité H dans de l'eau chaude pendant environ 3 minutes puis le presser sur la face intérieure dans la gorge en commençant par le bas, en veillant à ce que la partie trapézoïdale du joint soit correctement positionnée. Une fois le joint d'étanchéité posé, le couper en haut à la bonne longueur. Pour faciliter la pose du joint, utiliser l'auxiliaire de montage du toit raccourci à 600 mm.

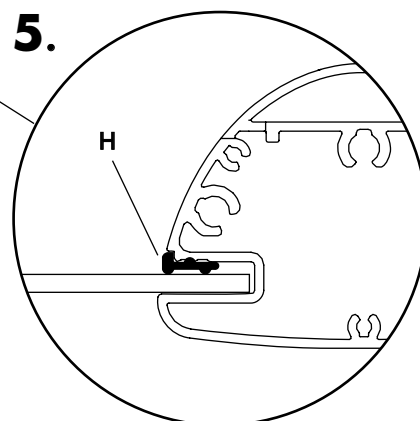
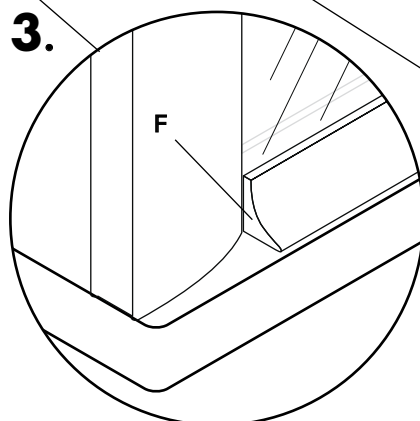
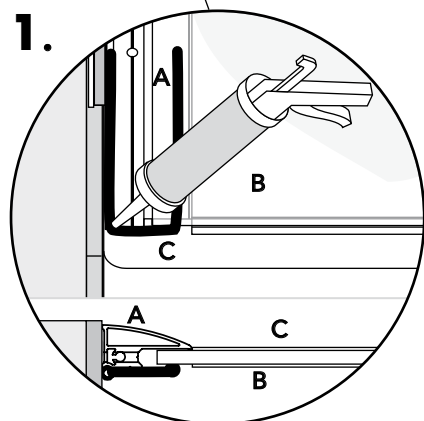
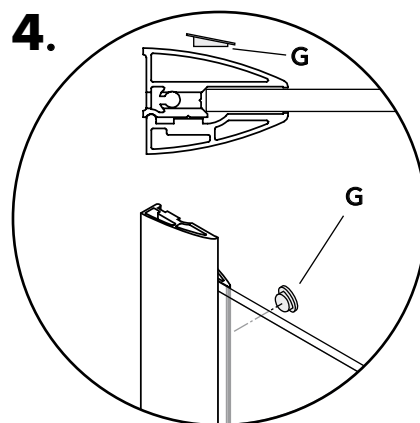
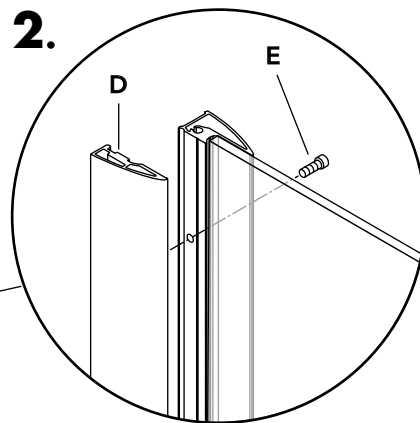
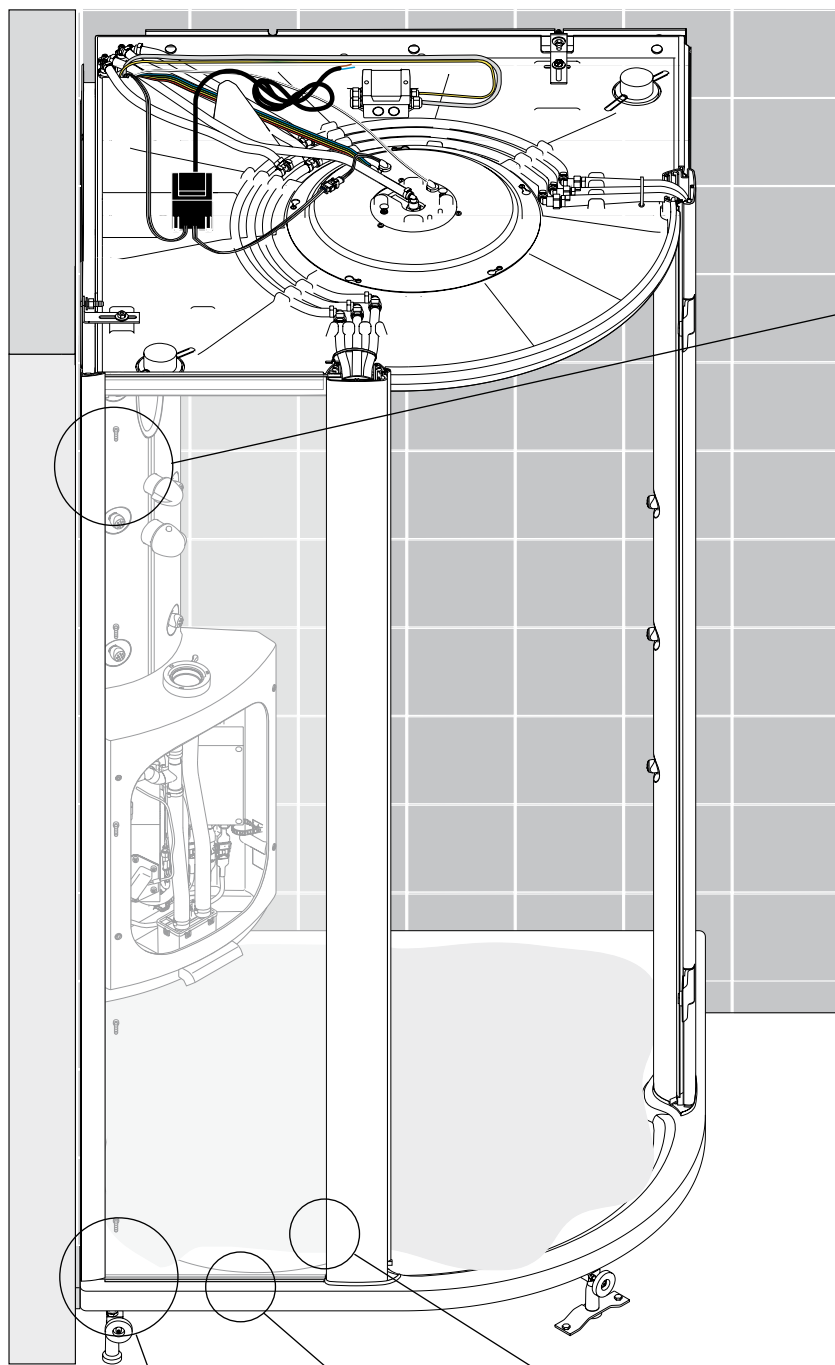
Monter le deuxième panneau de verre de la même façon.

1. Sellar el paso entre losa, listón de apriete A, cristal B y plato C con silicona, altura aprox. 100 mm.
2. Alinear el cristal, colocar el perfil D desde fuera y fijarlo con los tornillos E (tornillo Allen M5 x 18), sin embargo no apretarlo todavía.
3. Apretar el cristal hacia abajo, para que la junta F tenga un buen contacto con el plato.
4. Apretar los tornillos y montar las tapas cobertoras G.
5. Colocar la junta H durante unos 3 minutos en agua caliente, y en seguida apretar la junta en la ranura, empezando en el lado interior abajo, prestando atención que la junta cuneiforme tenga la posición correcta. Después de insertar la junta arriba, acortarla a la longitud correcta. Para poder insertar mejor la junta se puede utilizar la ayuda de montaje acortada a 600 mm del techo.

Montar el segundo cristal de la misma manera.

1. De overgang tussen het profiel A, de glasplaat B en de douchebak C met silicone afdichten, Hoogte ca. 100mm.
2. De glasplaat op de plaats zetten, het profiel D aan de buitenzijde erop zetten en met de schroeven E (inbusschroef M5 x 18) afdichten, nog niet vastdraaien.
3. De glasplaat naar onderen drukken zodat de afdichting F goed op de douchebak aanligt.
4. De schroeven vastdraaien en de afdekplaatjes G monteren.
5. De afdichting H ca. 3 minuten in heet water leggen en dan de afdichting aan de binnenzijde, beginnend vanaf onderen, aanbrengen. Let daarbij goed op dat de juiste zijde van de afdichting naar binnen wordt gedrukt. Na het aanbrengen van de afdichting deze aan de bovenzijde op de juiste lengte afkorten.

De tweede glasplaat op dezelfde wijze monteren.



MONTAGE DE LA PORTE EN VERRE

MONTAJE DE LA PUERTA DE CRISTAL

MONTAGE VAN DE GLASDEUR

1. Démonter les vis **A** (surplat 4 mm) et les plaques de charnière **B**, ne pas enlever les plaques de serrage **C**.

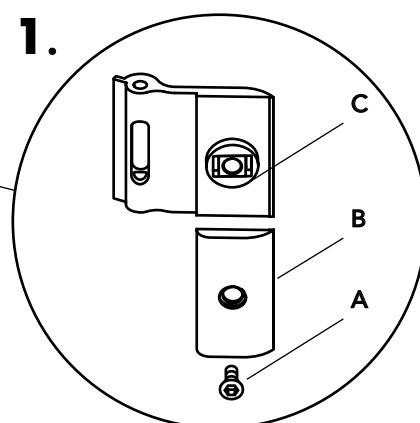
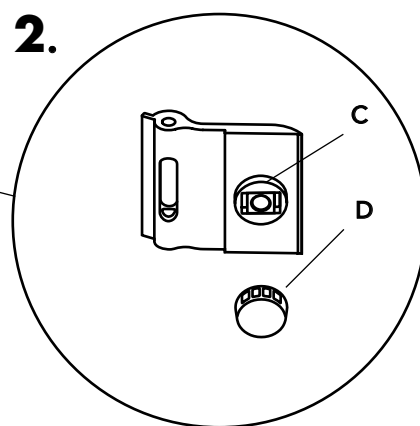
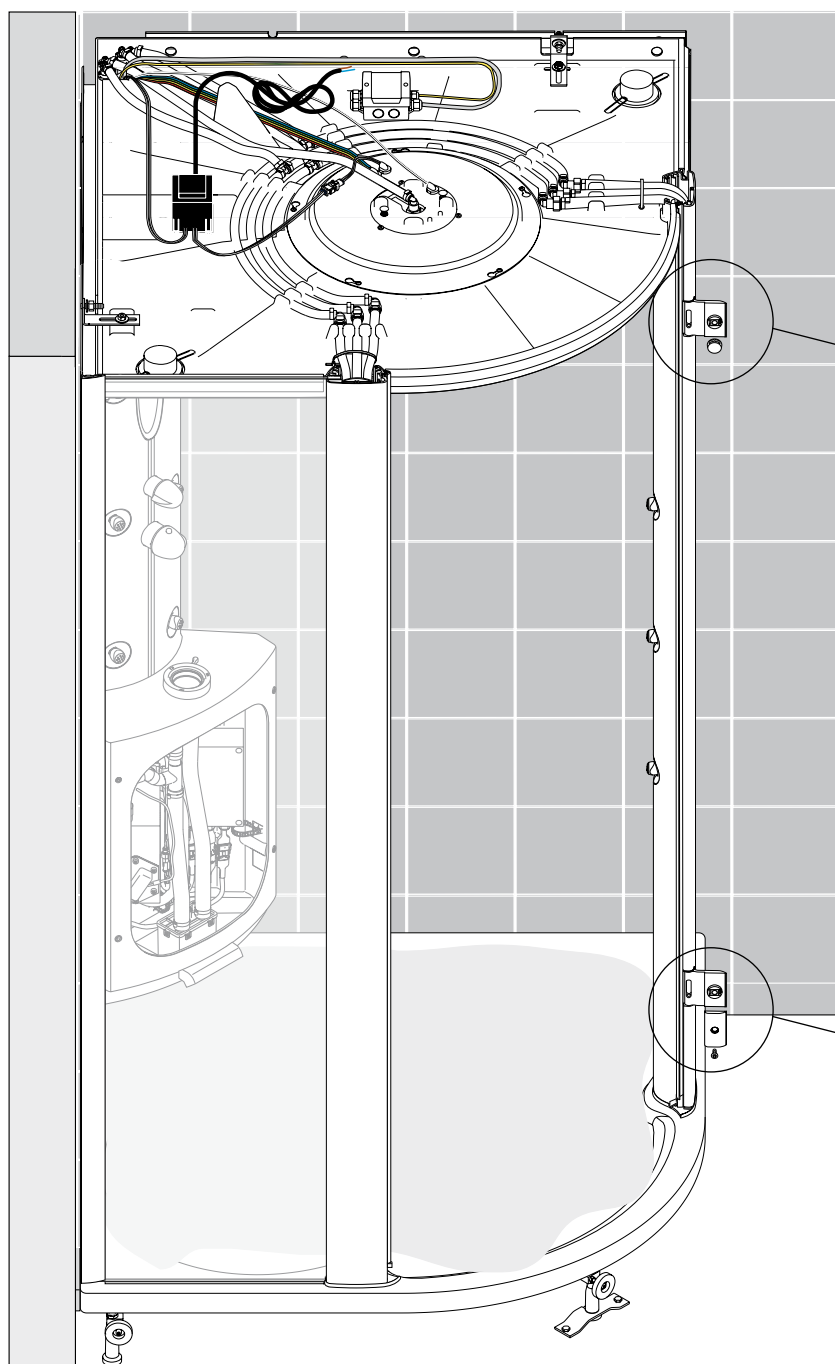
2. Visser les auxiliaires de montage **D** sur les charnières. Les auxiliaires de montage **D** et les plaques de serrage **C** doivent être directement les uns sur les autres.

1. Desmontar los tornillos **A** (ancho de llave 4 mm) y las placas de bisagra **B**, no se deben retirar los discos de ajuste **C**.

2. Atornillar las ayudas de montaje **D** en las bisagras. Las ayudas de montaje **D** y los discos de ajuste **C** deben estar directamente uno sobre el otro.

1. De schroeven **A** (SW 4mm) en de scharnierplaten **B** demonteren, de stelschroeven **C** mogen niet verwijderd worden.

2. De montagesteunen **D** op de scharnieren schroeven. De montagesteunen **D** en de stelschijven **C** dienen direct boven elkaar te liggen.



MONTAGE DE LA PORTE EN VERRE

MONTAJE DE LA PUERTA DE CRISTAL

MONTAGE VAN DE GLASDEUR

1. Monter la poignée **A** avec la douille de protection **B**.



Deux personnes sont nécessaires pour effectuer les étapes de travail suivantes.

2. Mettre les auxiliaires de réglage en place sur le bord inférieur de la porte inférieure.
3. Accrocher la porte en verre dans l'auxiliaire de montage et la déplacer légèrement pour l'empêcher de glisser.
4. Enlever l'auxiliaire de montage en bas et fixer la plaque de charnière **C** à l'aide de la vis **D** (surplat 4 mm).

Procéder de la même façon en haut.

4. Ajuster la porte en verre de sorte que les aimants de la porte en verre **E** et la colonne **F** ferment correctement, distance **G** = 4 mm entre la porte et la colonne.
6. Serrer à fond les vis **D** et monter les capuchons de couverture **H**.
7. Retirer de nouveau les auxiliaires de réglage de porte.
8. Monter le spoiler de porte **I** à fleur du profilé du support d'aimants **J** sur la porte en verre. Introduire la fermeture d'étanchéité **K** dans le spoiler de porte **I**.

1. Montar el puño de la puerta **A** con manguito protector **B**.



Para los siguientes trabajos hacen falta dos personas.

2. Colocar las ayudas de ajuste en el borde inferior de la puerta de cristal.
3. Enganchar la puerta de cristal en la ayuda de montaje y desplazarla ligeramente, evitando así que se salga.
4. Retirar la ayuda de montaje abajo y fijar la placa de bisagra **C** con el tornillo **D** (ancho de llave 4 mm).

Proceder arriba de la misma manera.

5. Ajustar la puerta de cristal de modo, que los imanes de la puerta de cristal **E** y de la columna **F** cierren correctamente, distancia **G** = 4 mm entre puerta y columna.
6. Apretar los tornillos **D** y montar las tapas cobertoras **H**.
7. Volver a retirar las ayudas de ajuste de puerta.
8. Colocar la falda de la puerta **I** a ras con el perfil portaimán **J** en la puerta de cristal. Insertar la junta terminal **K** en la falda de la puerta **I**.

1. De deurgreep **A** met de beschermhulzen **B** monteren.

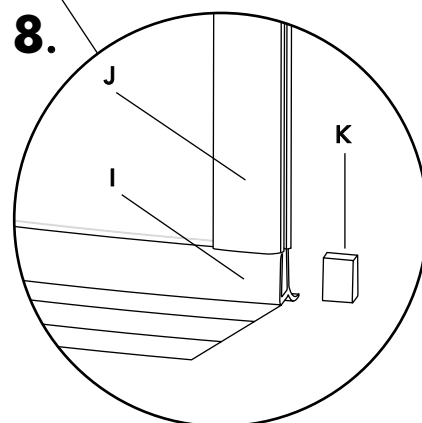
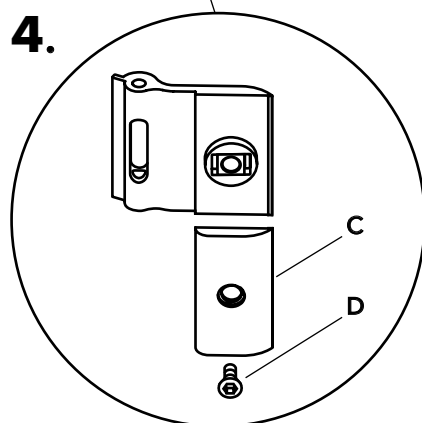
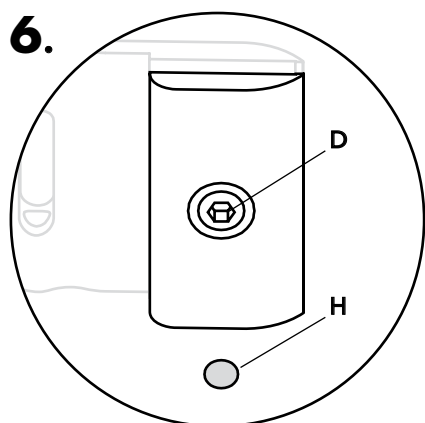
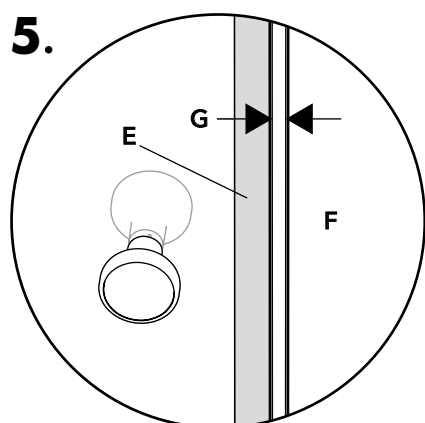
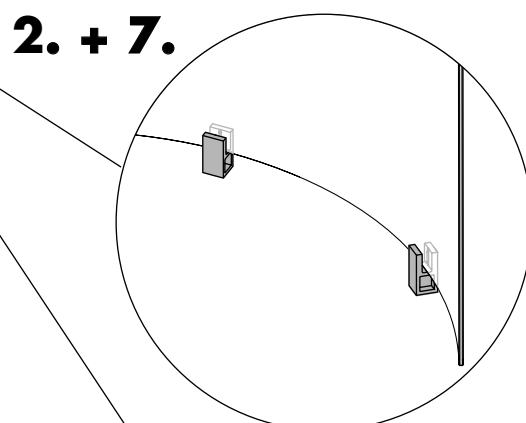
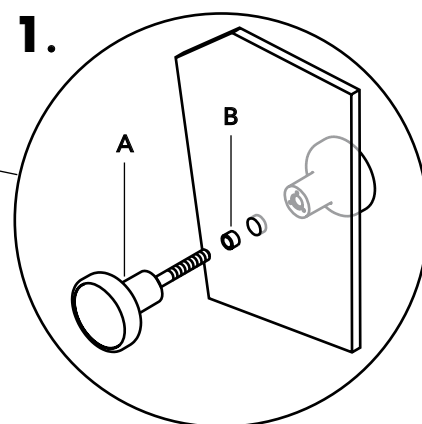
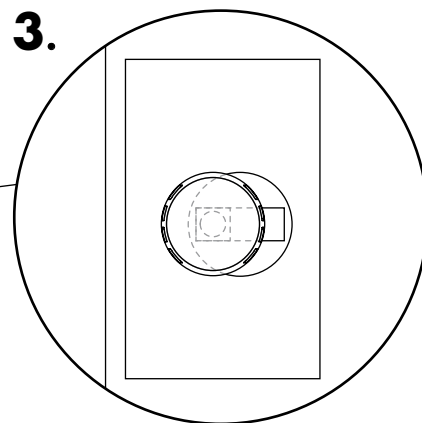
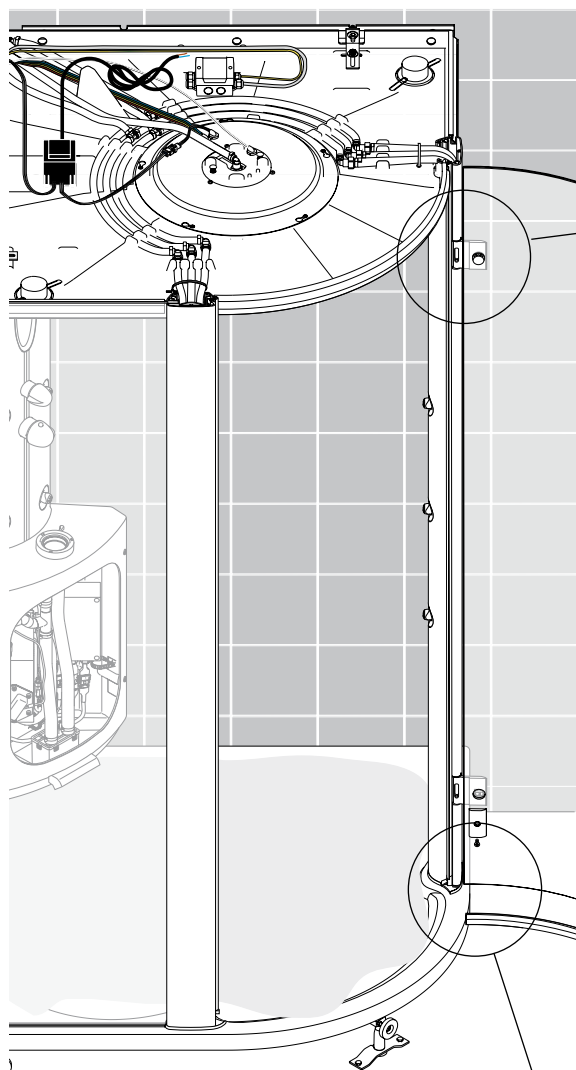


De volgende stappen dienen door twee personen uitgevoerd te worden.

2. Instelhulp aan de onderkant van de glazen deur aanbrengen.
3. De glasdeur in de montagesteunen hangen licht verschuiven zodat ze hier niet meer uit kunnen glijden.
4. De montagesteunen aan de onderzijde verwijderen en de scharnierplaten **C** met de schroeven **D** (SW 4mm) vastzetten.

Aan de bovenzijde hetzelfde doen.

5. de glasdeur zo instellen dat de magneten van de glasdeur **E** en de zuilen **F** zuiver sluiten, de afstand **G** = 4mm tussen de deur en de zuilen.
6. de schroeven **D** vastdraaien en de afdekdopjes **H** monteren.
7. Instelhulp deur opnieuw verwijderen.
8. De deurstrip **I** vlak met het profiel van de magneethouder **J** op de glasdeur drukken. Afdichtingsprofiel **K** in de deurspoiler **I** schuiven.



1. Poser le couvercle **A** sur les colonnes.

2.a
Module vapeur avec diffuseur de produits aromatiques:

Monter Limiteur de produits aromatiques **E** le filtre à produits aromatiques **B** et le couvercle **C**. De série pour les modèles DeLuxe uniquement, en option pour les modèles Steam.

2.b - option -
Module vapeur avec système de dosage automatique des produits aromatiques:

Monter le filtre à produits aromatiques **B** et le couvercle **C**.

3. Monter le set Staro 90 D.

4. Poser le parement **E**.

5. Monter le joint d'étanchéité **F** entre le flexible de douche et le coude de raccordement et entre le flexible de douche et la douchette manuelle.

1. Colocar las tapas **A** en las columnas.

2.a
Módulo de vapor con dispersor de fragancia:

Montar el limitador de esencias **E**, el tamiz de olor **A** y la tapa **B**. DeLuxe, para la versión Steam puede ser adquirido opcionalmente.

2.b -opcionalmente-
Módulo de vapor con dosificación automática de esencias:

Montar el tamiz de olor **B** y la tapa **C**. Sólo se suministra en serie para la versión

3. Montar el kit de acabado Staro 90 D.

4. Insertar el obturador **E**.

5. Montar la junta **F** entre la manguera de ducha y el codo de empalme y entre la manguera de ducha y la teleducha.

1. De deksel **A** op de zuilen zetten.

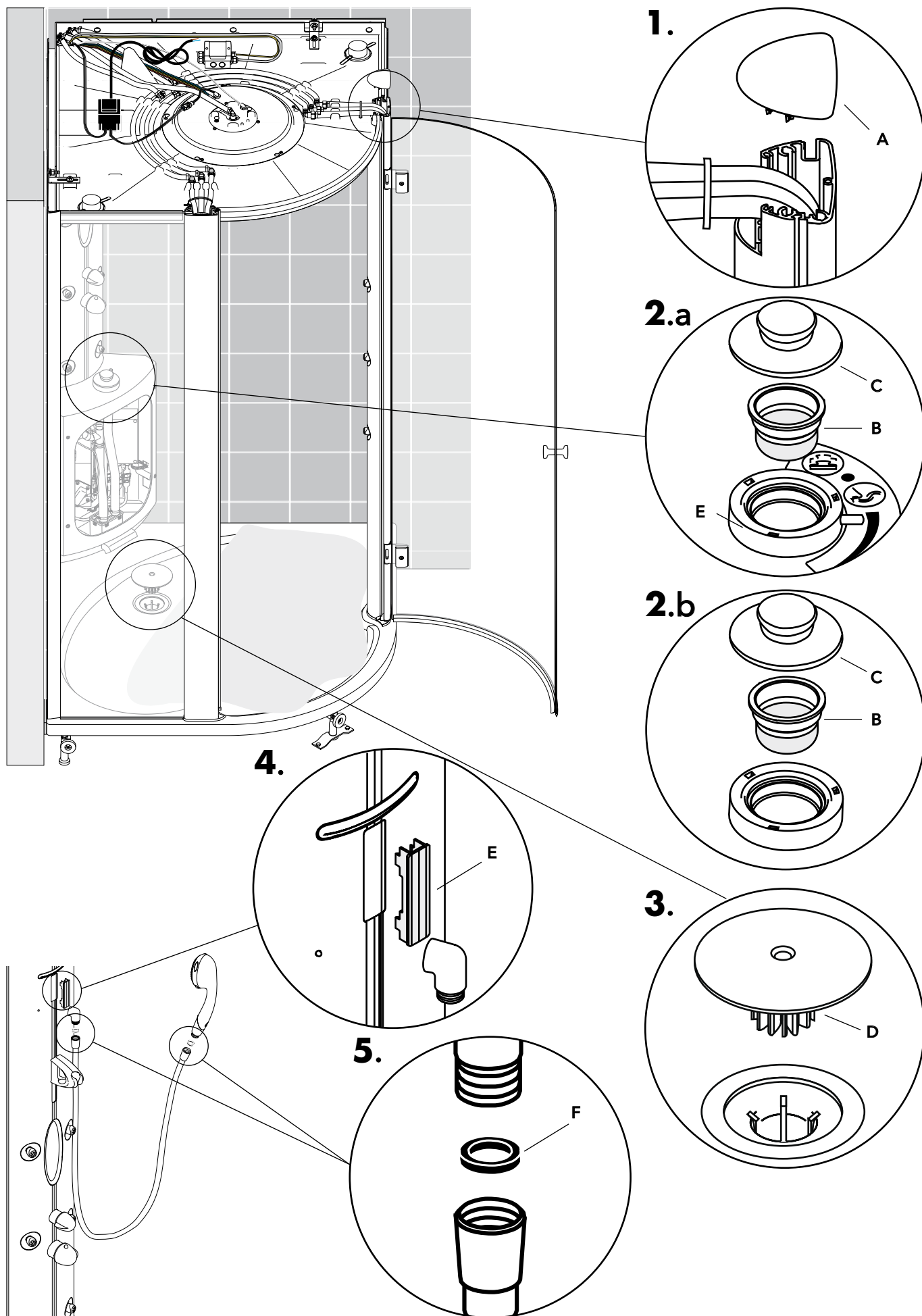
2.a
De geurzeef **B** en de deksel **C** monteren. Is alleen standaard bij de Deluxe versies, voor de Steam versie is dit een optie.

2.b - optie -
Stoomunit met automatische geurdose-ring: De geurzeef **B** en deksel **C** monteren.

3. De kleurset van de afvoer Staro 90 D monteren.

4. Afdekkap **E** plaatsen.

5. De afdichting **F** tussen de doucheslang en de wandaansluitbocht en tussen de doucheslang en de handdouche monteren.





Seul un spécialiste est autorisé à réaliser le câblage !

1. Pour procéder au câblage, il est possible d'amener vers l'avant la boîte de connexion fixée à l'aide de bandes agrippantes.

Ouvrir la boîte de connexion à l'aide d'un tournevis et procéder au câblage:

A = câble d'alimentation (3x1,5 mm²)
B = alimentation en courant du transformateur
C = câble d'équipotentialité
D = câble d'alimentation du générateur de vapeur

Refermer la boîte de connexion et la reposer sur les bandes agrippantes.

2. Raccorder le haut-parleur **E**.

Poser la couvercle du toit **F** sur le toit.

Monter la jupe **G**.



¡Sólo un especialista está autorizado para llevar a cabo los trabajos de cableado!

1. Para realizar el cableado se puede tirar hacia delante la caja de conexión fijada con un cierre de velcro.

Abrir la caja de conexión con un destornillador y realizar el cableado:

A = línea de alimentación (3 x 1,5 mm²)
B = alimentación eléctrica del transformador
C = cable de conexión equipotencial
D = línea de alimentación del generador de vapor

Cerrar la caja de conexión y colocarla de nuevo sobre los cierres de velcro.

2. Conectar los altavoces **E**.

Colocar la cubierta del techo **F** sobre el techo.

Montar el faldón **G**.



De elektrische aansluiting mag alleen door een vakman worden uitgevoerd!

1. Voor het elektrisch aansluiten kan de met klittenband bevestigde aansluitbox naar voren gehaald worden.

De aansluitbox met een schroevendraaier openen en de bedrading naar voren halen:

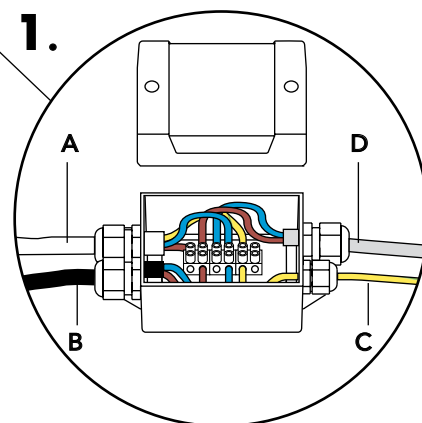
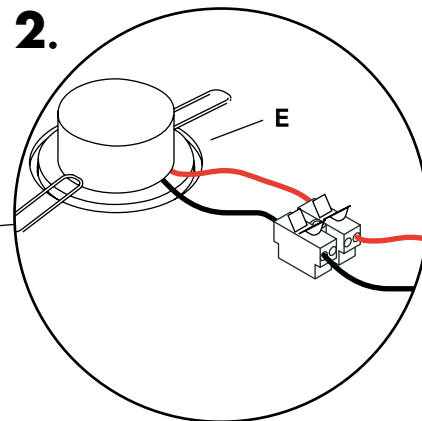
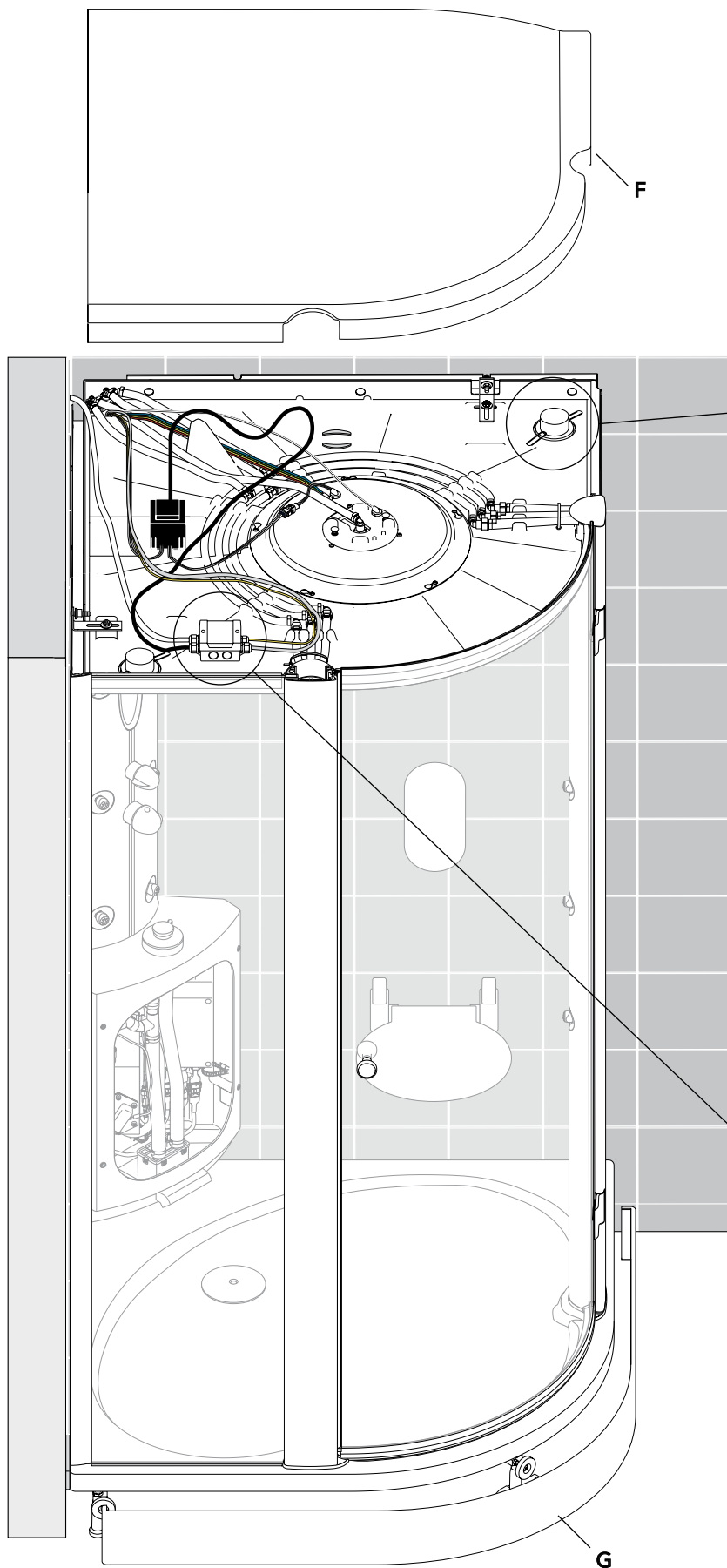
A = voeding (3 x 1,5mm²)
B = stroomtoevoer trafo
C = aardedraad
D = voedingsleiding stoomunit

De aansluitbox sluiten en weer op het klittenband zetten.

2. De speaker **E** aansluiten.
 Bij het aansluiten op een externe stereo dient het volgende in acht genomen te worden:
 De speakers mogen met maximaal 30 Watt aangestuurd worden. De waarde bedraagt 8 Ohm.

Dakafdekking **F** op het dak leggen.

Plint **G** monteren.



1. Enlever la douchette manuelle de son support et l'activer à l'aide de la touche douchette manuelle H.



Ne pas diriger le jet de la douchette manuelle vers le coffret d'angle ouvert!

L'éclairage s'allume et la température actuelle de l'eau s'affiche à l'écran. La touche douchette manuelle **H** et la touche éclairage **A** sont fortement rétroéclairées. La touche douchette zénithale **E**, la touche douchettes latérales **F** et la touche vapeur **I** sont faiblement rétroéclairées. La touche hydromassage **G** n'est momentanément pas rétroéclairée.

Désactiver la douchette manuelle en réappuyant sur la touche de la douchette manuelle H.

2. Un appui sur la touche vapeur **I** active le générateur de vapeur. L'éclairage s'allume et la durée vapeur de 30 min s'affiche à l'écran. La touche vapeur **I** et la touche éclairage **A** sont fortement rétroéclairées. La touche douchette manuelle **H**, la touche douchette zénithale **E** et la touche douchettes latérales **F** sont faiblement rétroéclairées. La touche hydromassage **G** n'est momentanément pas rétroéclairée. Une formation de vapeur doit être perceptible au bout d'environ 5 minutes.

Un nouvel appui sur la touche vapeur **I** permet de désactiver le générateur de vapeur.

Si quelque chose ne fonctionne pas, contrôler tous les câbles d'alimentation électrique et l'alimentation en eau.

1. Sacar la teleducha del soporte y activarla pulsando el botón de la teleducha H.



¡No dirigir el chorro de la teleducha hacia la rinconera abierta!

Se enciende la luz y en el display está indicada la temperatura actual del agua. El botón de la teleducha **H** y el botón de luz **A** tienen una iluminación de fondo clara. El botón de la ducha fija **E**, el botón de la ducha lateral **F** y el botón de vapor **I** tienen iluminación de fondo atenuada. El botón de hidromasaje **G** actualmente no tiene iluminación de fondo.

Desactivar la teleducha, pulsando otra vez el botón de la teleducha H.

2. Al pulsar el botón de vapor **I** se activa el generador de vapor. Se enciende la luz y en el display está indicada una duración de vapor de 30 min. El botón de vapor **I** y el botón de luz **A** tienen iluminación de fondo clara. El botón de la teleducha **H**, el botón de la ducha fija **E** y el botón de la ducha lateral **F** tienen iluminación de fondo atenuada. El botón de hidromasaje **G** actualmente no tiene iluminación de fondo. Después de unos 5 min. debería verse la formación de vapor.

Ahora se puede desactivar el generador de vapor, pulsando otra vez el botón de vapor **I**.

En caso de que algo no funcione, controlar todas las líneas de alimentación y el abastecimiento de agua.

1. De handdouchette uit de houder nemen en met de handdouchetoets **H** activeren.



De handdouchestraal niet op het geopende hoekelement richten!

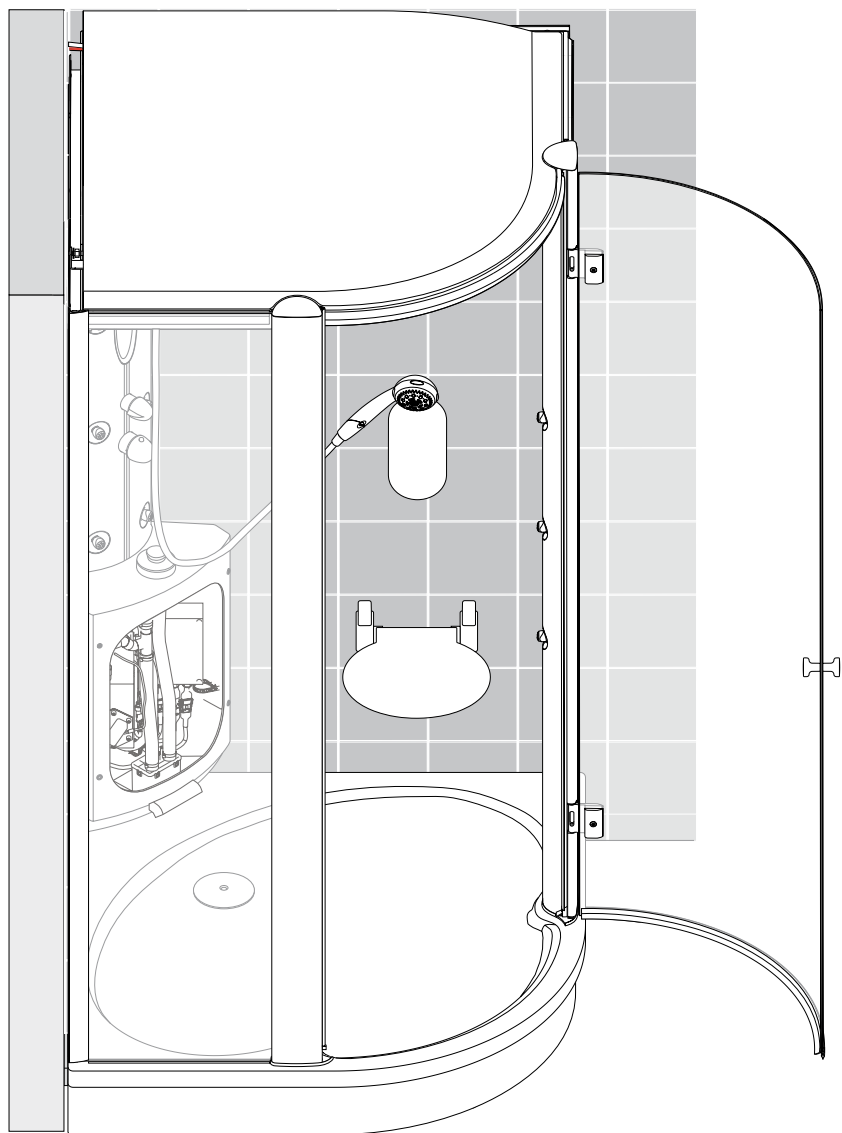
Het licht schakelt aan en op het display kan de actuele watertemperatuur afgelezen worden. De handdouchetoets **H** en de lichttoets **A** zijn duidelijk verlicht. De dakdouchetoets **E**, zijdouchetoets **F** en de stoomtoets **I** worden slechts gedimd verlicht. De hydromassagetoets **G** wordt momenteel niet verlicht.

Door het nogmaals indrukken van de handdouchetoets **H** wordt de handdouchette gedeactiveerd.

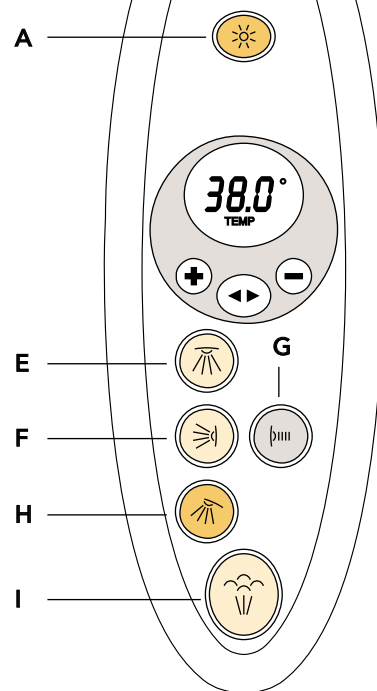
2. Door het indrukken van de stoomtoets **I** wordt de stoomgenerator geactiveerd. Het licht schakelt aan en op het display is een stoomtijd van 30 minuten af te lezen. De stoomtoets **I** en de lichttoets **A** worden duidelijk verlicht. De handdouchetoets **H**, de dakdouchetoets **E** en de zijdouchetoets **F** worden slechts gedimd verlicht. De hydromassagetoets **G** wordt momenteel niet verlicht. Na ongeveer 5 minuten dient de eerste stoom zichtbaar te zijn.

Nu kan door nogmaals indrukken van de stoomtoets **I** de stoomgenerator weer uitgeschakeld worden.

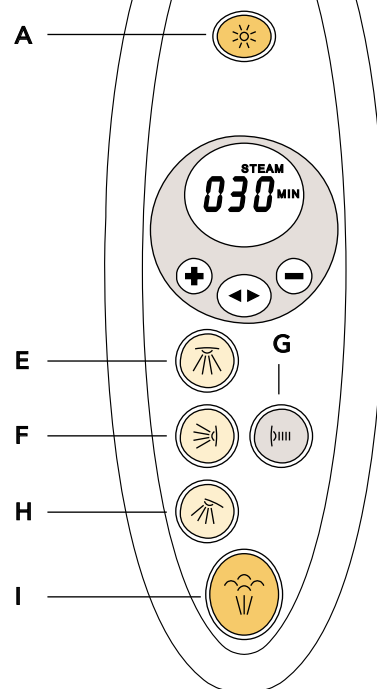
Indien een functie niet werkt, alle elektrische toevoeringen en de water-toevoer controleren.



1.



2.



Une fois le contrôle de fonctionnement terminé avec succès, monter la plaque de verre de l'ouverture de contrôle à l'aide de la douille de protection du verre **A**, le joint plat **B** (11x6x1) et la vis **C** (surplat 4 mm).



Ne pas visser les vis en croix, mais dans le sens des aiguilles d'une montre. Insérer le bouchon **D** dans la tête de vis.



Un produit de vitrification Nanoperl est inclus dans la livraison du Temple de douche. Ce produit a été spécialement conçu pour traiter et vitrifier les surfaces en verre et en céramique. Consulter les instructions ci-jointes pour plus de précisions sur l'utilisation de ce produit.

Después de una prueba de funcionamiento exitosa, montar el cristal del orificio de revisión con manguito protector del cristal **A**, junta plana **B** (11x6x1) y tornillo **C** (ancho de llave 4 mm).



No apretar los tornillos en cruz sino en sentido de las agujas del reloj. Insertar el tapón **D** en la cabeza del tornillo.



En el volumen de suministro del templo de ducha va incluido un sellado Nanoperl. Éste ha sido desarrollado especialmente para tratar y sellar superficies de cristal y de cerámica. Para la aplicación correcta, rogamos lean las instrucciones adjuntas.

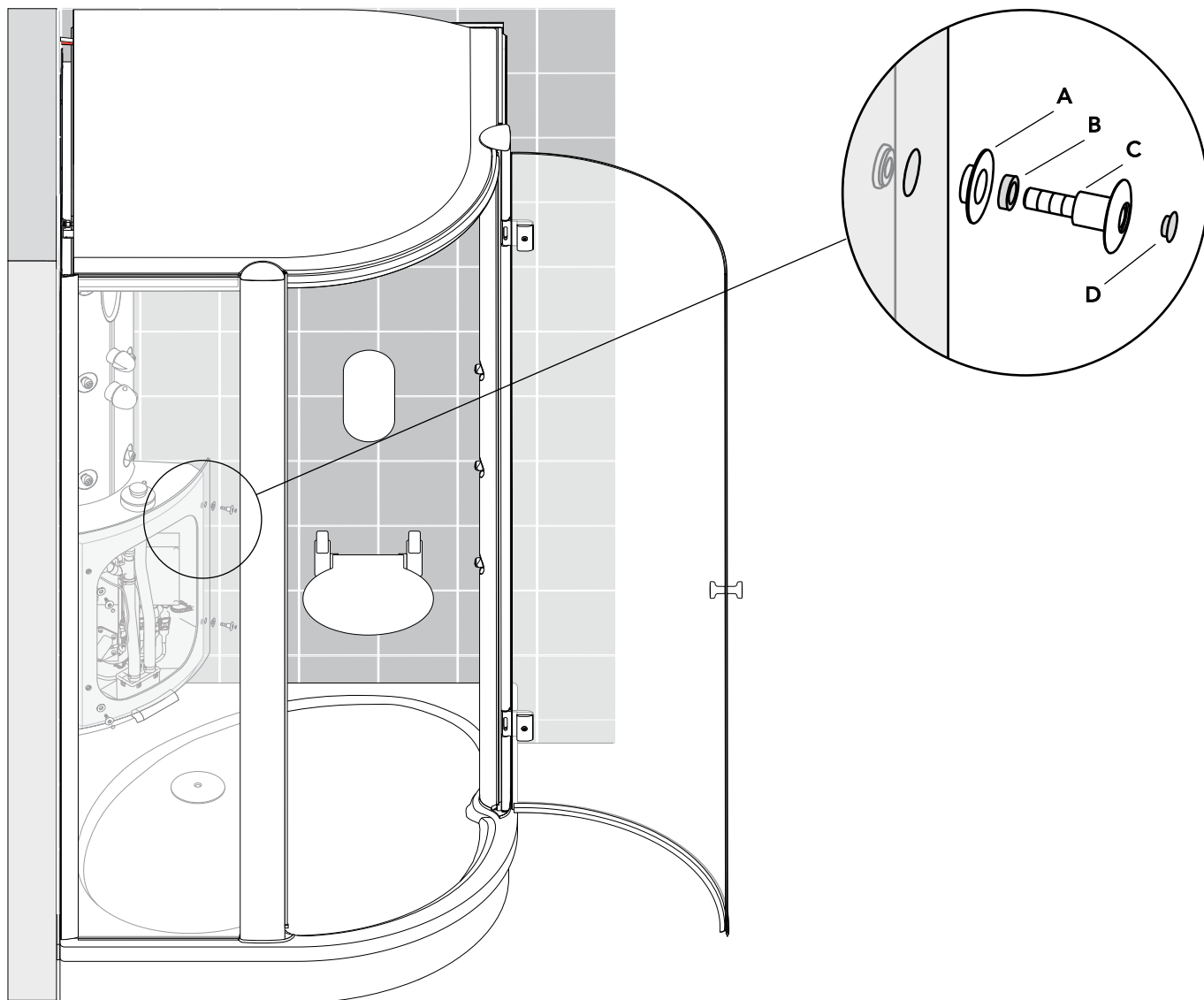
Na een geslaagde functietest de glasplaat van de serviceopening met de glasbeschermingshulsjes **A**, met afdichting **B** (11x6x1) en de schroeven **C** (SW 4mm) monteren.



De schroeven met de klok mee vastdraaien echter **niet** te stijf vastdraaien. Afdekdopjes **D** in de schroefkop drukken.



Bij de levering van de douchetempel bevindt zich een Nanoperl afwerking. Deze is speciaal ontwikkeld voor de behandeling en afwerking van glas- en keramische oppervlakten. Leest u voor het aanbrengen hiervan de bijgeleverde handleiding.





Une fois le montage terminé, il est nécessaire de contrôler la température de sortie du thermostat. Une correction est nécessaire si la température affichée à l'écran diffère de la température réglée sur le thermostat.

1. Activer la douchette manuelle en appuyant sur la touche douchette manuelle **A**.
La température actuelle de sortie s'affiche à l'écran. Celle-ci doit être de 38 °C lorsque le bouton rouge **B** de la poignée du thermostat **C** est dirigé vers le haut.
2. Régler la température sur 38 °C en tournant la poignée du thermostat **C**.
3. Désactiver la douchette manuelle en appuyant sur la touche douchette manuelle **A**.
4. Dévisser la vis à tête fendue **D** de la poignée du thermostat **C** et enlever cette dernière.
5. Ajuster la poignée du thermostat **C** verticalement de sorte que le bouton rouge **B** soit dirigé vers le haut et l'emboîter.
6. Bloquer la vis à tête fendue **D** de la poignée du thermostat **C**.



Después de haber realizado el montaje hace falta comprobar la temperatura de salida de los termostatos. Hace falta corregirla, cuando la temperatura indicada en el display desvía de la temperatura ajustada en los termostatos.

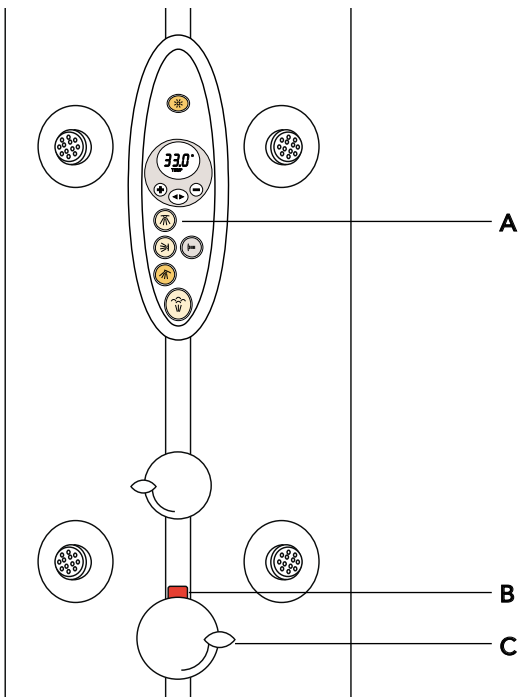
1. Activar la teleducha pulsando el botón de teleducha **A**.
En el display figura la temperatura de salida actual. Esta debería ser 38 °C, cuando el botón rojo **B** del botón del termostato **C** indica hacia arriba.
2. Girar el botón del termostato **C** para ajustar la temperatura a 38 °C.
3. Desactivar la teleducha pulsando el botón de teleducha **A**.
4. Soltar el tornillo de cabeza ranurada **D** del botón del termostato **C** y sacar éste.
5. Posicionar el botón del termostato **C** verticalmente, para que el botón rojo **B** indique hacia arriba y encajarlo.
6. Apretar el tornillo de cabeza ranurada **D** del botón del termostato **C**.



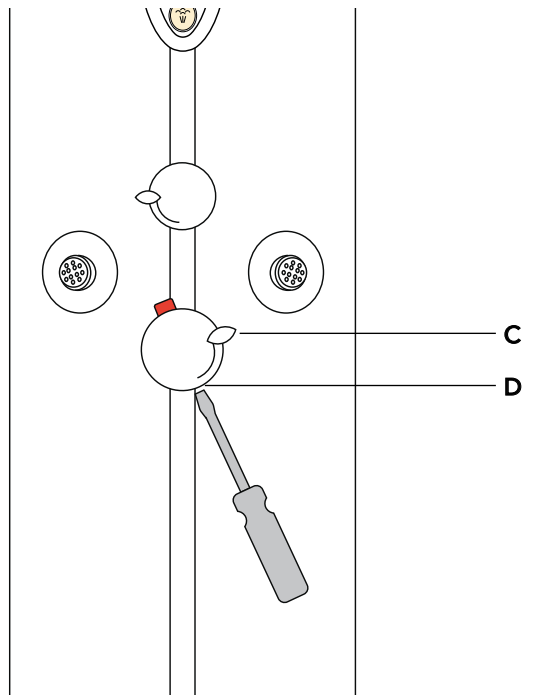
Na een succesvolle montage dient de temperatuur die de thermostaat afgeeft gecontroleerd te worden. Correctie is noodzakelijk wanneer de temperatuur die het display aangeeft afwijkt van de temperatuur die ingesteld is op de thermostaat.

1. door het indrukken van de handdouchetoets **A** de handdouche activeren. In het display verschijnt de actuele temperatuur van het water. Deze dient 38°C te zijn, wanneer de rode knop **B** van de thermostaatknop **C** naar boven wijst.
2. Door het draaien aan de thermostaatknop **C** de temperatuur op 38°C instellen.
3. Door het indrukken van de handdouchetoets **A** de handdouche deactiveren.
4. De schroef **D** van de thermostaatknop **C** losdraaien en deze eraf trekken.
5. De thermostaatknop **C** exact recht terugplaatsen zodat de rode knop **B** naar boven wijst en de knop er weer opdrukken.
6. De schroef **D** van de thermostaatknop **C** weer vastdraaien.

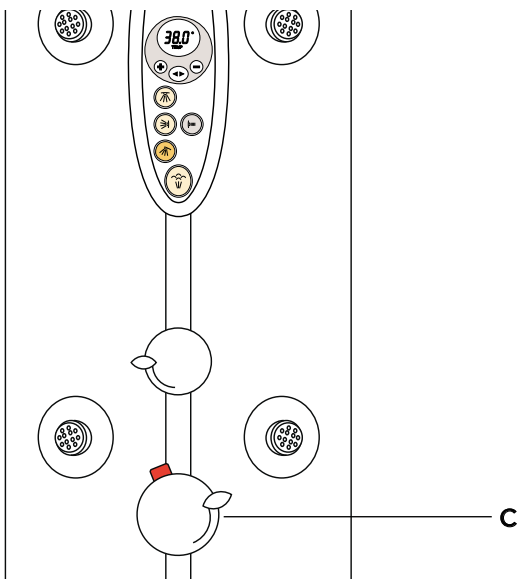
1.



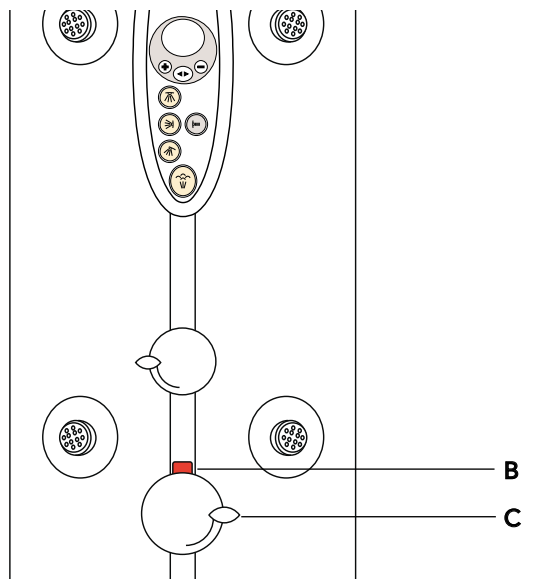
4.



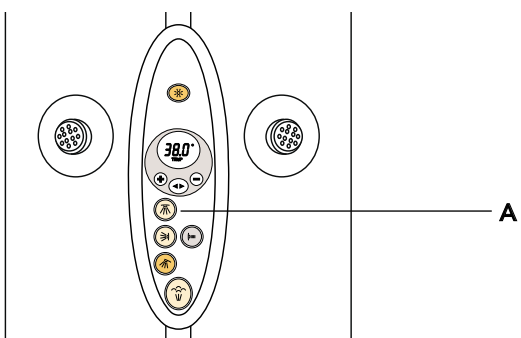
2.



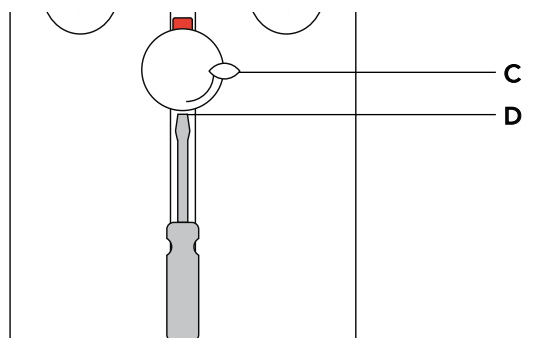
5.



3.



6.



- A** = touche éclairage
(éclairage / éclairage couleur on/off)
- B** = écran
(affichage température / durée vapeur / puissance vapeur / durée pulsation / programme - durée éclairage couleur)
- C** = + / - touches de sélection
(réglage durée vapeur / puissance vapeur / durée pulsation / programme - durée éclairage couleur)
- D** = touche mode
(commutation dans les niveaux du programme)
- E** = touche douchette zénithale
(douchette zénithale on / off)
- F** = touche douchettes latérales
(douchettes latérales on / off)
- G** = touche hydromassage
(hydromassage on / off)
- H** = touche douchette manuelle
(douchette manuelle on / off)
- I** = touche vapeur
(fonction vapeur on / off)

1. Affichage écran à la mise en service

Si l'installation est alimentée en courant électrique, une combinaison de chiffres s'affiche à l'écran. Cette combinaison renferme l'état du logiciel. Peu après cet affichage, le rétroéclairage de l'écran à cristaux liquides s'éteint et un point clignotant apparaît sur l'écran.

2. Affichage écran à l'état "sleep"

Un point clignotant apparaît à l'écran, cela signifie que l'installation se trouve maintenant à l'état "sleep" (OFF). L'éclairage des touches, l'éclairage de l'écran et l'ensemble de l'installation sont hors circuit. Il suffit d'appuyer sur n'importe quelle touche pour remettre l'appareil à l'état "stand-by" (prêt à fonctionner). Après un processus douche ou vapeur et l'éteignage de l'éclairage, il s'écoule environ 15 minutes jusqu'à ce que l'état "sleep" (OFF) soit atteint.

3. Lumière blanche on / off

Un bref appui sur la touche éclairage **A** allume ou éteint l'éclairage. La température actuelle de l'eau mixte (p. ex. 38 °C) s'affiche à l'écran. L'éclairage s'éteint automatiquement au bout d'environ 60 mn. Cette valeur ne peut pas être modifiée.

4. Éclairage couleur on / off

Un appui de plus d'une seconde sur la touche éclairage **A** allume l'éclairage couleur, un autre bref appui sur la touche l'éteint. La dernière valeur réglée s'affiche à l'écran, p. ex. C10. L'éclairage couleur s'éteint automatiquement au bout d'environ 60 minutes. Cette valeur ne peut pas être modifiée.

- A** = botón de luz
(encender / apagar la luz / luz de color)
- B** = display
(indicación de temperatura / tiempo de vapor / potencia de vapor / intervalos / programa y tiempo de luz de color)
- C** = selectores + / -
(ajuste del tiempo de vapor / potencia de vapor / intervalos / programa y tiempo de luz de color)
- D** = tecla Modo
(conmutar en niveles de programa)
- E** = botón de la ducha fija
(activar / desactivar la ducha fija)
- F** = botón de duchas laterales
(activar / desactivar las duchas laterales)
- G** = botón de hidromasaje
(activar / desactivar el hidromasaje)
- H** = botón de teleducha
(activar / desactivar la teleducha)
- I** = botón de vapor
(activar / desactivar la función de vapor)

1. Indicación en el display durante la puesta en funcionamiento

Cuando la instalación tiene suministro de corriente eléctrica, aparece en el display una combinación de números. Estos representan el estado del software. Después de poco tiempo se apaga la iluminación de fondo LCD y en el display aparece un punto intermitente.

2. Indicación en el display cuando el estado es "Sleep"

En el display aparece un punto intermitente, es decir, la instalación se encuentra actualmente en el estado "Sleep" (DESC.). La iluminación de los botones, la iluminación del display y toda la instalación están desconectados. Al pulsar cualquier botón se puede activar el estado "Stand-by" (disponibilidad) de la instalación. Después de un proceso de ducha o de vapor y luz apagada dura unos 15 min. hasta alcanzar el estado "Sleep" (DESC.).

3. Encender / apagar la luz blanca

Pulsando brevemente el botón de luz **A** se enciende o se apaga la iluminación de la ducha. En el display está indicada la temperatura de agua mixta actual (p. ej. 38 °C). La iluminación se apaga automáticamente después de 60 min. Este valor es inalterable.

4. Encender / apagar la luz de color

Pulsando más que 1 seg. el botón de luz **A** se enciende la luz de color y pulsando otra vez brevemente el botón se la apaga. En el display está indicado el valor ajustado por último, p. ej. C10. La luz de color se apaga automáticamente después de 60 min. Este valor es inalterable.

- A** = lichttoets
(licht / kleurlicht aan/uit)
- B** = display
(aanduiding van temperatuur / stoomtijd / stoomcapaciteit / pulstijd / kleurlichtprogramma / -tijd)
- C** = +/- keuzetoetsen
(instelling stoomtijd / stoomcapaciteit / pulstijd / kleurlichtprogramma / -tijd)
- D** = mode-toets
(omschakelen in programmaniveaus)
- E** = dakdouchetoets
(dakdouche aan/uit)
- F** = zijdouchetoets
(zijdouches aan/uit)
- G** = hydromassagetoets
(hydromassage aan/uit)
- H** = handdouchetoets
(handdouche aan/uit)
- I** = stoomtoets
(stoomproductie aan/uit)

1. Displayuitlezing bij ingebruikstelling

Zodra de unit van stroom wordt voorzien, verschijnt op het display een cijfercombinatie. Achter deze cijfercombinatie schuilt de door het systeem herkenbare configuratie. Na korte tijd schakelt de LCD-achtergrondverlichting uit en in het display verschijnt een knipperende punt.

2. Displayuitlezing bij "sleep"-toestand

In het display verschijnt een knipperende punt, dit wil zeggen het systeem zich bevindt in de "sleep"-toestand (UIT). Knoppenverlichting, displayverlichting en het totale systeem zijn uitgeschakeld. Het apparaat kan nu door het aanraken van elke gewenste toets weer in de "stand-by" toestand gezet worden. Na een douche- of stoomcyclus duurt het een uur voordat het systeem automatisch in de "sleep"-toestand (UIT) terugvalt.

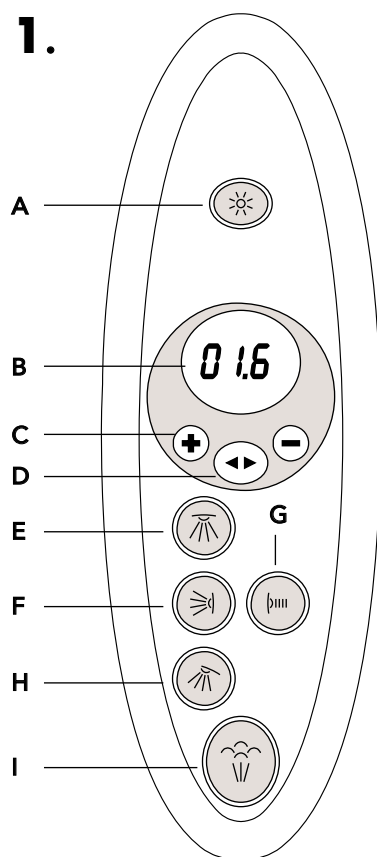
3. witlicht aan/uit

Door het kort indrukken van de verlichtingsknop **A** wordt de doucheverlichting aan c.q. uitgeschakeld. In het display wordt de actuele wassertemperatuur (bijv. 38°C) aangegeven. De verlichting schakelt automatisch na 60 minuten uit. Deze waarde kan niet worden veranderd.

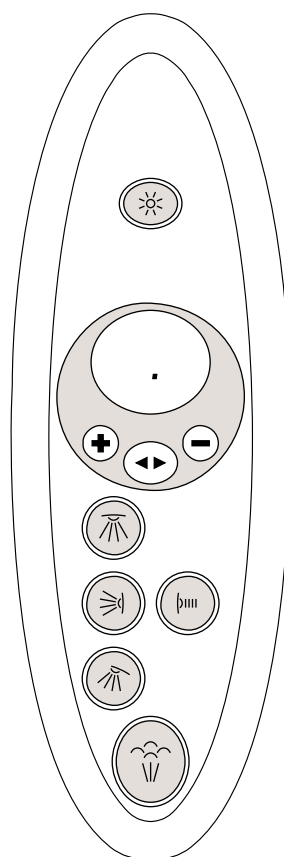
4. Kleurlicht aan/uit

Door het langer indrukken (> 1s) van de verlichtingsknop **A** wordt de kleurlichtfunctie aan c.q. uitgeschakeld. In het display wordt de laatste ingestelde waarde aangegeven bijvoorbeeld C10. De kleurlichtfunctie schakelt automatisch na 60 minuten uit. Deze waarde kan niet veranderd worden.

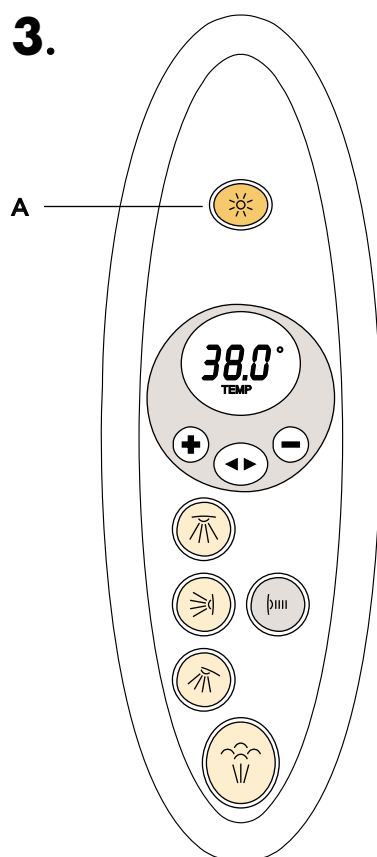
1.



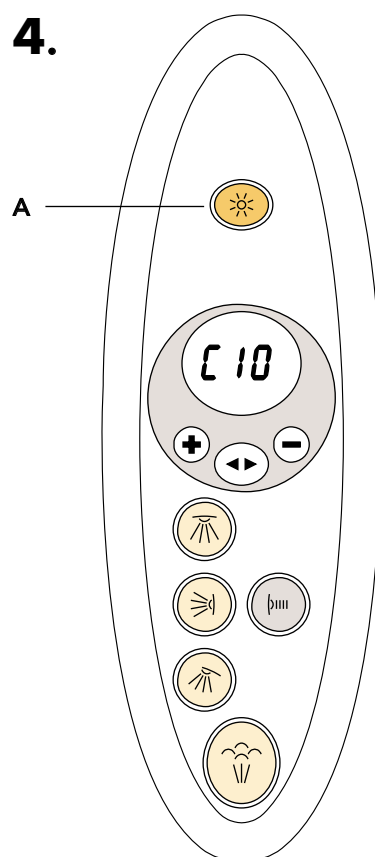
2.



3.



4.



5. Sélection de la couleur de l'éclairage couleur

8 couleurs et 5 programmes couleur sont disponibles :

C00 = réglage défini par l'utilisateur
 C01 = rouge
 C02 = orange
 C03 = jaune
 C04 = vert
 C05 = bleu
 C06 = lilas
 C07 = violet
 C08 = tons chauds
 C09 = tons froids
 C10 = tons verts
 C11 = spectre de couleurs complet, changement de couleur lent
 C12 = spectre de couleurs complet, changement de couleur rapide
 L'appui sur les touches de sélection **C** permet de passer dans un autre mode couleur. Au bout de 30 secondes sans actionnement des touches, la température de l'eau mixte, en cas de douche, et la durée vapeur, en cas de bain de vapeur, s'afficheront de nouveau par défaut à l'écran.

6. Vitesse du changement de couleur

Pour les sélections C08 à C12, il est possible d'agir sur la vitesse du changement de couleur. Après appui sur la touche mode **D**, Ct4 (Ct0 = changement de couleur le plus lent, Ct9 = changement de couleur le plus rapide), p. ex. s'affiche à l'écran.

7. Réglage défini par l'utilisateur C00

L'utilisateur sélectionne en premier lieu son programme couleur (C08 - C12). Après avoir trouvé sa couleur préférée, l'utilisateur appuie sur la touche éclairage **A** pendant plus d'une seconde. Le programme couleur est arrêté (fonction pause) et la touche éclairage **A** clignote. Si cet état fonctionnel est maintenu pendant au moins 30 secondes, la couleur réglée est enregistrée sous C00. **A** partir de ce moment, l'utilisateur peut sélectionner cette couleur à tout moment sous C00.

8. Réinitialisation des valeurs des paramètres

L'appui simultané sur la touche éclairage **A** et la touche douchettes latérales **F** pendant plus de 5 secondes remet la commande sur les réglages d'usine. Les touches ne sont plus rétroéclairées et rES s'affiche à l'écran. Appuyer ensuite une fois sur la touche éclairage **A** pour enregistrer les réglages.

Réglages d'usine :

Intervalle hydromassage = 5 sec
 Durée vapeur = 30 min
 Puissance vapeur = 70 %
 Sélection couleur éclairage couleur = C12
 Changement de couleur éclairage couleur = Ct4

5. Selección de colores de la luz de color

Están a disposición 8 colores así como 5 programas de colores:

C00 = ajuste definido por el usuario
 C01 = rojo
 C02 = naranja
 C03 = amarillo
 C04 = verde
 C05 = azul
 C06 = lila
 C07 = violeta
 C08 = tonalidades cálidas
 C09 = tonalidades frías
 C10 = tonalidades verdes
 C11 = todo el espectro de colores, cambios lentos de colores
 C12 = todo el espectro de colores, cambios rápidos de colores
 Pulsando los selectores **C** se puede cambiar a un otro modo de colores. Después de 30 seg. sin pulsar otro botón, está indicado de nuevo por estándar en el display durante el servicio de ducha la temperatura de agua mixta y durante el servicio de vapor el tiempo de vapor.

6. Velocidad del cambio de colores

Al seleccionar C08 a C12 se puede influir la velocidad del cambio de colores en el programa. Después de haber pulsado la tecla Modo **D** aparece en el display p. ej. la indicación Ct4 (Ct0 = cambio de colores más lento, Ct9 = cambio de colores más rápido).

7. Ajuste definido por el usuario C00

El usuario elige primero su programa de colores (C08 - C12). Al haber encontrado su color preferido, el usuario pulsa el botón de luz **A** > 1 seg. Se detiene el programa de colores (función de pausa) y el botón de luz **A** tiene luz intermitente. Si se mantiene este estado de funcionamiento durante 30 seg. como mínimo, se guarda el color elegido bajo C00. **A** partir de este momento, el usuario puede elegir a cualquier momento este color bajo C00.

8. Resetear los valores de parámetro

Pulsando a la vez el botón de luz **A** y el botón de la ducha lateral **F** > 5 seg. el mando será repuesto a los ajustes de fábrica. Todos los botones ya no tienen iluminación de fondo y en el display aparece rES. En seguida, pulsar una vez el botón de luz **A** para guardar este ajuste.

Ajustes de fábrica:

Intervalo del hidromasaje = 5 seg
 Tiempo de vapor = 30 min
 Potencia de vapor = 70 %
 Selección luz de color = C12
 Cambio de colores de la luz = Ct4

5. Kleurkeuze kleurlicht

Er staan 13 kleuren/kleurcombinaties tot uw beschikking:

C00 = kleurinstelling door de gebruiker gedefinieerd
 C01 = rood
 C02 = oranje
 C03 = geel
 C04 = groen
 C05 = blauw
 C06 = lila
 C07 = paars
 C08 = warme kleurtonen
 C09 = koude kleurtonen
 C10 = groene kleurtonen
 C11 = complete kleurspectrum, langzame kleurovergangen
 C12 = complete kleurspectrum, snelle kleurovergangen

Door het indrukken van de keuze-toets **C** kan naar een andere kleurmodus gewisseld worden. Na 30 seconden zonder dat de knoppen zijn aangeraakt wordt op het display tijdens het douchen weer standaard de watertemperatuur en bij het stomen standaard de stoomtijd aangegeven.

6. Snelheid van kleurwissel

Vanaf kleurmodus C08 kan de snelheid van de kleurwissel beïnvloed worden. Na het indrukken van de mode-toets **D** verschijnt in het display bijvoorbeeld de aanduiding Ct4 (Ct0 = langzaam, Ct9 = snel).

7. Gedefinieerde instelling door de gebruiker C00

De gebruiker kiest eerst z'n programma (C08 - C12). Na het vinden van de voorkeurkleur drukt de gebruiker lichtknop **A** langer dan 1 seconde in. Het kleurprogramma stopt (pauze-functie) en de lichtknop **A** knippert weer. Blijft deze instelling tenminste 30 seconde staan, dan wordt de ingestelde kleur op C00 vastgezet. Vanaf nu kan de gebruiker deze voorkeurkleur altijd onder C00 kiezen.

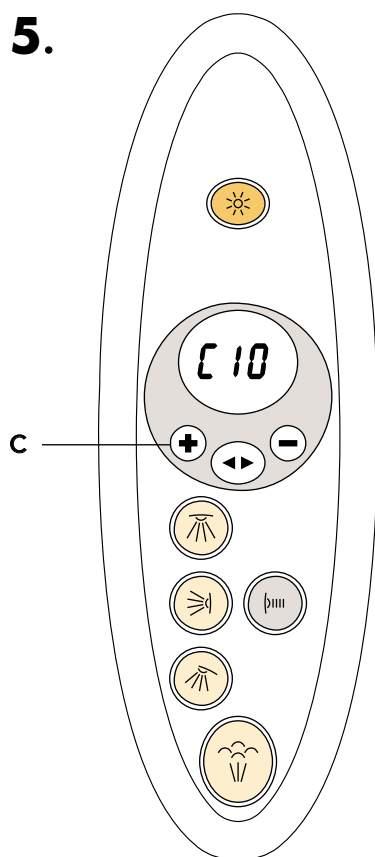
8. Reset van de parameterwaardes

Door het gelijktijdig indrukken van de verlichtingstoets **A** en de zijdouchetoets **F** wordt de bediening teruggedraaid naar de fabrieksinstelling. Geen van de toetsen zijn nu meer verlicht en in het display verschijnt rES, daarna nogmaals de verlichtingstoets **A** indrukken om op te slaan.

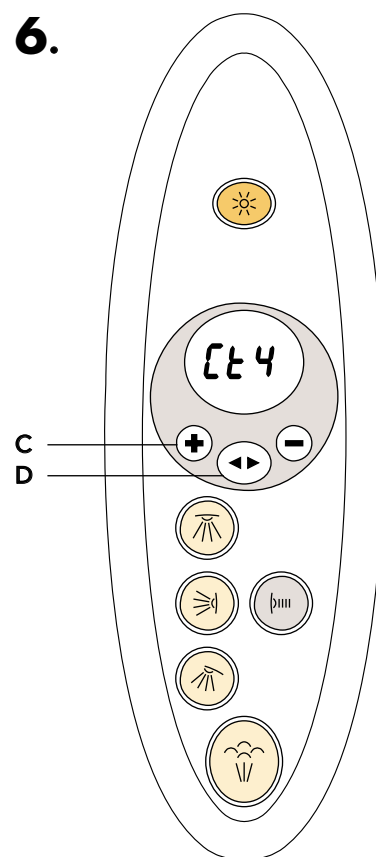
Fabrieksinstellingen:

Intervall Hydromassage = 5 sec
 Stoomtijd = 30 minuten
 Stoomcapaciteit = 70%
 Kleurkeuze kleurlicht = C12
 Kleurinterval kleurlicht = Ct4

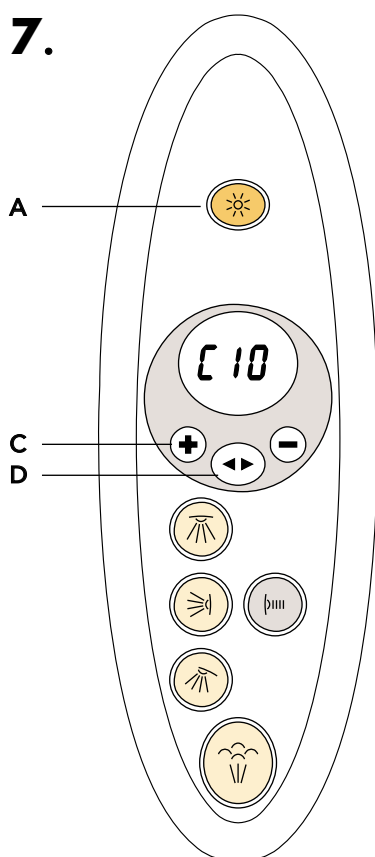
5.



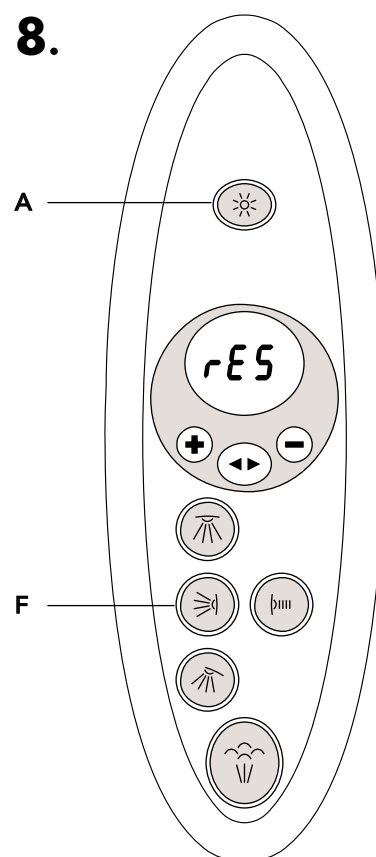
6.



7.



8.



9. Douche avec la douchette manuelle

L'appui sur la touche douchette manuelle **H** active (touche rétroéclairée brillant) ou désactive (touche rétroéclairée faiblement) la douchette manuelle. La température actuelle de l'eau mixte est affichée à l'écran.

10. Douche avec la douchette zénithale

L'appui sur la touche douchette zénithale **E** active (touche rétroéclairée brillant) ou désactive (touche rétroéclairée faiblement) la douchette zénithale. La température actuelle de l'eau mixte est affichée à l'écran.

11. Douche avec les douchettes latérales

L'appui sur la touche douchettes latérales **F** active (touche rétroéclairée brillant) ou désactive (touche rétroéclairée faiblement) les douchettes latérales. La température actuelle de l'eau mixte est affichée à l'écran.

12. Hydromassage

La fonction hydromassage n'est disponible que lorsque les douchettes latérales sont activées. La touche hydromassage **G** est alors rétroéclairée faiblement. Après activation, la touche hydromassage **G** est rétroéclairée brillant, la température actuelle de l'eau mixte est affichée à l'écran et les douchettes latérales inférieures commencent à fonctionner. Au bout de 5 secondes, elles s'arrêtent et les douchettes latérales centrales se mettent à fonctionner, au bout de 5 secondes, elles s'arrêtent et les douchettes latérales supérieures se mettent à fonctionner, et ainsi de suite. L'intervalle de temps peut se régler entre 1 et 50 secondes. Après appui sur la touche mode **D**, l'intervalle de temps actuel, p. ex. 005 SEC PULSE, s'affiche à l'écran. Les touches de sélection **C** permettent d'entrer une autre valeur. Au bout de 10 secondes, la température actuelle de l'eau mixte s'affiche de nouveau à l'écran. Un appui sur la touche hydromassage **G** permet d'arrêter le fonctionnement périodique. Un appui simultané sur la touche douchettes latérales **F** désactive les douchettes latérales ainsi que l'hydromassage.



Il est possible d'activer deux points de distribution au maximum, p. ex. douchette zénithale et douchettes latérales.

La touche mode **D** permet d'appeler et de modifier toutes les fonctions du programme.

1 x touche mode **D** = hydromassage

2 x touche mode **D** = durée vapeur

3 x touche mode **D** = puissance vapeur

4 x touche mode **D** = sélection couleur*

5 x touche mode **D** = changement de couleur*

*Pour éclairage couleur intégré uniquement

9. Duchar con la teleducha

Pulsar el botón de la teleducha **H** para activar la teleducha (botón tiene iluminación de fondo clara) o para desactivarla (botón tiene iluminación de fondo atenuada). En el display figura la temperatura de agua mixta actual.

10. Duchar con la ducha fija

Pulsar el botón de la ducha fija **E** para activar la ducha fija (botón tiene iluminación de fondo clara) o para desactivarla (botón tiene iluminación de fondo atenuada). En el display figura la temperatura de agua mixta actual.

11. Duchar con las duchas laterales

Pulsar el botón de la ducha lateral **F** para activar las duchas laterales (botón tiene iluminación de fondo clara) o para desactivarlas (botón tiene iluminación de fondo atenuada). En el display figura la temperatura de agua mixta actual.

12. Hidromasaje

La función de hidromasaje sólo está disponible con duchas laterales activadas. Entonces, el botón de hidromasaje **G** tiene iluminación de fondo atenuada. Después de haberlo activado, el botón de hidromasaje **G** tiene iluminación de fondo clara, en el display está indicada la temperatura de agua mixta actual y las duchas laterales inferiores empiezan a funcionar. Después de 5 seg. cambia a las duchas laterales centrales y después de otros 5 seg. más a las superiores. Se pueden ajustar intervalos entre 1 - 50 seg. Después de pulsar la tecla Modo **D** aparece en el display el intervalo actual, p. ej. 005 SEC PULSE. Con los selectores **C** puede programarse un otro valor. Después de 10 seg. está indicado de nuevo en el display la temperatura de agua mixta actual. Pulsando el botón de hidromasaje **G** se puede desactivar de nuevo el servicio por intervalos. Si luego se pulsa el botón de la ducha lateral **F**, se desactivan las duchas laterales y también la función de hidromasaje.



Se pueden activar como máximo dos consumidores a la vez, p. ej. ducha fija y duchas laterales.

Se pueden llamar y modificar todas las funciones del programa, pulsando la tecla Modo **D**.

1 x tecla Modo **D** = hidromasaje

2 x tecla Modo **D** = tiempo de vapor

3 x tecla Modo **D** = potencia de vapor

4 x tecla Modo **D** = selección de colores*

5 x tecla Modo **D** = cambio de colores*

*sólo si está integrada la luz de color

9. Douchen met de handdouches

Door het indrukken van de handdouchetoets **H** wordt de handdouches geactiveerd (toets fel verlicht) c.q. gedeactiveerd (toets zwak verlicht). In het display verschijnt de actuele watertemperatuur.

10. Douchen met de dakdouches

Door het indrukken van de dakdouchetoets **E** wordt de dakdouches geactiveerd (toets fel verlicht) c.q. gedeactiveerd (toets zwak verlicht). In het display verschijnt de actuele watertemperatuur.

11. Douchen met de zijdouches

Door het indrukken van de zijdouchetoets **F** wordt de dakdouches geactiveerd (toets fel verlicht) c.q. gedeactiveerd (toets zwak verlicht). In het display verschijnt de actuele watertemperatuur.

12. Hydromassage

De functie Hydromassage is alleen mogelijk wanneer de zijdouches zijn ingeschakeld. De Hydromassagetoets **G** is dan zwak verlicht. Na het activeren van de Hydromassagetoets **G** is deze fel verlicht, in het display verschijnt de actuele watertemperatuur en de onderste zijdouches beginnen te sproeien. Na 5 seconden wisselen ze naar de middelste en weer 5 seconde later naar de bovenste zijdouches. De intervaltijd kan ingesteld worden tussen 1 - 50 seconden. Na het indrukken van de Mode-toets **D** verschijnt in het display de actuele intervaltijd bijvoorbeeld 005 SEC PULSE. Met de keuze toetsen **C** kan een andere waarde worden ingesteld. Een wijziging wordt automatisch na 10 seconden opgeslagen of direct na het indrukken van de Mode-Toets **D**. Door het indrukken van de Hydromassagetoets **G** kan de intervaltijd worden ingesteld. Wordt gelijktijdig de zijdouchetoets **F** ingedrukt dan worden de zijdouches en ook de Hydromassage gedeactiveerd.



Er kunnen maximaal twee gebruikers gelijktijdig geactiveerd worden bijvoorbeeld dak- en zijdouches.

Alle programmafuncties kunnen door het indrukken van de Mode-toets **D** opgeroepen en veranderd worden.

1x Mode-toets **D** = hydromassage

2x Mode-toets **D** = stoomtijd

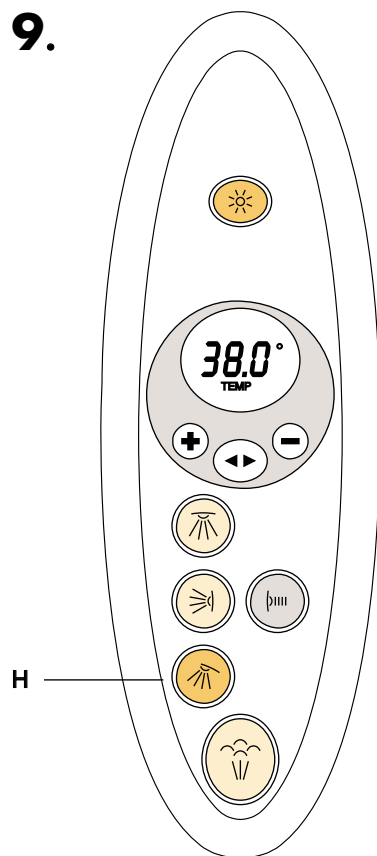
3x Mode-toets **D** = stoomcapaciteit

4x Mode-toets **D** = kleurkeuze*

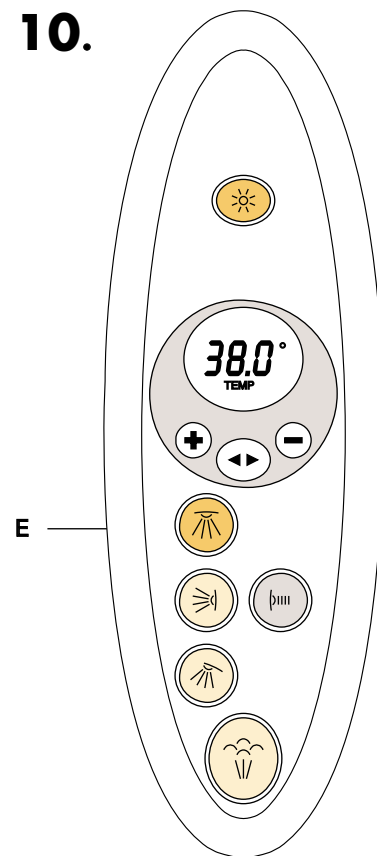
5x Mode-toets **D** = kleurinterval*

*alleen bij geïntegreerde kleurlichtmogelijkheid.

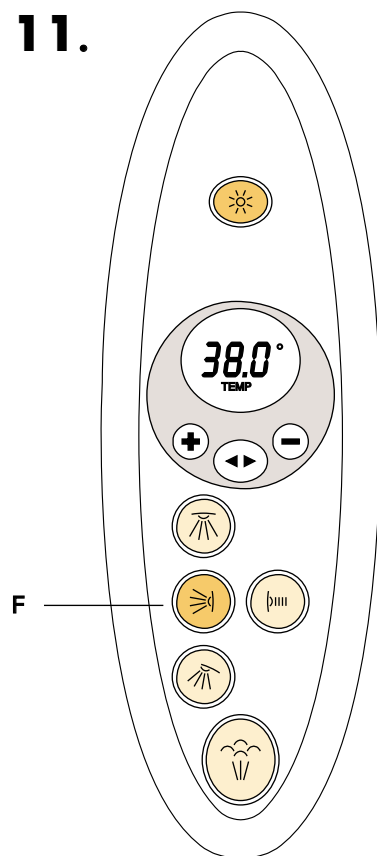
9.



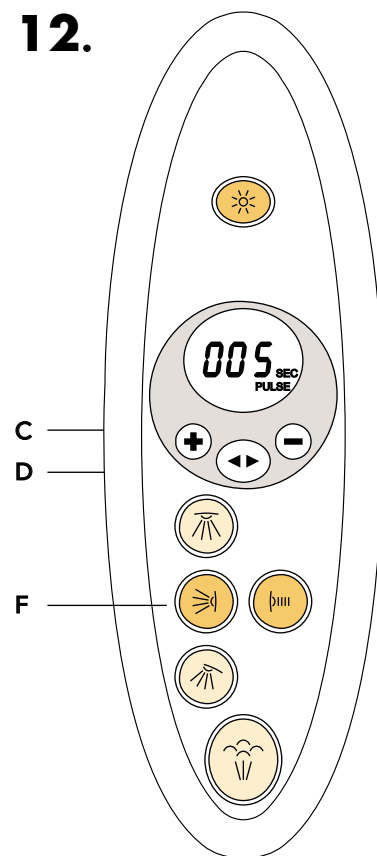
10.



11.



12.



13. Fonction vapeur

L'appui sur la touche vapeur **I** active (touche rétroéclairée brillant) ou désactive (touche rétroéclairée faiblement) le générateur de vapeur. Le temps vapeur en train de s'écouler est affiché à l'écran. La lumière s'allume.

13.1 Fonction euca

Après activation de la fonction vapeur et formation de vapeur dans la cabine, il est possible d'activer en plus la fonction euca en appuyant sur la touche vapeur **I** > 1 sec (la touche clignote brièvement puis est rétroéclairée en clair).

Le temps de vapeur s'écoulant est affiché sur l'écran. Un bref appui désactive la fonction euca et la fonction vapeur. La fonction vapeur peut être réactivée en appuyant sur la touche vapeur **I**.

14. Réglage de la durée vapeur

L'appui sur les touches de sélection **C** permet d'entrer une valeur comprise entre 2 et 60 minutes.

15. Réglage de la puissance vapeur

Un appui unique sur la touche mode **D** affiche la puissance vapeur, p. ex. 70 %, à l'écran. L'appui sur les touches de sélection **C** permet d'entrer une autre valeur comprise entre 30 et 100 %.

16. Régler l'addition de produits aromatiques

Un double appui sur la touche mode **D** affiche à l'écran l'addition de produits aromatiques, p. ex. 60 %. La touche de sélection **C** permet d'entrer une autre valeur comprise entre 30 et 100 %.

17. Température intérieure de la cabine

Un appui répété sur la touche mode **D** affiche la température intérieure de la cabine à l'écran. Au bout de 10 secondes, la durée vapeur s'affiche de nouveau automatiquement à l'écran.



En mode vapeur, seule la douchette jet d'eau est utilisable. Si l'on active la douchette manuelle, la douchette zénithale ou les douchettes latérales, le mode vapeur s'arrête et doit être redémarré en appuyant sur la touche vapeur **I**.

La touche mode **D** permet d'appeler et de modifier toutes les fonctions du programme.

- hydromassage
- durée vapeur
- puissance vapeur
- Régler l'addition de produits aromatiques

13. Función de vapor

Pulsar el botón de vapor **H** para activar el generador de vapor (botón tiene iluminación de fondo clara) o para desactivarlo (tecla tiene iluminación de fondo atenuada). En el display está indicada la cuenta atrás del tiempo de vapor. Se enciende la luz.

13.1 Función Euca

Después de activar la función de vapor y la formación de vapor en la cabina, se puede activar adicionalmente la función Euca, pulsando el botón de vapor **I** > 1 seg. (el botón centellea brevemente y después tiene luz clara de fondo).

En el display está indicada la cuenta atrás del tiempo de vapor. Al pulsar de nuevo brevemente este botón, se desactiva la función Euca y la función de vapor. Se puede reanudar la función de vapor, pulsando el botón de vapor **I**.

14. Ajustar el tiempo de vapor

Al pulsar los selectores **C** se puede programar un otro valor entre 2 y 60 minutos.

15. Ajustar la potencia de vapor

Pulsando una vez la tecla Modo **D** aparece en el display la potencia de vapor, p. ej. 70 %. Al pulsar los selectores **C** se puede programar un otro valor entre 30 y 100 %.

16. Ajustar la potencia de vapor

Pulsando una vez la tecla Modo **D** aparece en el display la potencia de vapor, p. ej. 70 %. Al pulsar los selectores **C** se puede programar un otro valor entre 30 y 100 %.

17. Temperatura interior de la cabina

Pulsando varias veces la tecla Modo **D** aparece en el display la temperatura interior de la cabina. Después de 10 seg. aparece de nuevo automáticamente el tiempo de vapor en el display.



Durante el servicio de vapor sólo puede ser utilizada la ducha de chorro de agua. Si se activa la teleducha, la ducha fija o las duchas laterales, cesa el servicio de vapor y debe ser activado de nuevo, pulsando el botón de vapor **I**.

Se pueden llamar y modificar todas las funciones del programa, pulsando la tecla Modo **D**.

- hidromasaje
- tiempo de vapor
- potencia de vapor
- Adición de esencias
- temperatura interior de la cabina

13. Stoomfunctie (Steam)

Door het indrukken van de stoomtoets **I** wordt de stoomgenerator geactiveerd (toets fel verlicht) c.q. gedeactiveerd (toets zwak verlicht). In het display verschijnt de aflopende stoomtijd.

13.1 Eucafunctie

Nadat de stoomfunctie is geactiveerd en er stoom in de cabine is ontstaan, kan de eucafunctie worden ingeschakeld door langer dan 1 sec. op stoomtoets **I** te drukken (toets knipert even en is dan fel verlicht). Op het display is de resterende stoomtijd te zien. Door kort op de toets te drukken schakelt u de eucafunctie en de stoomfunctie uit. De stoomfunctie kan weer worden ingeschakeld door op stoomtoets **I** te drukken.

14. Stoomtijd instellen

Door het indrukken van de keuzetoets **C** kan een andere waarde worden gekozen tussen de 2 en 60 minuten.

15. Stoomcapaciteit instellen

Door het éénmalig indrukken van de Mode-toets **D** verschijnt in het display de stoomcapaciteit, bijvoorbeeld 70%. Door het indrukken van de keuzetoetsen **C** kan een andere waarde tussen 30 en 100% opgegeven worden.

16. Geurstof toevoeren instellen

Wanneer u twee keer op Mode-toets **D** drukt, verschijnt de euca-toevoer op het display, bijv. 60%. Door op keuzetoets **C** te drukken kan een andere waarde tussen 30-100% worden ingevoerd.

17. Temperatuur in de cabine

Door het twee keer indrukken van de Mode-toets **D** verschijnt in het display de temperatuur in de cabine. Na 10 seconden wordt automatisch de stoomcapaciteit weer getoond.



Tijdens het stomen is alleen de stortdouche te gebruiken. Indien de handdouche, dachdouche of zijdouches worden ingeschakeld, stopt de stoomfunctie en dient deze door het indrukken van de stoomknop weer opnieuw gestart worden.

Alle programmafuncties kunnen door het indrukken van de Mode-toets **D** opgeroepen en veranderd worden.

- hydromassage
- stoomtijd
- stoomcapaciteit
- geurstof toevoeren instellen
- cabinetemperatuur aangeven

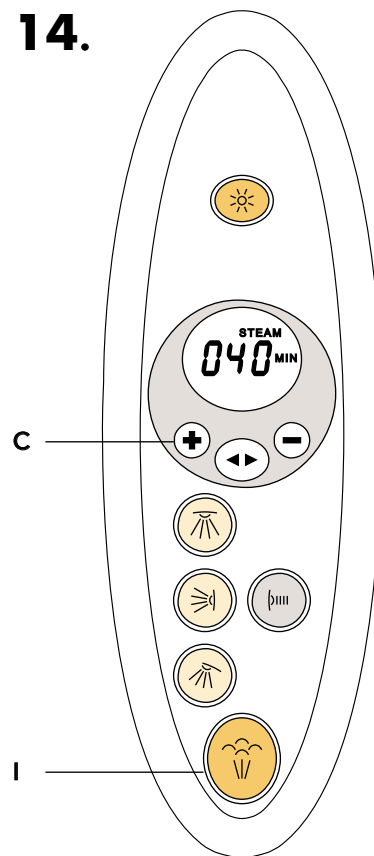
13.



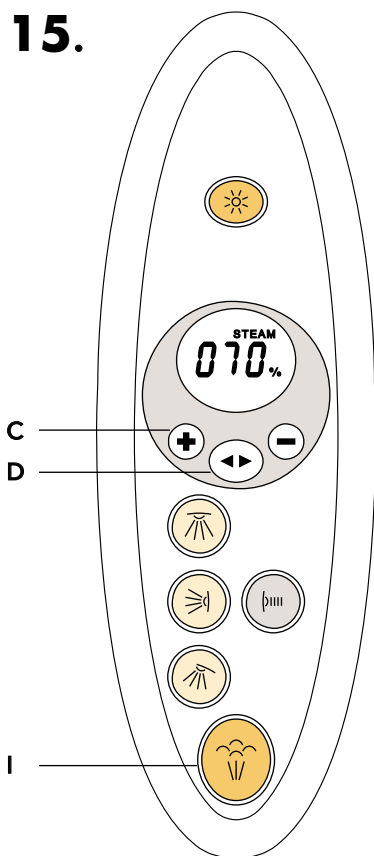
13.1



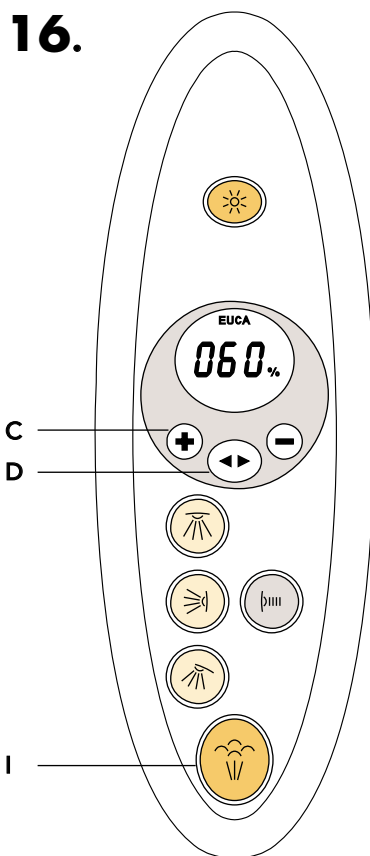
14.



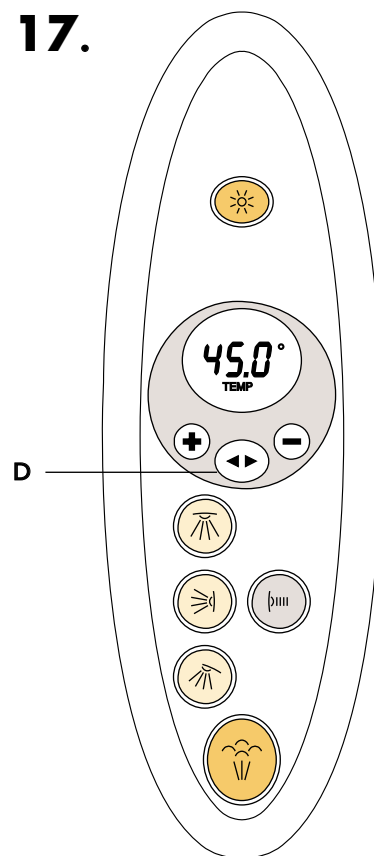
15.



16.



17.



Avertissement	Type de dérangement / Cause	Cause possible	Remède possible
A13	- Remplissage échoué au début de la production de vapeur dans les 3 premières min, c.-à-d. niveaux d'eau inférieur et supérieur pas atteints (p. ex. lors de la première mise en service) - Défaut électrovanne - Défaut détecteur de niveau (reconnaissance: de l'eau sort par le tuyau de drainage pendant le mode vapeur) - Défaut module vapeur	- Soupape sphérique en amont du générateur de vapeur fermée - Filtre du coude de raccordement du générateur de vapeur bouché - Alimentation en eau sur place insuffisante - Électrovanne défectueuse ou déconnecté - Détecteur de niveau défectueux ou déconnecté - Module vapeur défectueux ou absence d'alimentation en courant	- Ouvrir la soupape sphérique - Nettoyer le filtre du coude de raccordement - Assurer l'alimentation en eau - Remplacer la membrane de l'électrovanne ou connecter le câble (câble du module vapeur marqué «Fill») - Remplacer le détecteur de niveau ou connecter le câble (câble du module vapeur marqué «Level») - Remplacer le générateur de vapeur ou connecter le câble (câble du module vapeur marqué «Mains 230 V»)
A14	- Remplissage insuffisant au début ou pendant la production de vapeur dans les 3 premières min., c.-à-d. niveau d'eau inférieur atteint, mais pas niveau supérieur	- Soupape sphérique en amont du générateur de vapeur fermée - Filtre du coude de raccordement du générateur de vapeur bouché - Alimentation en eau sur place insuffisante - Électrovanne défectueuse ou déconnecté	- Ouvrir la soupape sphérique - Nettoyer le filtre du coude de raccordement - Assurer l'alimentation en eau - Remplacer la membrane de l'électrovanne ou connecter le câble (câble du module vapeur marqué «Fill»)
A16	- Température max. cabine 55°C dépassée	- Mise hors circuit de sécurité en cas de dépassement de la température max. admissible de la cabine.	- Laisser refroidir la cabine
A17	- Processus de drainage du générateur de vapeur défectueux	- Générateur entartré, c.-à-d. sortie et/ou tuyau de drainage bouchés	- Démonter le générateur de vapeur et le nettoyer y compris le tuyau de drainage
A18	- Valeurs mesurées détecteur température cabine hors tolérances	- Détecteur température cabine défectueux ou déconnecté	- Remplacer ou connecter le détecteur de température de la cabine
A19	- Le générateur de vapeur est en partie ou complètement rempli d'eau	- Electrovanne défectueuse (pas étanche)	- Nettoyer ou changer la membrane de l'électrovanne.

Dès qu'un avertissement s'affiche à l'écran, il n'est plus possible d'utiliser la fonction vapeur !

Les avertissements peuvent être effacés, un appui sur la touche éclairage permet d'ignorer l'avertissement. Si l'état fonctionnel ne change pas, l'avertissement s'affiche de nouveau après un autre appel de la fonction correspondante.

En appuyant sur la touche éclairage, lors de l'affichage de défaillance **A 19**, on effectuera une vidange automatique.

Une réinitialisation réseau (déconnecter le disjoncteur à déclenchement par courant de défaut et le reconnecter au bout de 10 secondes) permet d'éliminer les messages d'erreur sans perte de données.

Aviso	Tipo de fallo / Causa	Posible causa	Posible remedio
A13	- Llenado ha fallado durante el inicio del proceso de vapor dentro de los primeros 3 minutos, es decir, no se alcanzó el nivel de agua inferior y superior (p.ej. durante la primera puesta en funcionamiento) - Fallo de la válvula electromagnética - Fallo del sensor de nivel (renacimiento: sale agua durante el servicio de vapor por el tubo de drenaje) - Fallo del módulo de vapor	- Válvula esférica delante del generador de vapor está cerrada - Tamiz en el codo de empalme del generador de vapor está obturado - Suministro de agua insuficiente en el lugar de instalación - Válvula electromagnética defectuosa o desconectada - Sensor de nivel defectuoso o desenchufado - Módulo de vapor defectuoso o no hay alimentación de corriente eléctrica	- Abrir la válvula esférica - Limpiar el tamiz en el codo de empalme - Asegurar el suministro de agua - Cambiar la membrana de la válvula electromagnética o enchufar el cable (cable en el módulo de vapor con rótulo "Fill") - Cambiar el sensor de nivel o enchufar el cable (cable en el módulo de vapor con rótulo "Level") - Cambiar el módulo de vapor o enchufarlo (cable en el módulo de vapor con el rótulo "Mains 230V")
A14	- Llenado insuficiente durante el inicio o durante el proceso de vapor dentro de los primeros 3 minutos, es decir, se alcanzó el nivel de agua inferior, sin embargo no el superior	- Válvula esférica delante del generador de vapor está cerrada - Tamiz en el codo de empalme del generador de vapor está obturado - Suministro de agua insuficiente en el lugar de instalación - Válvula electromagnética defectuosa o desconectada	- Abrir la válvula esférica - Limpiar el tamiz en el codo de empalme - Asegurar el suministro de agua - Cambiar la membrana de la válvula electromagnética o enchufar el cable (cable en el módulo de vapor con rótulo "Fill")
A16	- Excedida la temperatura máx. de la cabina de 55°C	- Desconexión de seguridad al exceder la temperatura máx. admisible de la cabina	- Dejar enfriar la cabina
A17	- Proceso de drenaje del generador de vapor defectuoso	- Generador calcificado, es decir, la salida y/o el tubo de drenaje está incrustado	- Desmontar el generador y limpiarlo, incluso el tubo de drenaje
A18	- Valores de medición sensor de la temperatura de cabina está fuera de tolerancia	- Sensor de la temperatura de cabina está defectuoso o desenchufado	- Cambiar o enchufar el sensor de la temperatura de cabina
A19	- El generador de vapor esta parcialmente o totalmente lleno de agua cuando se pone en marcha	- Defecto de la Electro-válvula (mal ajustada)	- Limpiar la Electro-válvula o reemplazarla

¡En cuanto que aparece un aviso en el display ya no es posible continuar utilizando la función de vapor!

Los avisos pueden ser borrados, pulsando el botón de luz se ignora el aviso. Si no altera el estado de funcionamiento, aparecerá de nuevo el aviso después de llamar de nuevo la correspondiente función.

Cuando aparece la señal A19, presionar la tecla de luz. El sistema de vaciamiento del generador de vapor se pondrá en marcha automáticamente.

Mediante un reset de la red (desconectar el seccionador de protección contra corriente defectuosa, conectarlo de nuevo tras 10 seg.) se pueden eliminar los avisos de fallo sin pérdida de datos.

Waarschuwing	Aard van de storing / oorzaak	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
A13	- het vullen bij het begin van de stoomcyclus in de eerste 3 minuten is mislukt, d.w.z. het minimale en maximale waterniveau is niet bereikt (bijv. bij eerste ingebruikstelling) - Fout in magneetventiel - Fout in niveausensor (herkenbaar: het water loopt wanneer de stoom is ingeschakeld uit de overloop eruit). - Fout in stoomunit	- Kogelklep voor de stoomunit gesloten - Zeef in de aansluitbocht van de stoomunit verstopt - Onvoldoende watertoevoer - Magneetventiel defect of geen stroom - Niveausensor defect of geen stroom - Stoommodule defect of geen stroomtoevoer	- Kogelklep openen - Zeef in de aansluithoek reinigen - Watertoevoer verzorgen - Magneetventiel-membraan uitwisselen of de stekker erin steken (kabel aan de stoomunit met opdruk "Fill") - Niveausensor uitwisselen of de stekker erin steken (kabel aan de stoomunit met opdruk "mains 230V").
A 14	Het vullen bij het begin of tijdens het stomen in de eerste 3 minuten niet voldoende, d.w.z. het minimale waterniveau wordt bereikt maar niet het maximale waterniveau	- Kogelklep voor de stoomunit gesloten - Zeef in de aansluitbocht van de stoomunit verstopt - Onvoldoende watertoevoer - Magneetventiel defect of geen stroom	- Kogelklep openen - Zeef in de aansluithoek reinigen - Watertoevoer verzorgen - Magneetventiel-membraan uitwisselen of de stekker erin steken (kabel aan de stoomunit met opdruk "Fill")
A 16	Maximale cabinettemperatuur van 55°C wordt overschreden	Veiligheidsuitschakeling bij overschrijding van de maximaal toegelaten cabinettemperatuur	Cabine laten afkoelen
A 17	Afvoer-cyclus van de stoomgenerator defect (herkenbaar: water loopt uit de stoominlaat tijdens de afvoer-cyclus)	Stoomgenerator verkalkt d.w.z. afvoeruitgang en/of -pijp verstopt	Generator uitbouwen en deze met de afvoerpijp reinigen
A 18	Meetwaarde cabinettemperatuur sensor niet nauwkeurig	Temperatuursensor defect of zonder stroom	Temperatuursensor vervangen of van stroom voorzien
A 19	Bij de inbedrijfstelling van de stoomgenerator is deze volledig gevuld met water	Magneetventiel is defekt (sluit niet)	Magneetventielmembraan reinigen of vervangen

Zodra een melding in het display verschijnt kan de stoomfunctie niet langer gebruikt worden!

Waarschuwingen zijn weg te halen, door het indrukken van de verlichtingstoets wordt de waarschuwing genegeerd. Indien de toestand niet verandert, dan verschijnt bij het opnieuw oproepen van de functie de waarschuwing opnieuw. Bij de foutmelding A19 wordt na het indrukken van de lichttoets, een drainagecyclus uitgevoerd.

Door een reset van het spanningnet (FI-schakelaar uitschakelen en na 10 seconden weer inschakelen) kunnen foutmeldingen zonder gegevensverlies geëlimineerd worden.

1. La douchette zénithale Raindance a cinq types de jet différents :
Raindance
Mix 1
Balance
Mix 2
Whirl
L'on peut sélectionner le type de jet en tournant le pommeau A.
2. Le glissement du support réglable en hauteur de la douchette manuelle peut se régler à l'aide d'une clé pour vis 6 pans creux B (surplat 2,5 mm).
3. Deux douchettes latérales à jet brouillard C sont incluses dans la livraison. Elles peuvent être remplacées par les douchettes latérales à jet normal D. Les douchettes latérales sont fixées par un emboîtement à baïonnette. L'on peut enlever la douchette latérale en la faisant tourner de 90° vers la gauche et la remplacer par une autre.
4. La douchette manuelle Aktiva A8 a quatre types de jet différents :
Normal
Massage
Mono
Soft
L'on peut sélectionner le type de jet en tournant le pommeau A.
La fonction Waterdim F permet de régler le débit.
5. La douchette jet d'eau s'ouvre et se ferme en tournant la poignée de soupape. La douchette manuelle doit se trouver dans son support fixé au mur pendant l'utilisation de la douchette jet d'eau.
6. La température de l'eau se règle en tournant la poignée du thermostat, la température actuelle est affichée à l'écran. Une température > 38 °C peut s'obtenir en appuyant sur le bouton de sécurité rouge G.
7. Les lamelles de la buse de sortie pour la vapeur peuvent être orientées de façon à changer la direction de la vapeur.



Danger d'échaudage!

L'orientation des lamelles doit eulément être réalisée qu' à l' arrêt du générateur de vapeur et avec la buse froide.

1. La ducha fija Raindance tiene cinco diferentes tipos de chorro:
Raindance
Mix 1
Balance
Mix 2
Whirl
Girando el disco A se elige el tipo de chorro.
2. Se puede ajustar la propiedad de deslizamiento del soporte de la teleducha ajustable en altura en el tornillo Allen B (ancho de llave 2,5 mm).
3. En el volumen de suministro van incluidas dos duchas laterales con chorro de niebla C. Estas pueden ser cambiadas por las duchas laterales con chorro normal D. Las duchas laterales están fijadas con un cierre de bayoneta. Girando la ducha lateral por 90° hacia la izquierda se la puede retirar e insertar la otra.
4. La teleducha Aktiva A8 tiene cuatro diferentes tipos de chorro:
Normal
Masaje
Mono
Suave
Girando el disco E se elige el tipo de chorro.
A través de la función atenuadora del agua F se puede regular el caudal.
5. Girando el botón se abre y se cierra la ducha de chorro de agua. Al utilizarse la ducha de chorro de agua, la teleducha debe encontrarse en su soporte que se encuentra en la pared.
6. Girando el botón del termostato se ajusta la temperatura del agua, la temperatura actual está indicada en el display. Pulsando el botón de seguridad rojo G se puede alcanzar una temperatura de > 38 °C.
7. El jet de vapor permite ajustar la dirección de salida del vapor a través de unas láminas.



Peligro de abrasarse!

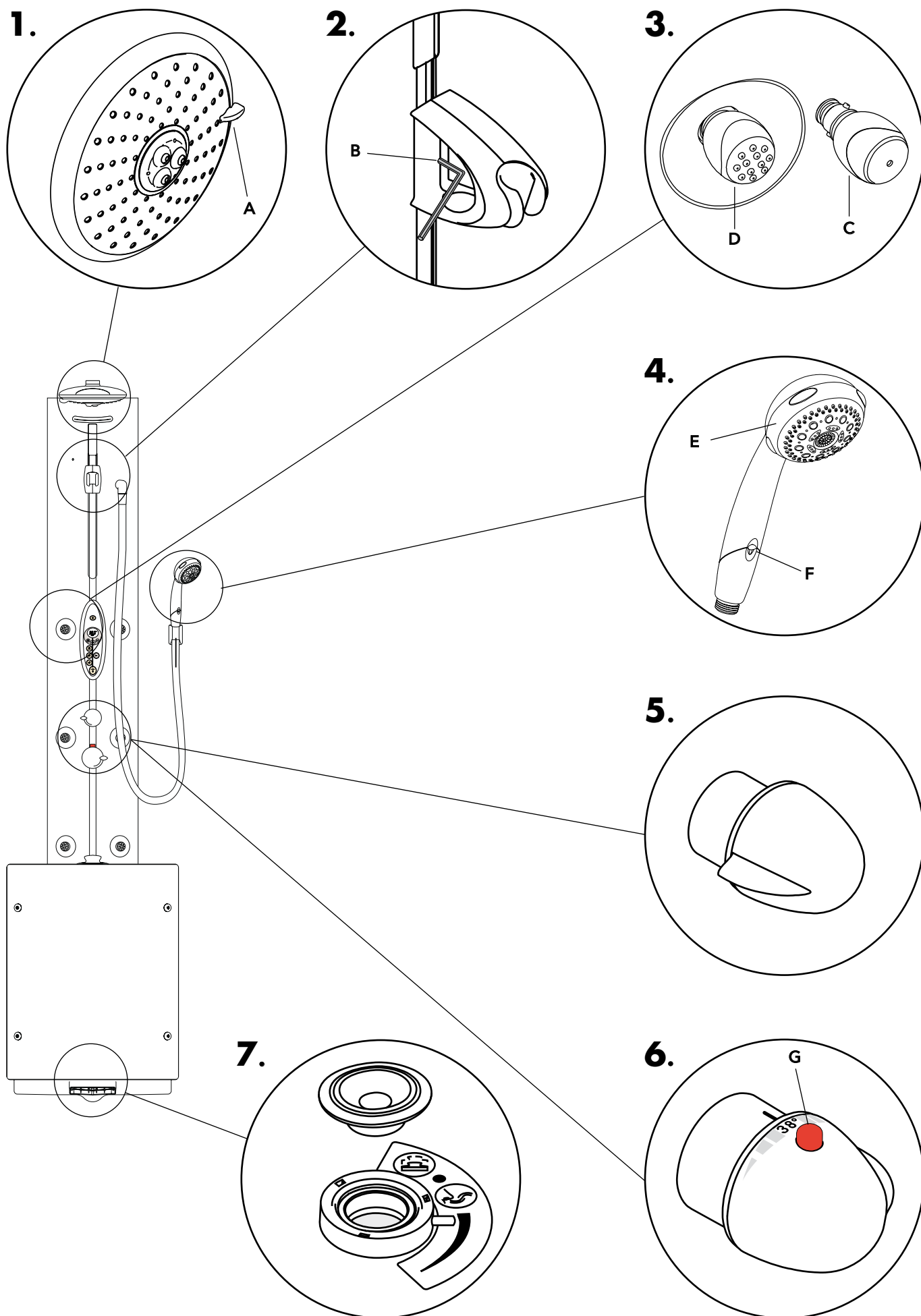
El ajuste de la lámina solo se puede hacer cuando el generador de vapor esta apagado y cuando el vapor esta frio.

1. de Raindance dakdouche heeft vijf straalsoorten:
Raindance
Mix 1
Balance
Mix 2
Whirl
Door aan de straalschijf A te draaien wordt de keuze voor de straalsoort gemaakt.
2. Het glijmechanisme van de in hoogte verstelbare handdouchehouder kan middels inbusschroef B (SW 2,5mm) ingesteld worden.
3. Bij de levering bevinden zich twee zijdouches met nevelstraal C. Deze kunnen omgewisseld worden met de zijdouches met normale straal D. De zijdouches zijn bevestigd met een bajonetsluiting. Door de zijdouche 90° naar links te draaien kan deze verwijderd worden en kan de andere ingezet worden.
4. De Aktiva A8 handdouche heeft vier straalsoorten:
Normaal
Massage
Mono
Soft
Door aan de straalschijf E te draaien wordt de keuze voor de straalsoort gemaakt.
Via de waterdimfunctie F kan de doorstroomhoeveelheid van het water geregeld worden.
5. Door aan de kraan te draaien wordt de stortdouche geopend en gesloten. Tijdens het gebruik van de stortdouche dient de handdouche in de handdouchehouder aan de wand gestoken te worden.
6. Door te draaien aan de thermostaatknop wordt de actuele watertemperatuur ingesteld, de actuele temperatuur wordt in het display aangegeven. Door de rode veiligheidsknop G in te drukken kan een hogere temperatuur dan 38°C ingesteld worden.
7. De lamellen in de stoomsproeiers kunnen worden versteld, waardoor de richting waarin de stoom naar buiten komt kan worden gewijzigd.



Pas op voor verbrandingen!

De lamellen mogen uitsluitend worden afgesteld wanneer de stoomgenerator is uitgeschakeld en de stoomsproeiers zijn afgekoeld.



Module vapeur avec diffuseur de produits aromatiques:

- 1.1 Il est possible de verser un produit aromatique liquide dans le couvercle renversé **A** du diffuseur de produits aromatiques. L'intensité du parfum peut se régler à l'aide du levier **B**. L'intensité est maximale lorsque le levier **B** est dirigé vers l'arrière.



Le couvercle **A** devient très chaud pendant la phase vapeur, le laisser refroidir avant de le toucher.

Nettoyer soigneusement le couvercle **A** après le bain de vapeur. Il est également possible de le nettoyer dans le lave-vaisselle.

- 1.2 Il est possible de mettre des produits aromatiques solides, p. ex. feuilles séchées, ou un tampon d'ouate imprégné de produit aromatique dans le filtre **C** du diffuseur de produits aromatiques. L'intensité du parfum peut se régler à l'aide du levier **B**. L'intensité est maximale lorsque le levier **B** est dirigé vers l'arrière. Le couvercle **A** doit être fermé pendant le processus vapeur.



Le couvercle **A** devient très chaud pendant la phase vapeur, le laisser refroidir avant de le toucher.

Après le bain de vapeur, rincer soigneusement le filtre **C**, le couvercle **A** et le panier du diffuseur de produits aromatiques. Le levier doit être dirigé sur le symbole **D** pour pouvoir enlever le panier du diffuseur de produits aromatiques. Toutes les pièces peuvent être nettoyées dans le lave-vaisselle.

Module vapeur avec système de dosage automatique de produits aromatiques:

2. Le réservoir de produits aromatiques **E** peut être rempli de produits aromatiques liquides.
Produits aromatiques Pharo:
Eucalyptus n° de commande: 21453000
Menthe eucalyptus n° de commande: 21454000
Sapin n° de commande: 21455000
Citron n° de commande: 21456000
L'addition de produits aromatiques est réglée par la commande K4.

Módulo de vapor con dispersor de fragancia:

- 1.1 Se puede echar aromático líquido en la tapa invertida **A** del dispersor de esencias. La intensidad del olor puede ser ajustada en la palanca **B**. Si la palanca **B** indica hacia atrás, se tiene una intensidad de olor máxima.



La tapa **A** se calienta mucho durante la fase de vapor. Antes de tocarla, dejarla enfriar.

Después del baño de vapor, lavar bien la tapa **A**. También puede ser lavada en el lavaplatos.

- 1.2 En el inserto de tamiz **C** del dispersor de esencias puede echarse aromático sólido, p. ej. hojas secas o también una bola de algodón embebida de esencia. La intensidad del olor puede ser ajustada en la palanca **B**. Si la palanca **B** indica hacia atrás, se tiene una intensidad de olor máxima. La tapa **A** debe cerrar el sistema de esencias durante el baño de vapor.



La tapa **A** se calienta mucho durante la fase de vapor. Antes de tocarla, dejarla enfriar.

Después del baño de vapor, lavar bien el inserto de tamiz **C**, la tapa **A** y el inserto del dispersor de esencias. Para retirar el inserto del dispersor de esencias, la palanca debe indicar al símbolo **D**. Se pueden lavar todos estos elementos en el lavaplatos.

Módulo de vapor con dosificación automática de esencias:

2. Se puede rellenar el depósito de esencias **E** con esencia líquida.
Esencias de Pharo:
Eucalipto n° de pedido: 21453000
Menta n° de pedido: 21454000
Olor de abeto n° de pedido: 21455000
Limón n° de pedido: 21456000
El control K4 regula la adición de esencias.

Stoomunit met geurdispenser:

- 1.1 De omgekeerde deksel **A** van de aromadispenser kan met een vloeibare geurstof gevuld worden. De geurintensiteit kan middels de hendel **B** geregeld worden. Wordt de hendel **B** naar achter en gebracht dan wordt de maximale geurintensiteit bereikt.



De deksel **A** wordt tijdens het stomen zeer heet, voordat u de deksel **A** aanraakt, deze eerst laten afkoelen. Na het stoombad de deksel **A** zorgvuldig uitspoelen. Deze kan ook in de afwasmachine gereinigd worden.

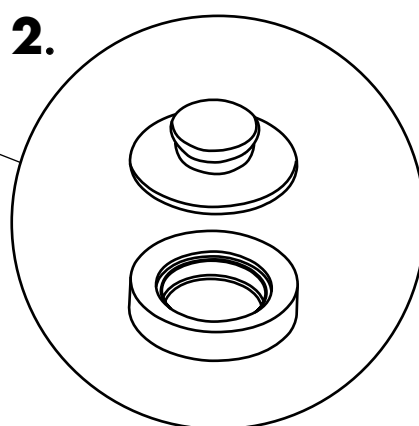
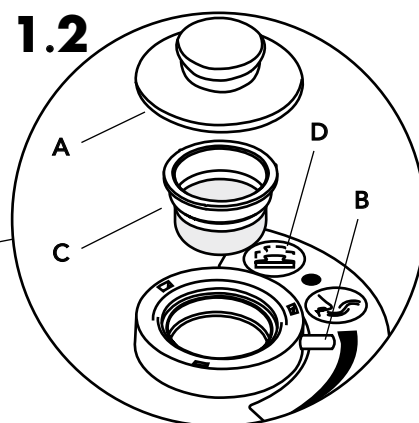
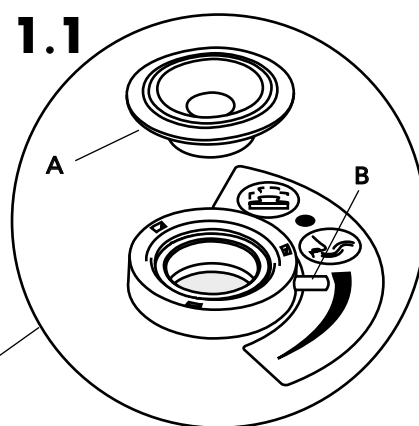
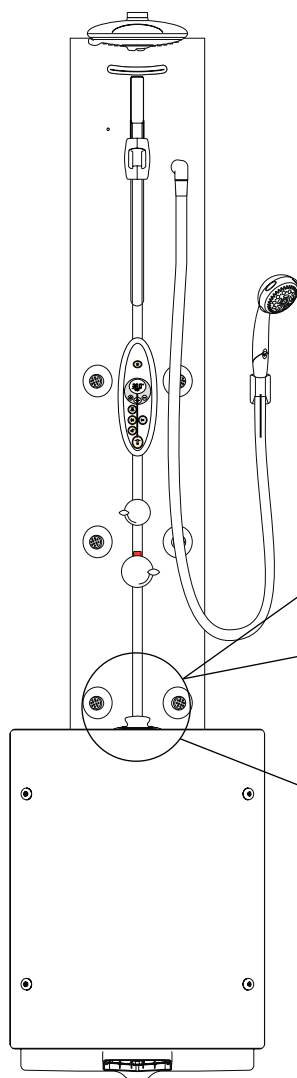
- 1.2 De zeef **C** van de aromadispenser kan met vaste geurstoffen gevuld worden, bijvoorbeeld gedroogde kruiden of ook een met geurstof ingedrenkte wattenbol. De geurintensiteit kan via de hendel **B** geregeld worden. Wijst de hendel **B** naar achteren dan wordt de maximale geurintensiteit bereikt. De deksel **A** dient tijdens het stomen de aromadispenser af te sluiten.



De deksel **A** wordt tijdens het stomen zeer heet, voordat u de deksel **A** aanraakt, deze eerst laten afkoelen. Na het stoombad de geurzeef **C**, de deksel **A** en de inzet van de aromadispenser zorgvuldig uitspoelen. Om de inzet van de aromadispenser te verwijderen dient de hendel naar **D** te wijzen. Alle delen kunnend desgewenst in de afwasmachine gereinigd worden.

Stoommodule met automatische geurstofdosering:

2. Geurstoftank **E** kan worden gevuld met een vloeibare geurstof.
Geurstoffen van Pharo:
Eucalyptus Best-nr: 21453000
Eucamint Best-nr: 21454000
Dennengeur Best-nr: 21455000
Citroen Best-nr: 21456000
De toevoer van geurstof wordt geregeld via besturing K4.



1. Les lamelles situées dans la buse de sortie de vapeur peuvent être réglées de sorte à modifier la direction de l'émission de vapeur.



Risque d'échaudure!

Personne ne doit se trouver dans la zone entre le coffret d'angle et l'écoulement d'eau pendant ce processus.



2. La buse de sortie de la vapeur devient très chaude pendant le processus vapeur !



3. Un drainage automatique du générateur de vapeur s'effectue 15 minutes après l'éteignage de l'éclairage ou après le dernier actionnement d'une touche. De l'eau très chaude s'écoule alors au-dessous du coffret d'angle. **Risque d'échaudure!** Personne ne doit se trouver dans la zone située entre le coffret d'angle et l'écoulement d'eau pendant le déroulement de ce processus! Les particules de saleté ou de calcaire expulsés peuvent ensuite être évacuées à l'aide de la douchette manuelle..

1. Se pueden regular las laminillas en la tobera de salida de vapor para modificar la dirección de salida del vapor.



¡Peligro de escaldadura!

Las laminillas se deben orientar únicamente en estado desconectado del generador de vapor y estando fría la tobera de vapor.



2. ¡La tobera de salida de vapor se calienta mucho durante un baño de vapor!



3. 15 min. después de haberse apagado la luz o bien, después del último manejo de un botón se realiza un drenaje automático del generador de vapor. Mientras tanto sale agua caliente por debajo de la rinconera. **Peligro de abrasarse!** Durante este proceso no puede encontrarse nadie en la zona entre la rinconera y la salida de agua! Las posibles partículas de suciedad y cal expulsadas por el lavado pueden ser eliminadas en seguida con la teleducha.

1. De lamellen in de stoominlaat kunnen worden versteld, waardoor de richting waarin de stoom naar binnen komt kan worden gewijzigd.



Pas op voor verbrandingen!

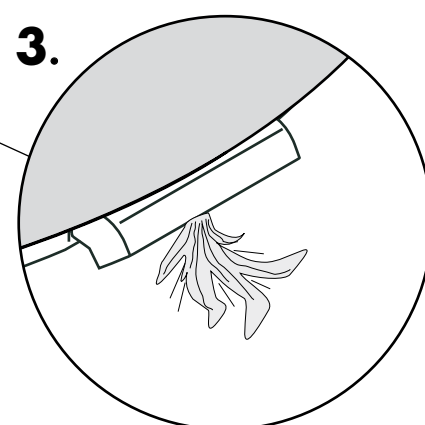
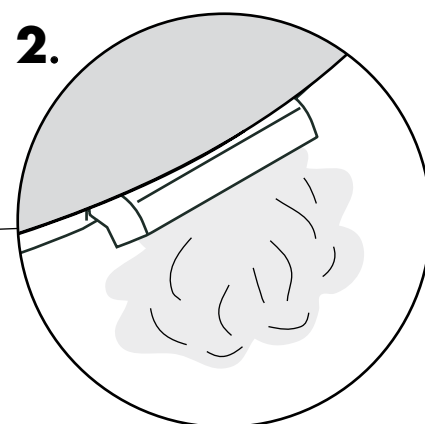
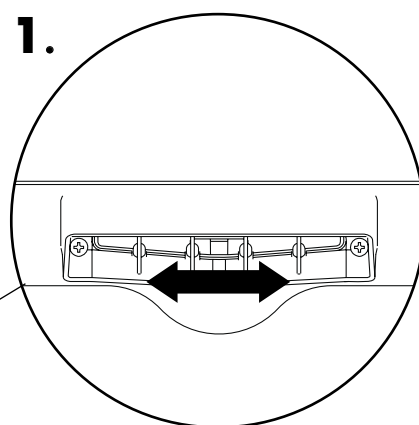
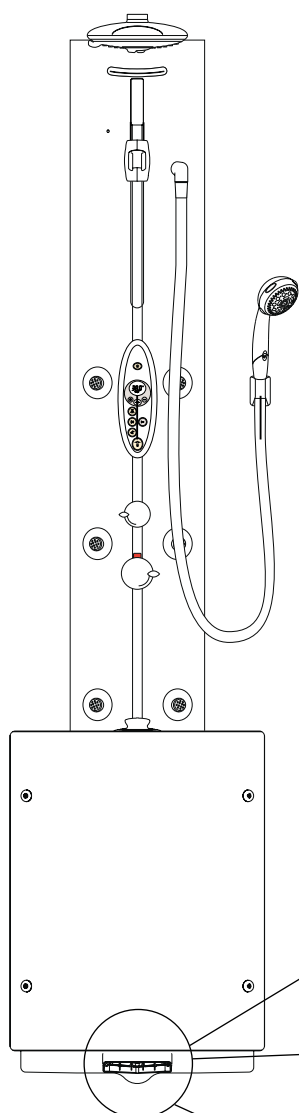
De lamellen mogen uitsluitend worden afgesteld wanneer de stoomgenerator is uitgeschakeld en de stoomsproeiers zijn afgekoeld.



2. De stoomuitlaat wordt tijdens het stomen zeer heet!



3. 15 minuten nadat het licht is uitgeschakeld c.q. na het aanraken van de laatste toets vindt een automatische drainage van de stoomunit plaats. **Verbrandingsgevaar!** Daarbij komt onder de hoekkast heet water vrij. Tijdens deze cyclus mag niemand zich in de stoom/douchecabine bevinden! Eventuele vrijgekomen vuil- of kalkdeeltjes kunnen aansluitend met de handdoucheweggespoeld worden.





Couper l'alimentation en énergie du Temple de douche avant toute intervention sur des composants électriques.

1. Enlever le couvercle du toit **A**.
2. Tirer vers le haut les deux fermetures à pression **B** et relever le disque du système d'éclairage.
3. Retirer la lampe défectueuse **C** (lampe halogène 10 Watt, 12 Volt).



Ne pas toucher la nouvelle lampe **D** (lampe halogène 10 Watt, 12 Volt) avec les doigts !

4. Insérer la nouvelle lampe halogène enveloppée dans un morceau de carton, enlever le carton.

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.



Antes de realizar cualquier trabajo en los componentes eléctricos debe estar interrumpida la alimentación de energía eléctrica del templo de ducha.

1. Retirar la cubierta del techo **A**.
2. Tirar hacia arriba ambos cierres a presión **B** y levantar el anillo de iluminación.
3. Sacar la bombilla defectuosa **C** (bombilla halógena de 10 vatios 12 voltios).



¡No tocar con los dedos la bombilla halógena nueva **D** (de 10 vatios 12 voltios)!

4. Enchufar la nueva bombilla envuelta con un cartón, en seguida, retirar el cartón.

El montaje se realiza en orden inverso.



Voor het begin van dergelijke werkzaamheden aan elektrische delen, dient de stroomtoevoer naar de stoom/douchecabine onderbroken te worden.

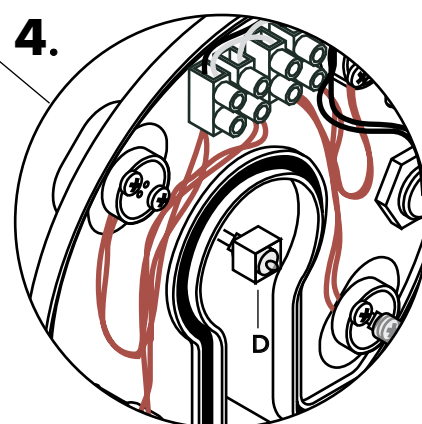
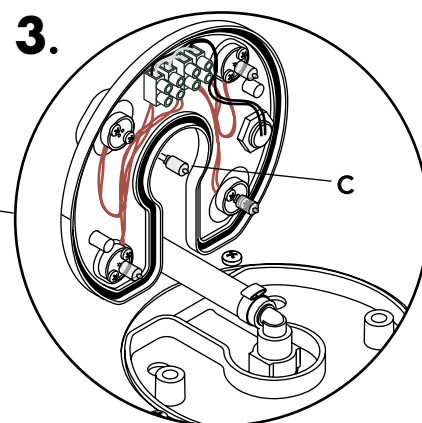
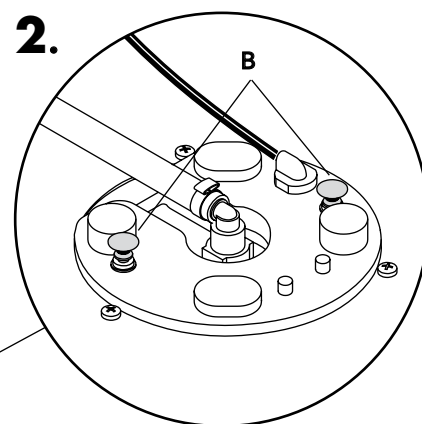
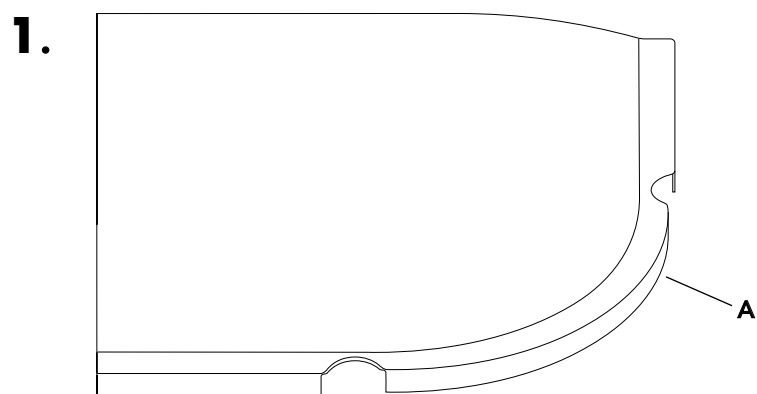
1. De eventuele dakafdekking **A** verwijderen.
2. De beide drukafsluitingen **B** naar boven trekken en de verlichtingsring afnemen.
3. Het defekte lampje **C** (halogeenstift 10 Watt, 12 Volt) eruit halen.



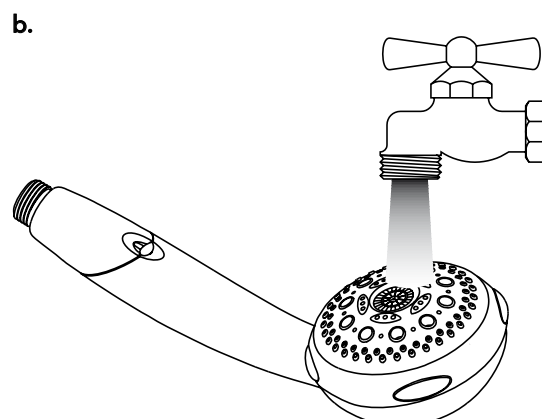
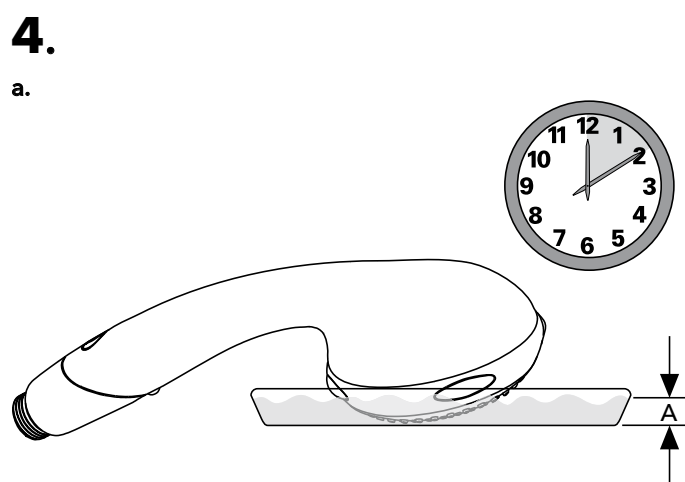
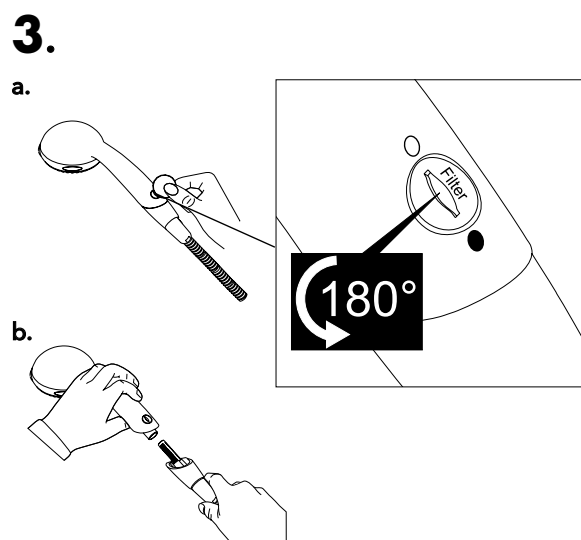
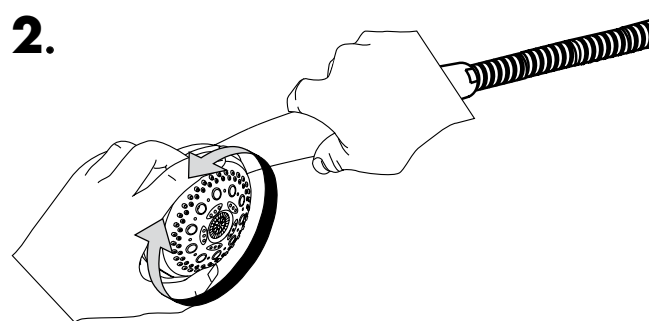
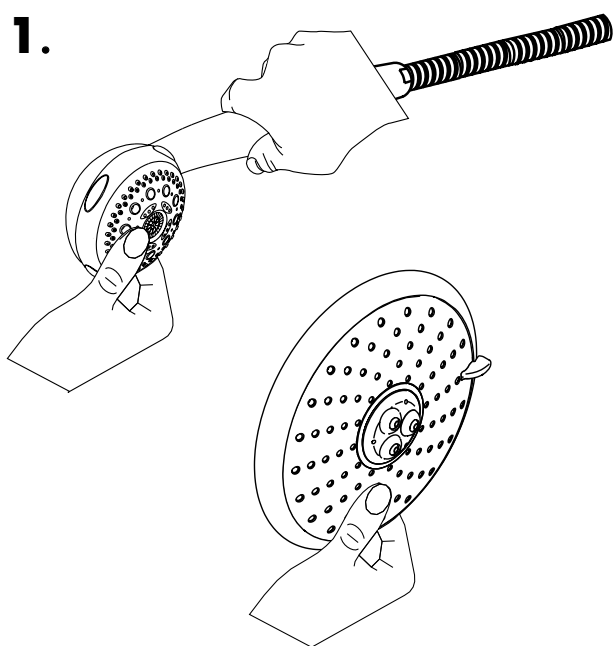
Het nieuwe lampje **D** (halogeenstift 10 Watt, 12 Volt) niet met de vingers aanraken!

4. Het nieuwe lampje beschermd met een doek of karton erin steken.

De montage geschiedt nu in omgekeerde volgorde.



- | | | |
|--|---|---|
| <p>1. La fonction "rubit*", la fonction de nettoyage manuelle, permet de détartrer les pommeaux à l'aide d'un simple frottement.</p> | <p>1. Con "rubit*", el sistema de limpieza manual, se pueden eliminar restos de cal en los formadores de chorro, fregándolos simplemente.</p> | <p>1. Met "rubit" de handmatige reinigingsfunctie, kunnen de straalvormers eenvoudig door erover te wrijven verwijderd worden van kalk.</p> |
| <p>2. Nettoyer la douchette manuelle à l'aide de "Quiclean", la fonction de détartrage. Lors du changement du type de jet, les petites broches de nettoyage enlèvent les dépôts calcaires.</p> | <p>2. Teleducha con "Quiclean", el sistema de limpieza contra cal. Al cambiar los tipos de chorro, pequeñas espigas eliminan los depósitos de cal.</p> | <p>2. De handdouche is uitgevoerd met "Quiclean" de reinigingsfunctie tegen kalk. Bij het omstellen naar een andere straalsoort, verwijderen de kleine reinigingsstiftjes de kalkdeeltjes.</p> |
| <p>3. Nettoyage du filtre de la douchette manuelle</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Ouvrir la fermeture b. Retirer la tête de la douchette c. Rincer le filtre d. Embrocher la tête de douchette e. Fermer la fermeture | <p>3. Limpieza del filtro de la teleducha</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Abrir el cierre b. Sacar la roseta de la ducha c. Lavar el filtro d. Meter la roseta de la ducha e. Cerrar el cierre | <p>3. Het reinigen van het filter van de handdouche</p> <ul style="list-style-type: none"> a. sluiting openen b. douchekop eraf nemen c. filter doorspoelen d. douchekop erop zetten e. sluiting sluiten |
| <p>4. Détartrage des douchettes</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Plonger la tête de douchette dans un récipient rempli du produit de détartrage rapide Hansgrohe (numéro de commande 90900000) pendant 10 minutes maximum (hauteur de remplissage A = environ 20 mm). b. Rincer soigneusement la tête de douche. | <p>4. Descalcificar las duchas</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Colocar la roseta de la ducha durante 10 min. como máximo en un recipiente que contiene el producto antical rápido Hansgrohe (número de referencia 90900000) (nivel de llenado A aprox. 20 mm). b. Lavar bien con agua la roseta de la ducha. | <p>4. Het ontkalken van de douchekop</p> <ul style="list-style-type: none"> a. douchekop maximaal 10 minuten in een met Hansgrohe snelontkalker gevuld badje leggen (vulstand A ca. 20mm) b. douchekop zorgvuldig afspoelen. |





A partir de 14 degrés (~2,5 mmol/l) de dureté de l'eau, une installation d'adoucissement d'eau doit être intégrée à l'alimentation pour prolonger l'intervalle du détartrage ou bien pour protéger votre installation.

Quand doit on détartrer:

- la densité de la vapeur diminue
- le temps de réaction pour atteindre la température choisie augmente
- de l'eau chaude sort par la buse pendant le bain de vapeur

Détartrage (voir illustration A)



Le démontage et le remontage des composants électriques sont exclusivement réservés à des techniciens spécialisés.

Danger d'échaudage!

Le détartrage ne doit s'effectuer que lorsque le générateur de vapeur est froid.

1. + 2. Couper l'alimentation, poser une protection dans le receveur et enlever la vitre de contrôle.
3. Débrancher le raccord du générateur de vapeur.
4. + 5. Fermer le robinet d'alimentation en équerre du générateur et démonter le tuyau de raccordement.
6. Dévisser la tuyauterie du générateur.
7. Desserrer les vis du générateur, soulever le générateur et le retirer du logement. Vider le reste d'eau du générateur.
8. Remplir le générateur de vapeur d'un produit détartrant rapide à base d'acide citrique en tenant compte des indications du fabricant pour le rapport de mélange et le temps d'action.
9. Purger le générateur et démonter le tuyau de drainage.
10. Rincer le générateur et le tuyau de drainage à l'eau courante. Retirer les restes de calcaire et les saletés du générateur et du drainage.

Le remontage s'effectue dans le sens contraire.



Effectuer une séance vapeur, sans personne, à la fin du détartrage!



Si su agua tiene un grado de dureza de 14 o más (~2,5 mmol/l), el sistema de suavización de agua tiene que ser integrado al sistema de entrada de agua, para prolongar los intervalos de descalcificación, y preservar así su instalación doméstica.

Cuándo hay que descalcificar:

- Si la potencia del vapor disminuye
- Si la cabina tarda más tiempo del debido para alcanzar la temperatura indicada
- Si sale agua caliente del surtidor durante el funcionamiento del vapor

Descalcificar (Fig A.)



¡Las conexiones eléctricas deben ser realizadas por un instalador electricista cualificado!

Peligro de abrasarse!

Cuidado - La decalcificación solo se puede hacer cuando el generador está frío.

1. + 2. Desconectar la alimentación eléctrica, tender un trapo en el plato de ducha y quitar el panel de inspección de vidrio,
3. Desconectar los cables eléctricos del generador de vapor,
4. + 5. Cortar la alimentación de agua del generador de vapor (válvula codo) y desenroscar el flexo de presión,
6. Sacar el tubo de vapor del generador de vapor,
7. Destornillar los tornillos del generador de vapor, empujarlo por arriba y quitarlo del rincón. Drenar todo el agua restante del generador de vapor,
8. Llenar el generador de vapor con descalcificador rápido común a base de ácido cítrico. Para ello tener en cuenta las indicaciones del fabricante sobre porcentajes de mezclado y tiempo de actuación.
9. Después de 1 hora, vaciar el generador de vapor y desensamblar el tubo de desagüe del generador de vapor,
10. Después de descalcificar, aclarar abundantemente el generador de vapor y su tubo de desagüe. Quitar eventuales partículas de cal y suciedad del generador de vapor y de su tubo de desagüe.

El montaje se hace al revés.



Después de la descalcificación, ejecutar un programa de vapor sin usuarios!!!



Om de tijd tussen het ontkalken te verlengen resp. uw installatie tegen schade te beschermen, dient u bij water met een hardheid vanaf 14° dH (~2,5 mmol/l) een centrale onthardingsinstallatie aan te brengen.

Wanneer moet u ontkalken:

- de stoomcapaciteit wordt minder
- het duurt langer dan vroeger voordat de gewenste cabinettemperatuur wordt bereikt
- tijdens de stoommodus komt er heet water uit de stoominlaat

Ontkalken (zie afb. A)



Elektrische componenten mogen uitsluitend door een hiertoe bevoegde elektricien in overeenstemming met VDE 0100 worden gemonteerd en gedemonteerd.

Pas op voor verbrandingen!

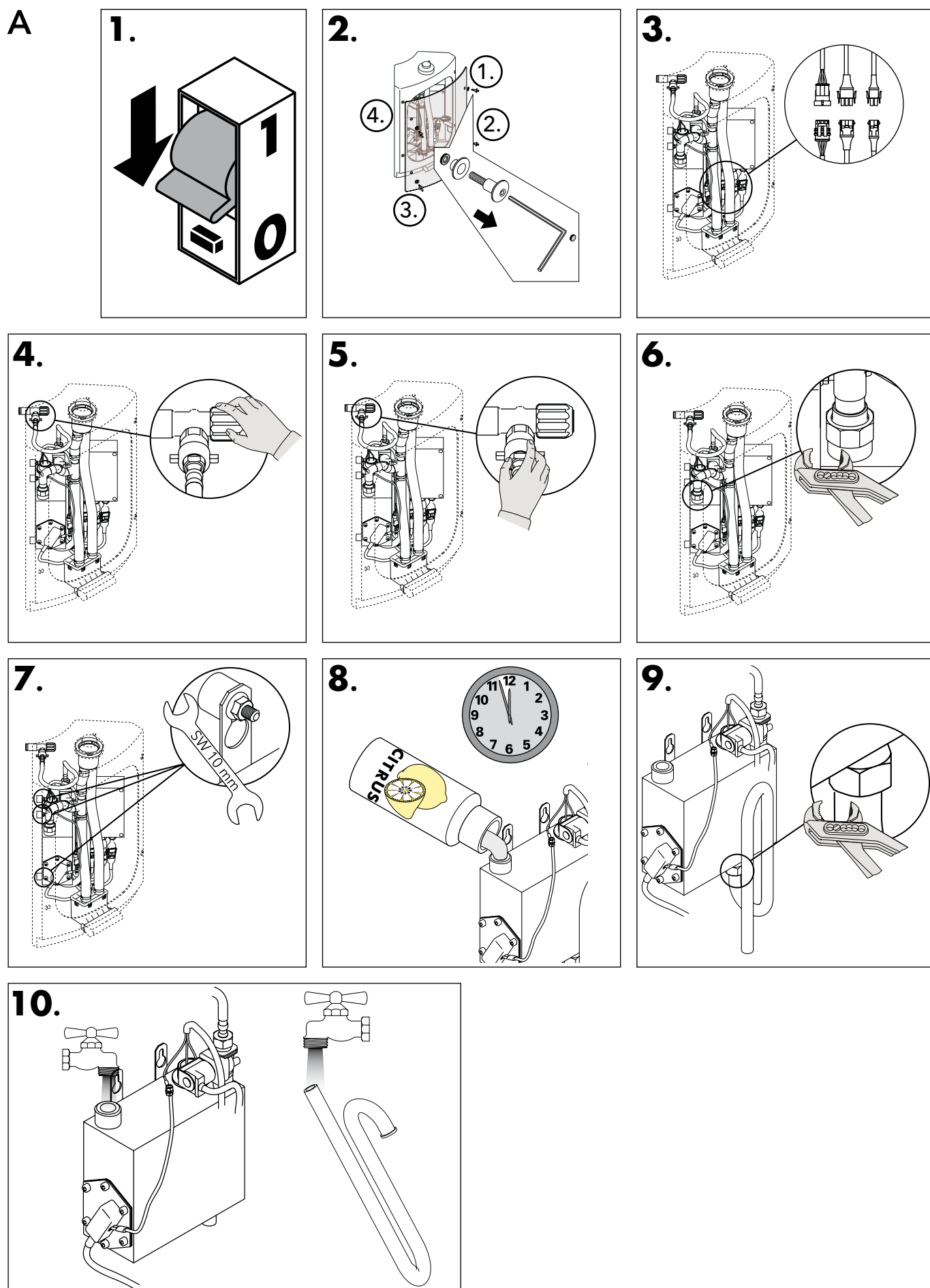
Er mag uitsluitend worden ontkalkt wanneer de stoomgenerator is afgekoeld.

1. + 2. Schakel de energietoevoer uit, leg een anti-slip-matje in de bak en verwijder de ruit uit de inspectieopening.
3. Maak de stekker naar de stoomgenerator los.
4. + 5. Sluit het hoekventiel voor de wateraansluiting van de stoomgenerator en maak de drukslang los.
6. Schroef de stoomleiding los van de stoomgenerator.
7. Draai de schroeven van de stoomgenerator los, til de stoomgenerator op en neem deze uit de hoekkast. Laat achtergebleven water uit de stoomgenerator lopen.
8. De stoomgenerator vullen met een in de handel verkrijgbare snelontkalker op basis van citroenzuur. Daarvoor de gegevens van de fabrikant betreffende de mengverhouding en de inwerktijd in acht nemen.
9. Laat de stoomgenerator leeglopen en verwijder de drainagebuis.
10. Spoel de stoomgenerator en de drainagebuis door met helder water. Verwijder achtergebleven kalk- en vuilresten uit de stoomgenerator en de drainagebuirs

Montage in omgekeerde volgorde.



Na het ontkalken dient u de stoomunit één keer in te schakelen en te laten stomen, zonder dat u een stoombad neemt



EG-Konformitätserklärung

Name/Anschrift des Ausstellers:

Hansgrohe AG
Auestrasse 5 - 9
77761 Schiltach

Produktbezeichnung:

Duscheinrichtung, multifunktional

Typenbezeichnung:

DT New Line DL; DT New Line ST; DT New Line SL; DT
New Line ML

Das bezeichnete Produkt erfüllt die Bestimmungen der Richtlinie:

2006/95/EG

**"Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten
betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter
Spannungsgrenzen".**

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den Bestimmungen der Richtlinie wird durch die vollständige Einhaltung folgender Normen nachgewiesen:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-105 (VDE 0700 - 105):2005-09; EN 60335-2-105:2005

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Das VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut (EU-Kenn-Nr. 0366), Merianstr. 28, D-63069 Offenbach, hat das Produkt geprüft und zertifiziert. Der Zeichengenehmigungsausweis berechtigt zum Führen des untenstehenden Zeichens des VDE.



Zeichengenehmigungsausweis Nr. 40012613

Aktenzeichen

541200-2232-0004 / 59080 FG22 / HM

Schiltach, 10.12.07

(Ort, Datum)

ppa / Kieperhoff

(Rechtsverbindliche Unterschrift des Ausstellers)

EC Declaration of Conformity

Issuer's name and address:

Hansgrohe AG
Auestrasse 5 - 9
77761 Schiltach

Product:

Shower cabinet, multifunctional

Type designation:

DT New Line DL; DT New Line ST; DT New Line SL; DT
New Line ML

The designated product is in conformity with the European Directive:

2006/95/EC

"Council Directive on the harmonization of the laws of the Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits".

Full compliance with the standards listed below proves the conformity of the designated product with the provisions of the above-mentioned EC Directive:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-105 (VDE 0700 - 105):2005-09; EN 60335-2-105:2005

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

The VDE Testing and Certification Institute (EU Identification No. 0366), Merianstr. 28, D-63069 Offenbach, has tested and certified the product granting the VDE Approval for the mark(s) as displayed.



Certificate No.

40012613

File Reference

541200-2232-0004 / 59080 FG22 / HM

Schiltach, 10.12.07

(Place, Date)

(Legally binding signature of the issuer)

